



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел,
(OR. en)

5198/21
ADD 5

Междуетноститутитионално дотие:
2020/0382 (NLE)

UK 6

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно:	Споразумение за търговия и сътрудничество между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, от друга страна
----------	--

ПРОТОКОЛ
ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО И БОРБАТА С ИЗМАМИТЕ
В ОБЛАСТТА НА ДАНЪКА ВЪРХУ ДОБАВЕНАТА СТОЙНОСТ
И ЗА ВЗАИМОПОМОЩТА ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ,
СВЪРЗАНИ С ДАНЪЦИ И МИТА

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН PVAT.1

Цел

Целта на настоящия протокол е да се създаде уредба за административното сътрудничество между държавите членки и Обединеното кралство, така че техните органи да си сътрудничат за осигуряване на спазването на законодателството в областта на ДДС и за защита на приходите от ДДС, както и при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

ЧЛЕН PVAT.2

Обхват

1. С настоящия протокол се установяват правила и процедури за сътрудничество:

- а) за обмен на всякаква информация, която може да бъде от полза за правилното определяне на ДДС, за следене за правилното прилагане на ДДС и за борба с измамите с ДДС; и
 - б) за събирането на:
 - i) вземания, свързани с ДДС, мита и акцизи, събирани от дадена държава или за нейна сметка, или от нейните териториални или административни подразделения, с изключение на местните органи, или за сметка на Съюза;
 - ii) административните наказания, глоби, такси и допълнителни такси във връзка с вземанията по подточка i), наложени от административните органи, които са компетентни за събирането на съответните данъци или мита или за провеждането на административни разследвания във връзка с тях, или потвърдени от административните или съдебните органи по искане на посочените административни органи; както и
 - iii) лихвите и разходите във връзка с вземанията по подточки i) и ii).
2. Настоящият протокол не засяга прилагането на правилата за административно сътрудничество и борба с измамите в областта на ДДС и помощта за събиране на вземания между държавите членки.
3. Настоящият протокол не засяга прилагането на разпоредбите за взаимопомощта по наказателноправни въпроси.

ЧЛЕН PVAT.3

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат следните определения:

- а) „административно разследване“ означава всички видове контролни действия, проверки и други действия, предприети от държавите при изпълнение на техните задължения с оглед осигуряването на правилното прилагане на законодателството в областта на ДДС;
- б) „заявяващ орган“ означава централно звено за връзка или отдел за връзка на държава, което отправя искане по реда на дял III;
- в) „автоматичен обмен“ означава системно предоставяне на предварително определена информация на друга държава без предварително искане;
- г) „по електронен път“ означава използването на електронно оборудване за обработка, включително цифрова компресия, и за съхраняване на данни, както и използването на проводници, радиопредаване, оптични технологии или други електромагнитни средства;
- д) „мрежата CCN/CSI“ означава общата платформа, която се основава на общата комуникационна мрежа (наричана по-долу CCN) и общия системен интерфейс (наричан по-долу CSI), разработени от Съюза с цел да се осигури предаването на данни по електронен път между компетентните органи в областта на данъчното облагане;
- е) „централно звено за връзка“ означава службата, определена съгласно член PVAT.4, параграф 2, която носи основната отговорност за контактите по прилагането на дял II или дял III;

- ж) „компетентен орган“ означава органът, определен съгласно член PVAT.4, параграф 1;
- з) „компетентно длъжностно лице“ означава всяко длъжностно лице, определено съгласно член PVAT.4, параграф 4, което може да осъществява пряк обмен на информация по реда на дял II;
- и) „мита“ означава митата, дължими за стоки, които влизат или напускат митническата територия на всяка от страните в съответствие с правилата, установени в митническото законодателство на съответните страни;
- й) „акцизи“ означава тези мита и такси, които са определени като такива съгласно националното законодателство на държавата, в която се намира заявяващият орган;
- к) „отдел за връзка“ означава всяка служба, различна от централното звено за връзка, определена съгласно член PVAT.4, параграф 3, за да иска или да предоставя взаимопомощ по реда на дял II или дял III;
- л) „лице“ означава всяко лице съгласно определението в член 512, буква л) от настоящото споразумение¹;
- м) „запитан орган“ означава централното звено за връзка, отделът за връзка или – по отношение на сътрудничеството по реда на дял II – компетентното длъжностно лице, което получава искане от запитващ или заявяващ орган;

¹ От съображения за правна сигурност и по-специално за целите на настоящия протокол се уточнява, че терминът „лице“ включва всички сдружения на лица, които нямат статут на юридически лица, но чието право да извършват правни действия е признато по силата на приложимото право. Той включва също така всяко друго правно образувание, независимо от неговото естество и форма и без значение дали има правосубектност, което извършва трансакции, подлежащи на облагане с ДДС, или има задължение за плащането на вземанията, посочени в член PVAT.2, параграф 1, буква б) от настоящия протокол.

- н) „запитващ орган“ означава централно звено за връзка, отдел за връзка или компетентно длъжностно лице, което отправя искане за помощ по реда на дял II от името на компетентен орган;
- о) „паралелни проверки“ означава съгласувани проверки на данъчното състояние на данъчно задължено лице или на две или повече свързани данъчно задължени лица, организирани от две или повече държави, които имат общи или допълващи се интереси;
- п) „специализиран комитет“ означава Специализираният търговски комитет по административното сътрудничество във връзка с облагането с ДДС и събирането на данъци и мита;
- р) „спонтанен обмен“ означава несистемно предоставяне на информация на друга държава, по което и да е време и без предварително поискване;
- с) „държава“ означава държава членка или Обединеното кралство, в зависимост от контекста;
- т) „трета страна“ означава държава, която не е нито държава членка, нито Обединеното кралство;
- у) „ДДС“ означава данък върху добавената стойност съгласно Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност за Съюза и означава данък добавена стойност съгласно Закона за данъка върху добавената стойност от 1994 г. за Обединеното кралство.

ЧЛЕН PVAT.4

Организация

1. Всяка държава определя един компетентен орган, който отговаря за прилагането на настоящия протокол.

2. Всяка държава определя:
 - а) едно централно звено за връзка, което носи основната отговорност за прилагането на дял II от настоящия протокол; както и
 - б) едно централно звено за връзка, което носи основната отговорност за прилагането на дял III от настоящия протокол.
3. Всеки компетентен орган може да определи пряко или чрез делегиране:
 - а) отдели за връзка, които да обменят пряко информация по реда на дял II от настоящия протокол;
 - б) отдели за връзка, които да искат или да предоставят взаимопомощ по реда на дял III от настоящия протокол във връзка със специфичната си териториална или оперативна компетентност.
4. Всеки компетентен орган може да определи пряко или чрез делегиране компетентни длъжностни лица, които могат пряко да обменят информация въз основа на дял II от настоящия протокол.
5. Всяко централно звено за връзка редовно обновява списъците с отделите за връзка и компетентните длъжностни лица и ги предоставя на другите централни звена за връзка.
6. Когато отдел за връзка или компетентно длъжностно лице изпрати или получи искане за помощ по реда на настоящия протокол, той/то уведомява за това своето централно звено за връзка.

7. Когато централно звено за връзка, отдел за връзка или компетентно длъжностно лице получи искане за взаимопомощ, налагаща действия извън неговата компетентност, то незабавно препраща искането на компетентното централно звено за връзка или компетентния отдел за връзка и уведомява за това запитващия или заявяващия орган. В този случай срокът по член PVAT.8 започва да тече от деня след препращането на искането за помощ до компетентното централно звено за връзка или компетентния отдел за връзка.

8. В срок от един месец от подписването на настоящото споразумение всяка страна уведомява специализирания комитет кой е компетентният ѝ орган за целите на настоящия протокол и впоследствие уведомява незабавно за всяка промяна по отношение на този орган. Специализираният комитет поддържа списъка на компетентните органи актуален.

ЧЛЕН PVAT.5

Споразумение за нивото на услугите

По процедура, установена от специализирания комитет, се сключва споразумение за нивото на услугите, с което се осигурява техническото качество и количество на услугите за работата на системите за комуникация и обмен на информация.

ЧЛЕН PVAT.6

Поверителност

1. Всяка информация, получена от държава съгласно настоящия протокол, се третира като поверителна и се защитава по същия начин, както информацията, получена съгласно нейното национално законодателство.
2. Тази информация може да бъде разкрита на лица или органи (включително съдилища и административни или надзорни органи), които имат отношение към прилагането на законодателството в областта на ДДС и за целите на правилното определяне на ДДС, както и за целите на прилагането на принудителни мерки, включително мерки за събиране или обезпечителни мерки по отношение на вземанията, посочени в член PVAT.2, параграф 1, буква б).
3. Информацията, посочена в параграф 1, може да се използва и за определяне на други данъци и за определяне и изпълнение, включително мерки за събиране или обезпечителни мерки, по отношение на вземания, свързани със задължителни осигурителни вноски. Ако обменяната информация съдържа данни за извършени нарушения на данъчното законодателство или спомага за доказването им, тя може да се използва и за налагане на административни наказания или наказания за извършени престъпления. Само лицата или органите, посочени в параграф 2, могат да използват тази информация, и то само за посочените в предходните изречения от настоящия параграф цели. Те могат да разкриват информацията в публични съдебни производства или в съдебни решения.
4. Независимо от параграфи 1 и 2 държавата, предоставяща информацията, въз основа на мотивирано искане, разрешава използването ѝ за цели, различни от посочените в член PVAT.2, параграф 1, от държавата, получаваща информацията, ако съгласно законодателството на държавата, предоставяща информацията, тя може да се ползва за подобни цели. Запитаният орган приема или отхвърля искането в срок от един месец.

5. Доклади или отчети, декларации и всякакви други документи или заверени копия или извлечения от тях, които дадена държава е получила в рамките на помощта, предоставяна по настоящия протокол, може да бъдат използвани като доказателство в тази държава на същото основание, като подобни документи, предоставени от друг неин орган.
6. Информацията, предоставена от една държава на друга държава, може да бъде предадена от последната на друга държава, при условие че компетентният орган – източник на информацията, е дал предварително разрешение. Държавата – източник на информацията, може да се противопостави на това споделяне в срок от десет работни дни от датата, на която е получила съобщение за това от държавата, която желае да сподели информацията.
7. Държавите могат да предават на трети страни информация, получена съгласно настоящия протокол, при следните условия:
- а) компетентният орган – източник на информацията, е дал съгласието си за предаването ѝ; и
 - б) предаването е позволено съгласно договореностите за помощ между предаващата информацията държава и конкретната трета страна.
8. Когато държава получи информация от трета страна, държавите могат да я обменят, доколкото това е позволено съгласно договореностите за помощ с конкретната трета страна.
9. Всяка държава незабавно уведомява останалите заинтересовани държави за всяко нарушение на изискванията за поверителност и за всякакви наказания и коригиращи действия, наложени впоследствие.

10. Лицата, надлежно оправомощени от органа по акредитиране на сигурността към Европейската комисия, могат да имат достъп до тази информация само доколкото това е необходимо за обезпечаването, поддръжката и развитието на електронните системи, поддържани от Комисията и използвани от държавите за целите на настоящия протокол.

ДЯЛ II

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО И БОРБА С ИЗМАМИТЕ С ДДС

ПЪРВА ГЛАВА

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ ПРИ ПОИСКВАНЕ

ЧЛЕН PVAT.7

Обмен на информация и административни разследвания

1. По искане на запитващия орган запитаният орган предоставя информацията, посочена в член PVAT.2, параграф 1, буква а), включително и тази, свързана със конкретен случай или случаи.
2. С цел предаване на информацията по параграф 1 запитаният орган организира провеждането на административно разследване с цел получаване на исканата информация.

3. Искането по параграф 1 може да съдържа мотивирано искане за специфично административно разследване. Запитаният орган предприема административно разследване в консултация със запитващия орган, когато това е необходимо. Ако запитаният орган прецени, че не е необходимо административно разследване, той незабавно уведомява запитващия орган за причините.

4. Когато запитаният орган откаже да предприеме административно разследване на декларирани суми или суми, които е трябвало да бъдат декларирани от данъчно задължено лице, установено в държавата на запитания орган във връзка с доставки на стоки или услуги и внос на стоки, които са извършени от това данъчно задължено лице и които са облагаеми в държавата на запитващия орган, запитаният орган предоставя на запитващия орган най-малко датите и стойността на всички съответни доставки и внос, извършени от данъчно задълженото лице в държавата на запитващия орган през предходните две години, освен ако запитаният орган не разполага и не е длъжен да разполага с тази информация съгласно националното законодателство.

5. За получаване на исканата информация или при провеждане на исканото административно разследване запитаният орган или административният орган, към когото той се обръща за съдействие, действа, както би действал самостоятелно или по искане на друг орган в неговата държава.

6. По искане на запитващия орган запитаният орган му предава необходимата информация, която получава или с която разполага, както и резултатите от административните разследвания във формата на доклади, отчети или други документи, или заверени копия или извадки от тях.

7. Оригинали на документи се предоставят само ако това не противоречи на действащите разпоредби в държавата на запитания орган.

ЧЛЕН PVAT.8

Срок за предоставяне на информация

1. Запитаният орган предоставя информацията по член PVAT.7 във възможно най-кратък срок, но не по-късно от 90 дни след датата на получаване на искането. Когато обаче запитаният орган вече разполага с необходимата информация, срокът се намалява до не повече от 30 дни.
2. В определени специални категории случаи запитващият и запитаният орган могат да се споразумеят за прилагането на срокове, различни от предвидените в параграф 1.
3. Когато запитаният орган не е в състояние да отговори на искането в сроковете по параграфи 1 и 2, той незабавно уведомява писмено запитващия орган за причините за това и посочва срок, в който счита, че ще бъде в състояние да отговори.

ВТОРА ГЛАВА

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛНО ПОИСКВАНЕ

ЧЛЕН PVAT.9

Видове обмен на информация

Обменът на информация без предварително поискване е или спонтанен обмен – по реда на член PVAT.10, или автоматичен обмен – по реда на член PVAT.11.

ЧЛЕН PVAT.10

Спонтанен обмен на информация

Компетентният орган на дадена държава изпраща – без предварително поискване – до компетентния орган на друга държава информацията по член PVAT.2, параграф 1, буква а), която не е била изпратена в рамките на автоматичния обмен по член PVAT.11 и за която е осведомен, в следните случаи:

- а) когато се счита, че данъчното облагане се извършва в друга държава и информацията е необходима за ефективността на системата за контрол на тази държава;
- б) когато държава има основания да счита, че законодателството в областта на ДДС е било нарушено или има вероятност да е било нарушено в другата държава;

- в) когато съществува риск от загуба на приходи от данък в другата държава.

ЧЛЕН PVAT.11

Автоматичен обмен на информация

1. Категориите информация, които подлежат на автоматичен обмен, се определят от специализирания комитет по реда на член PVAT.39.
2. Дадена държава може да се въздържи от участие в автоматичния обмен на информация по отношение на една или повече от категориите информация по параграф 1, когато събирането на информация за този обмен би изисквало налагането на нови задължения на платците на ДДС или би наложило несъразмерна административна тежест на тази държава.
3. Всяка държава уведомява писмено специализирания комитет за решението си, което е взела по силата на предходния параграф.

ТРЕТА ГЛАВА

ДРУГИ ФОРМИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН PVAT.12

Уведомяване по административен път

1. По искане на запитващия орган и в съответствие с разпоредбите за уведомяване за подобни актове и решения в държавата на запитания орган, запитаният орган уведомява адресата за всички актове и решения, изпратени от запитващите органи и свързани с прилагането на законодателството в областта на ДДС в държавата на запитващия орган.
2. Исканията за уведомяване, в които се посочва предметът на акта или решението, които да бъдат съобщени, съдържат името, адреса и всяка друга необходима информация за идентифициране на адресата.
3. Запитаният орган съобщава незабавно на запитващия орган отговора си на искането за уведомяване, и по-специално му съобщава датата на уведомяване на адресата за решението или акта.

ЧЛЕН PVAT.13

Присъствие в административни служби и участие в административни разследвания

1. По споразумение между запитващия и запитания орган и по определения от запитания орган ред, запитаният орган може да позволи на длъжностни лица, упълномощени от запитващия орган, да присъстват в службите на запитания орган или на всяко друго място, където тези органи изпълняват задълженията си, с цел обмен на информацията по член PVAT.2, параграф 1, буква а). Когато исканата информация се съдържа в документи, до които длъжностните лица на запитания орган имат достъп, на длъжностните лица на запитващия орган се предоставят копия на тези документи при поискване.
2. По споразумение между запитващия и запитания орган и по определения от запитания орган ред, запитаният орган може да позволи на длъжностни лица, упълномощени от запитващия орган, да присъстват по време на административните разследвания, провеждани на територията на държавата на запитания орган, с цел обмен на информацията по член PVAT.2, параграф 1, буква а). Тези административни разследвания се провеждат единствено от длъжностните лица на запитания орган. Длъжностните лица на запитващия орган не могат да упражняват правомощията по извършване на проверки, които притежават длъжностните лица на запитания орган. Те могат обаче да получат достъп до същите обекти и документи, както длъжностните лица на запитания орган, с посредничеството на длъжностните лица на запитания орган и единствено за целите на провеждането на административното разследване.

3. По споразумение между запитващите органи и запитания орган и по определения от запитания орган ред, длъжностни лица, упълномощени от запитващите органи, могат да участват в административните разследвания, провеждани на територията на запитаната държава с цел да събират и обменят информацията, посочена в член PVAT.2, параграф 1, буква а). Такива административни разследвания се провеждат съвместно от длъжностните лица на запитващите и запитаните органи и под ръководството на запитаната държава и при спазване на нейното законодателство. Длъжностните лица от запитващите органи имат достъп до същите помещения и документи, както длъжностните лица на запитания орган, и, в случай че законодателството на запитаната държава го позволява на нейните длъжностни лица, могат да разпитват данъчно задължени лица.

Когато законодателството на запитаната държава го позволява, длъжностните лица на запитващите държави упражняват същите правомощия да извършват проверка, както тези, с които се ползват длъжностните лица на запитаната държава.

Правомощията на длъжностните лица на запитващите органи да извършват проверки се упражняват единствено с цел провеждане на административното разследване.

По взаимно съгласие между запитващите органи и запитания орган и по определения от запитания орган ред, участващите органи могат да изготвят общ доклад от проверката.

4. Длъжностните лица на запитващия орган, които се намират в друга държава в съответствие с параграфи 1, 2 и 3, трябва да могат по всяко време да представят упълномощаващ ги писмен документ, в който се посочват самоличността и длъжността им.

ЧЛЕН PVAT.14

Паралелни проверки

1. Държавите могат да се споразумеят да извършват паралелни проверки, когато считат тези проверки за по-ефективни от проверките, извършвани само от една държава.
2. Всяка държава самостоятелно определя данъчно задължените лица, които възнамерява да предложи като обект на паралелни проверки. Компетентният орган на тази държава уведомява компетентния орган на другата заинтересована държава за случаите, предложени за паралелни проверки. Той посочва мотивите за своя избор, доколкото това е възможно, като предоставя информацията, довела до това решение. Той посочва и периода, през който следва да се извършат тези проверки.
3. Компетентният орган, който получи предложението за паралелни проверки, потвърждава съгласието си или представя мотивиран отказ пред насрещния орган, по принцип в срок от две седмици от получаване на предложението, но най-късно един месец след получаването му.
4. Всеки съответен компетентен орган определя свой представител, който да отговаря за надзора и координацията на проверките.

ЧЕТВЪРТА ГЛАВА

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН PVAT.15

Условия за обмен на информация

1. Запитаният орган предоставя на запитващия орган информацията по член PVAT.2, параграф 1, буква а) или извършва уведомяване по административен по член PVAT.12 при условие че:
 - а) броят и естеството на подадените искания за информация или за административно уведомяване от страна на запитващия орган не налагат несъразмерна административна тежест за запитания орган; и
 - б) запитващият орган е изчерпал обичайните източници на информация, които би могъл да използва при тези обстоятелства, за да получи исканата информация, или мерките, които разумно би могъл да предприеме, за да извърши исканото административно уведомяване, без да излага на риск постигането на желанния краен резултат.
2. С настоящия протокол не се налага задължение за провеждане на разследвания и предоставяне на информация по конкретен случай, ако съгласно законодателството или административната практика на държавата, която би трябвало да предостави информацията, не ѝ е разрешено да провежда такива разследвания или да събира или използва тази информация за собствени цели.

3. Запитаният орган може да откаже да предостави информация, когато запитващият орган не е в състояние да предостави подобна информация по причини от правен характер. Запитаният орган уведомява специализирания комитет за основанията за отказа.
4. Предоставянето на информация може да бъде отказано, ако това би довело до разкриването на търговска, промишлена или служебна тайна, или на търговски процес, или ако разкриването ѝ би противоречало на обществения ред.
5. Параграфи 2, 3 и 4 не следва в никакъв случай да бъдат тълкувани като позволяващи на запитания орган да откаже да предостави информация само на основание, че информацията е притежание на банка, друга финансова институция, представител или лице, действащо в качеството си на посредник или довереник, или че се отнася до дяловото участие в собствеността на юридическо лице.
6. Запитаният орган уведомява запитващия орган за основанията за отказа си в отговор на искането за помощ.

ЧЛЕН PVAT.16

Обратна информация

Когато компетентен орган предоставя информация по членове PVAT.7 или PVAT.10, той може да поиска от получаващия информацията компетентен орган да предостави обратна информация в тази връзка. Ако бъде отправено такова искане, получаващият информацията компетентен орган, без да нарушава разпоредбите за данъчната тайна и защитата на данните, приложими в неговата държава, във възможно най-кратък срок изпраща обратна информация, при условие че това не води до несъразмерна административна тежест за него.

ЧЛЕН PVAT.17

Език

Исканията за помощ, включително исканията за уведомяване, и приложените към тях документи се съставят на език, уговорен между запитания и запитващия орган.

ЧЛЕН PVAT.18

Статистически данни

1. До 30 юни всяка година страните предават по електронен път на специализирания комитет статистически данни за прилагането на настоящия дял.
2. Съдържанието и форматът на статистическите данни, които се предават съгласно параграф 1, се определят от специализирания комитет.

ЧЛЕН PVAT.19

Стандартни формуляри и средства за комуникация

1. Всяка информация, предавана съгласно членове PVAT.7, PVAT.10, PVAT.11, PVAT.12 и PVAT.16, и статистическите данни предавани съгласно член PVAT.18 се предоставят, като се използва стандартният формуляр, посочен в член PVAT.39, параграф 2, буква г), освен в случаите, посочени в член PVAT.6, параграфи 7 и 8, или в конкретни случаи, когато съответните компетентни органи сметнат за по-подходящи други сигурни средства и са съгласни да използват тези средства.

2. Стандартните формуляри се предават по електронен път, доколкото е възможно.
3. Когато искането не е подадено изцяло чрез електронните системи, запитаният орган потвърждава по електронен път получаването на искането своевременно и при всички случаи не по-късно от пет работни дни от получаването.
4. Когато даден орган е получил искане или информация, които не са предназначени за него, той изпраща съобщение на изпращача по електронен път своевременно и при всички случаи не по-късно от пет работни дни от получаването.
5. До приемането от специализирания комитет на решенията, посочени в член PVAT.39, параграф 2, компетентните органи използват правилата, установени в приложението към настоящия протокол, включително стандартните формуляри.

ДЯЛ III

ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ

ПЪРВА ГЛАВА

ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

ЧЛЕН PVAT.20

Искане за информация

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган предоставя всяка информация, за която се предполага, че е от значение за заявяващия орган при събиране на неговите вземания по член PVAT.2, параграф 1, буква б). Искането за информация включва, когато са налични, имената и всички други данни, които са от значение за установяването на самоличността на засегнатите лица.

С цел предоставяне на тази информация запитаният орган организира провеждането на всички административни разследвания, необходими за получаването ѝ.

2. Запитаният орган не е длъжен да предоставя информация:

а) която не би могъл да получи за събирането на подобни вземания самостоятелно;

б) която би довела до разкриване на търговска, промишлена или професионална тайна; или

в) чието разкриване може да накърни сигурността или е в противоречие с обществения ред на държавата на запитания орган.

3. Параграф 2 при никакви обстоятелства не може да се тълкува като разрешение запитаният орган да откаже да предостави информация само защото информацията се държи от банка, друга финансова институция, представител или лице, действащо в качеството си на посредник или довереник, или защото се отнася до дяловото участие в собствеността на дадено юридическо лице.

4. Запитаният орган съобщава на заявяващия орган основанията за отказа си в отговор на искането за информация.

ЧЛЕН PVAT.21

Обмен на информация без предварително искане

Когато възстановяването на данъци или такси се отнася до лице, установено или пребиваващо в друга държава, държавата, от която трябва да се извърши възстановяването, може да уведоми държавата по установяване или пребиваване за предстоящото възстановяване.

ЧЛЕН PVAT.22

Присъствие в административни служби и участие в административни разследвания

1. По споразумение между заявяващия орган и запитания орган и по определения от запитания орган ред, длъжностните лица, упълномощени от заявяващия орган, с оглед насърчаване на взаимопомощта по настоящия дял, могат:
 - а) да присъстват в службите, където длъжностните лица от запитаната държава изпълняват своите задължения;
 - б) да присъстват по време на административните разследвания, провеждани на територията на запитаната държава; и
 - в) да подпомагат компетентните длъжностни лица от запитаната държава по време на съдебни производства в тази държава.
2. При условие че това е позволено съгласно приложимото законодателство в запитаната държава, в споразумението по параграф 1, буква б), може да се предвижда, че длъжностни лица от заявяващия орган могат да разпитват физически лица и да разглеждат досиета.
3. Длъжностните лица, упълномощени от заявяващия орган, които се възползват от възможността по параграфи 1 и 2, трябва да могат по всяко време да представят упълномощаващ ги писмен документ, в който се посочват самоличността и длъжността им.

ВТОРА ГЛАВА

ПОМОЩ ПРИ УВЕДОМЯВАНЕТО ОТНОСНО ДОКУМЕНТИ

ЧЛЕН PVAT.23

Искане за уведомяване относно някои документи, свързани с вземанията

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган уведомява адресата относно всички документи, включително съдебни, които са изпратени от държавата на заявяващия орган и които се отнасят до вземане по член PVAT.2, параграф 1, буква б) или до неговото събиране.

Искането за уведомяване се придружава от стандартен формуляр, който съдържа най-малко следната информация:

- а) име/, адрес и други данни, които са от значение за идентифицирането на адресата;
- б) целта на уведомяването и срока, в който следва да се извърши уведомяването;
- в) описание на приложения документ, както и естеството и размера на съответното вземане; и
- г) наименование, адрес и други данни за връзка относно:
 - и) службата, отговорна за приложения документ; и

- ii) ако е различна, службата, в която може да бъде получена по-подробна информация относно документа, за който е било извършено уведомяване, или относно възможностите за оспорване на задължението за плащане.

2. Заявяващият орган подава искане за уведомяване по реда на настоящия член само когато не е възможно уведомяването да се извърши в съответствие с разпоредбите, уреждащи уведомяването относно съответния документ в неговата държава, или когато това уведомяване би довело до несъразмерни затруднения.

3. Запитаният орган своевременно информира заявяващия орган за всяко действие, предприето във връзка с неговото искане за уведомяване, и по-специално за датата на уведомяване на адресата относно документа.

ЧЛЕН PVAT.24

Средства за уведомяване

1. Запитаният орган гарантира, че уведомяването в запитаната държава се извършва в съответствие с приложимите национални закони и подзаконови разпоредби и административни практики.

2. Параграф 1 не засяга другите форми на уведомяване, извършвани от компетентен орган на запитващата държава в съответствие с действащите в тази държава разпоредби.

Компетентен орган, установен в запитващата държава, може да уведоми лице на територията на друга държава относно всеки документ пряко чрез препоръчана поща или по електронен път.

ТРЕТА ГЛАВА

МЕРКИ ЗА СЪБИРАНЕ НА ВЗЕМАНИЯ ИЛИ ОБЕЗПЕЧИТЕЛНИ МЕРКИ

ЧЛЕН PVAT.25

Искане за събиране на вземане

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган събира вземания, които са предмет на инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган.
2. Веднага щом получи информация от значение по въпроса, довел до отправяне на искането за събиране на вземане, заявяващият орган я препраща незабавно на запитания орган.

ЧЛЕН PVAT.26

Условия за исканията за събиране на вземания

1. Заявяващият орган не може да подаде искане за събиране на вземане, ако и докато вземането или инструментът, позволяващ изпълнението, се оспорват в държавата на заявяващия орган, с изключение на случаите, когато се прилага член PVAT.29, параграф 4, третата алинея.

2. Преди заявяващият орган да подаде искане за събиране на вземане, се прилагат подходящите процедури по събиране на вземания, предвидени в законодателството на държавата на заявяващия орган, с изключение на следните случаи:

- а) когато е очевидно, че в тази държава няма активи за събиране или че тези процедури няма да доведат до изплащане на значителна сума, а заявяващият орган има конкретна информация, че съответното лице разполага с активи в държавата на запитания орган;
- б) когато използването на такива процедури в държавата на заявяващия орган би довело до несъразмерни затруднения.

ЧЛЕН PVAT.27

Инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган,
и други придружителни документи

1. Всяко искане за събиране на вземания се придружава от единен инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган.

Единният инструмент, позволяващ изпълнение, отразява основното съдържание на първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, и представлява единствено основание за предприемане на мерки за събиране и обезпечителни мерки в държавата на запитания орган. В тази държава не е необходим акт за признаване, допълване или заместване.

Единният инструмент, позволяващ изпълнение, съдържа най-малко следната информация:

- а) информация от значение за идентифицирането на първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение, описание на вземането, в т.ч. неговото естество, периода, за който се отнася вземането, всички дати от значение за изпълнителното производство, размера на вземането и различните му съставни части, като главница, натрупани лихви и др.;
- б) име и други данни, които са от значение за идентифицирането на длъжника; и
- в) наименование, адрес и други данни за връзка относно:
 - i) службата, отговорна за определяне на вземането; и
 - ii) ако е различна, службата, от която може да бъде получена допълнителна информация за вземането или за възможностите за оспорване на задължението за плащане.

2. Към искането за събиране на вземане може да се приложат и други свързани с вземането документи, издадени от държавата на заявяващия орган.

ЧЛЕН PVAT.28

Изпълнение на искането за събиране на вземане

1. За целите на събирането на вземане в държавата на запитания орган всяко вземане, във връзка с което е подадено искане за събиране, се разглежда като вземане на тази държава, освен ако в настоящия протокол се предвижда друго. Запитаният орган използва правомощията и процедурите, предвидени по силата на законовите, подзаконовите или административните разпоредби в тази държава, приложими към неговите вземания, освен ако в настоящия протокол се предвижда друго.

Държавата на запитания орган не е задължена да предостави на вземанията, чието събиране е поискано, привилегиите, които предоставя на сходни вземания, възникващи в тази държава, освен ако е договорено друго или в законодателството ѝ е предвидено друго.

Държавата на запитания орган събира вземането в своята валута.

2. Запитаният орган уведомява с дължимата грижа заявяващия орган за всяко предприето действие по искането за събиране на вземане.

3. Считано от датата на получаване на искането за събиране на вземане, запитаният орган начислява лихва за забавено плащане в съответствие със законовите, подзаконовите и административните разпоредби, които се прилагат спрямо собствените му вземания.

4. Запитаният орган може, в случай че приложимите закони, подзаконови или административни разпоредби позволяват това, да разреши на длъжника отсрочено или разсрочено плащане и може да начисли лихва в тази връзка. Той уведомява заявяващия орган за всяко такова решение.

5. Без да се засягат разпоредбите на член PVAT.35, параграф 1, запитаният орган прехвърля на заявяващия орган събраните по вземането суми, както и лихвата по параграфи 3 и 4 от настоящия член.

ЧЛЕН PVAT.29

Оспорвани вземания и мерки за изпълнение

1. Споровете относно вземането, първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, или единния инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган, и споровете относно валидността на уведомяване, извършено от заявяващ орган, са подведомствени на компетентните органи на държавата на заявяващия орган. Ако по време на процедурата по събиране на вземането това вземане, първоначалният инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, или единният инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган, се оспорват от заинтересована страна, запитаният орган уведомява тази страна, че тя трябва да отнесе спора до компетентния орган на държавата на заявяващия орган в съответствие с действащото в нея законодателство.
2. Споровете във връзка с изпълнителни мерки, предприети в държавата на запитания орган, или във връзка с валидността на уведомяване, извършено от орган на запитаната държава, се отнасят до компетентния орган на тази държава в съответствие с нейните закони и подзаконови разпоредби.
3. При отнасянето на спор, посочен в параграф 1, заявяващият орган уведомява запитания орган за това, като посочва частите на вземането, които не са оспорени.

4. Веднага след получаване на сведенията по параграф 3, изпратени или от заявяващия орган, или от заинтересованата страна, запитаният орган спира изпълнителното производство по отношение на оспорваната част от вземането в очакване на решение от страна на органа, който е компетентен по въпроса, освен ако заявяващият орган поиска друго в съответствие с третата алинея от настоящия параграф.

По искане на заявяващия орган или ако по друга причина това бъде счетено за необходимо от запитания орган, и без да се засягат разпоредбите на член PVAT.31, запитаният орган може да предприеме обезпечителни мерки, с които да гарантира събирането на вземането, доколкото приложимите законови или подзаконови разпоредби позволяват това.

Заявяващият орган има право в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби и административните практики, действащи в неговата държава, да поиска от запитания орган събирането на оспорено вземане или на оспорената част от вземане, доколкото съответните законови и подзаконови разпоредби и административни практики, действащи в държавата на запитания орган, позволяват това. Всяко такова искане трябва да бъде мотивирано. Ако резултатът от оспорването се окаже благоприятен за длъжника, заявяващият орган отговаря за възстановяването на всички събрани суми, както и на евентуално дължимото обезщетение, в съответствие с действащото законодателство в държавата на запитания орган.

Ако държавите на заявяващия орган и запитания орган са започнали процедура за постигане на взаимно съгласие и резултатът от тази процедура може да окаже влияние върху вземането, по отношение на което е подадено искане за помощ, изпълнението на мерките за събиране на вземането се спира или преустановява до приключването на тази процедура, освен ако случаят е спешен, тъй като е свързан с измама или несъстоятелност. Ако изпълнението на мерките за събиране на вземането е спряно или преустановено, се прилага втората алинея.

ЧЛЕН PVAT.30

Изменение или оттегляне на искането за помощ при събирането на вземане

1. Заявяващият орган незабавно уведомява запитания орган за всяко последващо изменение на своето искане за събиране на вземане или за оттеглянето на своето искане, посочвайки мотивите за изменението или оттеглянето.
2. Ако искането е изменено в резултат на решение на компетентния орган по член PVAT.29, параграф 1, заявяващият орган изпраща това решение заедно с изменен единен инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган. Тогава запитаният орган предприема допълнителни мерки за събиране въз основа на изменения инструмент.

Прилагането на мерките за събиране или обезпечителните мерки, които вече са предприети въз основа на първоначално издадения единен инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган, може да продължи въз основа на изменения инструмент, освен ако искането е изменено в резултат на недействителност на първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, или първоначално издадения единен инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган.

По отношение на изменения инструмент се прилагат членове PVAT.27 и PVAT.29.

ЧЛЕН PVAT.31

Искане за обезпечителни мерки

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган предприема обезпечителни мерки, ако това е позволено съгласно националното му законодателство и в съответствие с националните му административни практики, за да осигури събирането, когато вземане или инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, се оспорва към момента на подаване на искането или когато вземането все още не е предмет на инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на заявяващия орган, доколкото съгласно националното законодателство и административните практики на държавата на заявяващия орган обезпечителни мерки са позволени в подобна ситуация.

Документът, позволяващ налагане на обезпечителни мерки в държавата на заявяващия орган и отнасящ се до вземането, за чието събирането е подадено искане за взаимопомощ, ако има такъв, се прилага към искането за обезпечителни мерки в държавата на запитания орган. В държавата на запитания орган не е необходим акт за признаване, допълване или заместване във връзка с този документ.

2. Към искането за обезпечителни мерки може да се приложат и други документи, свързани с вземането.

ЧЛЕН 32

Разпоредби относно искането за обезпечителни мерки

За да влязат в действие разпоредбите на член PVAT.31, член PVAT.25, параграф 2, член PVAT.28, параграфи 1 и 2, член PVAT.29 и член PVAT.30 се прилагат *mutatis mutandis* за искания съгласно член PVAT.31.

ЧЛЕН PVAT.33

Ограничения на задълженията на запитания орган

1. Запитаният орган не е длъжен да предостави помощта по членове PVAT.25—31, ако поради положението на длъжника събирането на вземането би създавало значителни икономически или социални затруднения в държавата на запитания орган, доколкото действащите законови и подзаконови разпоредби и административни практики в тази държава позволяват подобно изключение по отношение на националните вземания.
2. Запитаният орган не е длъжен да предостави помощта по членове PVAT.25—31, когато разходите или административната тежест за запитаната държава биха били явно непропорционални на паричната полза, която ще извлече запитващата държава.
3. Запитаният орган не е длъжен да предостави помощта по член PVAT.20 и по членове PVAT.22—31, ако първоначалното искане за помощ по членове PVAT.20, PVAT.22, PVAT.23, PVAT.25 или PVAT.31 се отнася до вземания, по отношение на които е изтекла 5-годишна давност, считано от датата, на която вземането е станало изискуемо в държавата на заявяващия орган, до датата на първоначалното искане за помощ.

Независимо от това в случаите, когато вземането или първоначалният инструмент, позволяващ изпълнение мерки в държавата на заявяващия орган, се оспорва, се счита, че 5-годишният давностен срок започва да тече от момента, в който в държавата на заявяващия орган се установи, че вземането или инструментът, позволяващ изпълнение, вече не може да се оспорва.

Освен това, когато държавата на заявяващия орган е одобрила отсрочване или разсрочване на плащането, се счита, че 5-годишният давностен срок започва да тече от момента на изтичане на пълния удължен срок за плащане.

В тези случаи обаче запитаният орган не е длъжен да предостави помощ във връзка с вземания, по отношение на които е изтекла 10-годишна давност, считано от датата, на която вземането е станало изискуемо в държавата на заявяващия орган.

4. Държавата не е длъжна да предостави помощ, ако общата сума, за която е подадено искане за помощ, е по-малка от 5000 GBP.
5. Запитаният орган съобщава на заявяващия орган основанията за отказа си в отговор на искането за помощ.

ЧЛЕН PVAT.34

Въпроси, свързани с погасителната давност

1. По въпросите, свързани с погасителната давност, се прилага само действащото законодателство в държавата на заявяващия орган.

2. По отношение на спирането, прекъсването или удължаването на давностните срокове се смята, че всяко действие, което е предприето от запитания орган или от негово име за събирането на вземания по искане за помощ и в резултат на което се спира, прекъсва или удължава давностният срок в съответствие с действащото законодателство в държавата на запитания орган, има същите последици в държавата на заявяващия орган, при условие че съответните последици са предвидени в законодателството на държавата на заявяващия орган.

Ако спирането, прекъсването или удължаването на давностния срок не е възможно по силата на действащото законодателство в държавата на запитания орган, всяко действие, което е предприето от запитания орган или от негово име за събирането на вземане по искане за помощ и което, ако бе предприето от заявяващия орган или от негово име в неговата държава, би довело до спиране, прекъсване или удължаване на давностния срок в съответствие с действащото законодателство в тази държава, се смята за предприето в последната посочена държава, що се отнася до тази последица.

Първата и втората алинея не засягат правото на държавата на заявяващия орган да предприема мерки, чиято последица е спиране, прекъсване или удължаване на давностния срок в съответствие с действащото законодателство в тази държава.

3. Заявяващият орган и запитаният орган се уведомяват взаимно за всяко действие, което прекъсва, спира или удължава давностния срок на вземането, по отношение на което е подадено искане за събиране или за обезпечителни мерки, или което действие може да има такава последица.

ЧЛЕН PVAT.35

Разходи

1. Освен сумите по член PVAT.28, параграф 5 запитаният орган се стреми да събере от съответното лице и да приспадне и направените от него разходи, свързани със събирането, в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби в своята държава. Държавите се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходи, произтичащи от оказването на взаимна помощ в съответствие с настоящия протокол.
2. Все пак в случаите, когато събирането създава особени затруднения, свързано е с разходи в особено големи размери или с борбата с организираната престъпност, заявяващият орган и запитаният орган имат право да договорят специални условия и ред за възстановяване на разходите за съответните случаи.
3. Независимо от разпоредбите на параграф 2 държавата на заявяващия орган отговаря пред държавата на запитания орган за всички разходи и загуби, възникнали в резултат от действия, които са се оказали необосновани, доколкото засягат същността на вземането или валидността на инструмента, позволяващ изпълнение и/или обезпечителни мерки, издаден от заявяващия орган.

ЧЕТВЪРТА ГЛАВА

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЗА ВСИЧКИ ВИДОВЕ ИСКАНИЯ ЗА ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ

ЧЛЕН PVAT.36

Използване на езици

1. Всички искания за помощ, стандартни формуляри за уведомяване и единни инструменти, позволяващи изпълнение в държавата на запитания орган, се изпращат на официалния език или на един от официалните езици на тази държава или се придружават от превод на такъв език. Фактът, че някои части от тях са написани на език, различен от официалния език или един от официалните езици на посочената държава, не засяга тяхната действителност или действителността на процедурата, при условие че използването на съответния друг език е договорено между съответните държави.
2. Документите, за които се иска уведомяване по член PVAT.23, могат да бъдат изпратени на запитания орган на официален език на държавата на заявяващия орган.
3. Ако към дадено искане са приложени документи, различни от посочените в параграфи 1 и 2, запитаният орган може при необходимост да изиска от заявяващия орган превод на тези документи на официалния език или един от официалните езици на държавата на запитания орган или на всеки друг език, договорен между съответните държави.

ЧЛЕН PVAT.37

Статистически данни за помощта при събирането на вземания

1. До 30 юни всяка година страните предават по електронен път на специализирания комитет статистическите данни за прилагането на настоящия дял.
2. Съдържанието и форматът на статистическите данни, които се съобщават съгласно параграф 1, се определят от специализирания комитет.

ЧЛЕН 38

Стандартни формуляри и средства за комуникация за помощта при събирането на вземания

1. Исканията за информация по член PVAT.20, параграф 1, исканията за уведомяване по член PVAT.23, параграф 1, исканията за събиране на вземания по член PVAT.25, параграф 1 или исканията за обезпечителни мерки по член PVAT.31, параграф 1, както и статистическите данни, предавани по член PVAT.37, се изпращат по електронен път, като се използва стандартен формуляр, освен ако това е неприложимо по технически причини. Доколкото е възможно, формулярите се използват и при всяко последващо предаване на информация във връзка с искането.

Единният инструмент, позволяващ изпълнение в държавата на запитания орган, документът за налагане на обезпечителни мерки в държавата на заявяващия орган и другите документи по членове PVAT.27 и PVAT.31 също се изпращат по електронен път, освен ако това е неприложимо по технически причини.

Ако това е целесъобразно, към стандартните формуляри може да бъдат приложени доклади или отчети, декларации и всякакви други документи или заверени копия или извлечения от тях, които също се изпращат по електронен път, освен ако това е неприложимо по технически причини.

Стандартните формуляри и комуникацията по електронен път може да се използват и при обмена на информация по член PVAT.21.

2. Параграф 1 не се прилага за информацията и документацията, които са получени чрез присъствие на длъжностни лица в административните служби в друга държава или чрез участие в административните разследвания в друга държава в съответствие с член PVAT.22.

3. Ако комуникацията не е осъществена по електронен път или не са използвани стандартните формуляри, това не засяга действителността на получената информация или на мерките, предприети за изпълнение на искането за помощ.

4. Електронната комуникационна мрежа и стандартните формуляри, приети за изпълнението на настоящия протокол, може да се използват и за помощта при събирането на вземания, различни от вземанията по член PVAT.2, параграф 1, буква б), ако тази помощ при събирането е възможна по силата на други двустранни или многостранни правно обвързващи актове за административното сътрудничество между държавите.

5. До приемането от специализирания комитет на решенията, посочени в член PVAT.39, параграф 2, компетентните органи използват правилата, установени в приложението към настоящия протокол, включително стандартните формуляри.

6. Държавата на запитания орган използва своята официална валута за преводите на събраните суми на държавата на заявяващия орган, освен ако между съответните държави е договорено друго.

ДЯЛ IV

ПРИВЕЖДАНЕ В ИЗПЪЛНЕНИЕ И ПРИЛАГАНЕ

ЧЛЕН PVAT.39

Специализиран търговски комитет по административното сътрудничество в областта на ДДС
и събирането на данъци и мита

1. Специализираният комитет:

- а) провежда редовни консултации; както и
- б) прави преглед на действието и ефективността на настоящия протокол най-малко веднъж на всеки 5 години.

2. Специализираният комитет приема решения или препоръки за:

- а) определяне на честотата, практическите ред и условия и точните категории информация, която подлежи на автоматичен обмен по член PVAT.11;
- б) проверка на резултата от автоматичния обмен за всяка категория информация по буква а), за да се гарантира, че този вид обмен се осъществява само когато той е най-ефикасното средство за обменяне на информацията;
- в) определяне на нови категории информация за обмен по член PVAT.11, ако автоматичният обмен е най-ефикасното средство за сътрудничество;

- г) определяне на стандартните формуляри за съобщенията съгласно член PVAT.19, параграф 1 и член PVAT.38, параграф 1;
- д) извършване на преглед на наличността, събирането и обработката на статистическите данни, посочени в членове PVAT.18 и PVAT.37, за да се гарантира, че задълженията, предвидени в тези членове, не водят до несъразмерна административна тежест за страните;
- е) определяне какво трябва да се предава чрез мрежата CCN/CSI или други средства;
- ж) определяне на размера и условията по отношение на финансовата вноска, която Обединеното кралство трябва да направи в общия бюджет на Съюза във връзка с разходите, възникващи поради участието на страната в европейските информационни системи, като се вземат предвид решенията по букви г) и е);
- з) определяне на разпоредби за изпълнение, отнасящи се до практическите ред и условия за организацията на връзките между централните звена за връзка и отделите за връзка по член PVAT.4, параграфи 2 и 3;
- и) определяне на практическите ред и условия между централните звена за връзка за изпълнението на член PVAT.4, параграф 5;
- й) определяне на разпоредби за изпълнение на дял III, включително правила за конвертиране на сумите, подлежащи на събиране, и преводите на събраните суми; както и
- к) определяне на процедурата за сключване на споразумението за нивото на обслужване, посочено в член PVAT.5, и за сключване на това споразумение за нивото на обслужване.

ДЯЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН PVAT.40

Изпълнение на текущи искания

1. Когато исканията за информация и за административни разследвания, изпратени в съответствие с Регламент (ЕС) № 904/2010 във връзка със трансакциите, обхванати от член 99, параграф 1 от Споразумението за оттегляне, остават неприключени в срок от четири години след края на преходния период, запитаната държава гарантира, че тези искания се изпълняват в съответствие с правилата на настоящия протокол.
2. Когато исканията за помощ, свързани с данъци и мита, попадащи в обхвата на член PVAT.2 от настоящия протокол, изпратени в съответствие с Директива 2010/24/ЕС във връзка с вземанията, посочени в член 100, параграф 1 от Споразумението за оттегляне, не са приключени в срок от пет години след края на преходния период, запитаната държава гарантира, че тези искания за помощ се изпълняват в съответствие с правилата на настоящия протокол. Стандартният единен формуляр за уведомяване или инструментът, позволяващ изпълнение в запитаната държава, установен в съответствие със законодателството, посочено в настоящия параграф, запазва валидността си за целите на това изпълнение. След изтичането на този петгодишен срок може да бъде създаден преработен единен инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава по отношение на вземания, за които е поискана помощ преди този момент. Подобни преработени единни инструменти се позовават на правното основание, използвано за първоначалното искане за помощ.

ЧЛЕН PVAT.41

Връзки с други споразумения или договорености

Настоящият протокол има предимство пред разпоредбите на всички двустранни или многостранни споразумения или договорености за административно сътрудничество в областта на ДДС или за помощ при събиране на вземания, попадащи в обхвата на настоящия протокол, които са сключени между държавите членки и Обединеното кралство, доколкото техните разпоредби са несъвместими с тези на настоящия протокол.

КЪМ ПРОТОКОЛА ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО
И БОРБАТА С ИЗМАМИТЕ В ОБЛАСТТА НА ДАНЪКА
ВЪРХУ ДОБАВЕНАТА СТОЙНОСТ И ЗА ВЗАИМОПОМОЩТА
ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ, СВЪРЗАНИ С ДАНЪЦИ И МИТА

РАЗДЕЛ 1

До приемането от специализирания комитет на решенията, посочени в член PVAT.39, параграф 2 от настоящия протокол, се прилагат следните правила и стандартни формуляри.

РАЗДЕЛ 2

ОРГАНИЗАЦИЯ НА КОНТАКТИТЕ

2.1. До второ нареждане централните звена за връзка, които носят основната отговорност за прилагането на дял II от настоящия протокол, са:

- а) за Обединеното кралство: Her Majesty's Revenue and Customs (Агенция „Приходи и митници“ на Нейно Величество), UK VAT Central Liaison Office (Централното бюро за връзка по ДДС на Обединеното кралство);
- б) за държавите членки: централните звена за връзка, определени за административно сътрудничество между държавите членки в областта на ДДС.

2.2. До второ нареждане централните звена за връзка, които носят основната отговорност за прилагането на дял III от настоящия протокол, са:

- а) за Обединеното кралство: Her Majesty's Revenue and Customs (Агенция „Приходи и митници“ на Нейно Величество) Debt Management (Управление на дълговете);
- б) за държавите членки: централните звена за връзка, определени за помощ при събирането на вземания между държавите членки.

РАЗДЕЛ 3

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО И БОРБА С ИЗМАМИТЕ В ОБЛАСТТА НА ДАНЪКА ВЪРХУ ДОБАВЕНАТА СТОЙНОСТ

23.1. Комуникация

Предаването на информация съгласно дял II от настоящия протокол се извършва, доколкото е възможно, по електронен път и чрез Общата комуникационна мрежа (CCN) между съответните пощенски кутии на държавите за обмен на информация относно административното сътрудничество или пощенските кутии за борба с измамите в областта на ДДС.

23.2. Стандартен формуляр

За обмена на информация съгласно дял II от настоящия протокол държавите използват следния образец:

Стандартен формуляр за искания за информация, за спонтанен обмен на информация и за обратна връзка между държавите — членки на ЕС, и Обединеното кралство съгласно Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на ДДС

Референтен номер на обмена на информация:

A) ОСНОВНА ИНФОРМАЦИЯ	
A1	
Запитваща държава:	Запитана държава:
Запитващ орган:	Запитан орган:
A2	
Служител, който се занимава с искането/обмена в запитващия орган:	Служител, който се занимава с искането/обмена в запитания орган:
Име:	Име:
Електронна поща:	Електронна поща:
Телефон:	Телефон:
Език:	Език:
A3	
Национален референтен номер на запитващия орган:	Национален референтен номер на запитания орган:
Поле, запазено за запитващия орган:	Поле, запазено за запитания орган:
A4	
Дата на предаване на искането/обмена:	Дата на предаване на отговора:

A5	
Брой на приложенията към искането/обмена:	Брой на приложенията към отговора:
A6	A7
☐ Искане/обмен от общ характер	☐ Аз, в качеството си на запитан орган, няма да съм в състояние да отговоря в следния срок:
☐ Искане за информация	☐ 3 месеца
☐ Спонтанен обмен на информация	☐ 1 месец за информация, с която вече разполагам
☐ Поискана е обратна информация относно спонтанен обмен на информация	Причина за забавянето:
☐ Искане/обмен във връзка с борбата с измамите	
☐ Искане за информация	
☐ Измама с липсващ търговец — Проверка на регистрацията/Стопанска дейност	
☐ Спонтанно предоставяне на информация	
☐ Поискана е обратна информация относно спонтанна информация	
	☐ Очакван срок за отговор:
	☐ Запитаният орган на държавата разрешава предаването на информацията на друга държава (член PVAT.6, параграф 6 от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събиране на вземания, свързани с данъци и мита)
	☐ Поискана е обратна информация относно отговора

Съгласно член PVAT.6, параграф 4 от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита, държавата, предоставяща информацията, разрешава, въз основа на мотивирано искане, използването на получената информация за цели, различни от целите, посочени в член 2, параграф 1 от посочения Протокол.		
Б) ИСКАНЕ ЗА ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ		
Запитващ орган	Запитан орган	Запитан орган ¹
Б1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер) Номер за целите на ДДС:	Б1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер) ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете Номер за целите на ДДС:	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Номер за целите на ДДС:
☐ Няма наличен номер за целите на ДДС	☐ Няма наличен номер за целите на ДДС	☐ Няма наличен номер за целите на ДДС
Данъчен идентификационен номер	Данъчен идентификационен номер	Данъчен идентификационен номер
Б2 Име	Б2 Име ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Име:
Б3 Търговско наименование	Б3 Търговско наименование ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Търговско наименование:

¹ В третата колона запитаният орган вписва информацията, поискана от запитващия орган (когато във втората колона е поставена отметка в клетка „Моля, попълнете“), или потвърждава верността на информацията, предоставена от запитващия орган (когато във втората колона е поставена отметка в клетка „Моля, потвърдете“ и е предоставена информация).

Б4 Адрес	Б4 Адрес ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Адрес:
Б5 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД):	Б5 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД): ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
в) Учредяване	в) Учредяване	в) Учредяване
Б6 Дата на започване на дейността	Б6 Дата на започване на дейността ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете Дата на започване на дейността	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Дата на започване на дейността

Б7 Дата на прекратяване на дейността	Б7 Дата на прекратяване на дейността ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете Дата на прекратяване на дейността	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам Дата на прекратяване на дейността
Б8 Имена на управителите/директорите	Б8 Имена на управителите/директорите ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
Б9 Имена на собствениците, съдружниците, партньорите, представителите, заинтересованите лица или лицата, имащи други права в предприятието	Б9 Имена на собствениците, съдружниците, партньорите, представителите, заинтересованите лица или лицата, имащи други права в предприятието ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
Б10 Вид на дейността	Б10 Вид на дейността ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
а) Правна форма на предприятието	а) Правна форма на предприятието	а) Правна форма на предприятието
б) Действителна основна дейност ¹	б) Действителна основна дейност	б) Действителна основна дейност

¹ „Действителна основна дейност“ означава реалната главна дейност, която извършва предприятието (за разлика от друга евентуално декларирана дейност).

Б11 Вид на сделката	Вид на сделката Б11 Стоки/услуги, предмет на сделката ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	Вид на сделката Б11 Стоки/услуги, предмет на сделката ○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
Период и стойност, за които се отнася искането/обменът Б12 Доставка на стоки от една държава до друга държава		
от	Период	Период
до	Сума	Сума
Източници: ☐ Система за обмен на информация за ДДС (VIES) ☐ Други		
Б13 Доставка на услуги от една държава до друга държава		
от	Период	Период
до	Сума	Сума
Източници: ☐ VIES ☐ Други		

В) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
Регистрация
☐ B1 Данъчно задълженото лице в запитаната държава (□) / данъчно задълженото лице в запитващата държава (□) понастоящем не е регистрирано за целите на ДДС. Според VIES или други източници доставките са извършени след датата на прекратяване на дейността. Моля, обяснете. ☐ B2 Данъчно задълженото лице в запитаната държава (□) / данъчно задълженото лице в запитващата държава (□) не е регистрирано за целите на ДДС. Според VIES или други източници доставките са извършени преди датата на регистрация. Моля, обяснете.
Сделки със стоки/услуги
Стоки ☐ B3 Според VIES или други източници данъчно задълженото лице в запитаната държава е извършило доставка на стоки, но данъчно задълженото лице в запитващата държава: ☐ не е декларирано придобиването на стоките; ☐ отрича получаването на стоките; ☐ е декларирано, че ги е придобило на различна стойност, и декларираната стойност е: Моля, разследвайте и обяснете. ☐ Прилагам копия от документите, с които разполагам. ☐ B4 Придобиванията, декларирани от данъчно задълженото лице в запитващата държава, не съответстват на информацията от VIES или други източници. Моля, разследвайте и обяснете. ☐ B5 Моля, посочете адресите, на които са доставени стоките.

Адреси:	
☐ В6 Данъчно задълженото лице в запитващата държава твърди, че е извършило доставка до лице в запитаната държава. Моля, потвърдете дали стоките са получени и дали са:	
☐ осчетоводени:	☐ Да ☐ Не
☐ декларирани/платени от данъчно задължено лице в запитаната държава	☐ Да ☐ Не
Име и/или идентификационен номер за целите на ДДС на данъчно задълженото лице в запитаната държава.	
Предишно/следващо движение на стоките	
☐ В7 От кого са купени стоките? Моля, посочете в клетка В41 имената, търговските наименования и номерата за целите на ДДС.	
☐ В8 На кого са продадени стоките? Моля, посочете в клетка В41 имената, търговските наименования и номерата за целите на ДДС.	
Услуги	
☐ В9 Според VIES или други източници данъчно задълженото лице в запитаната държава е извършило доставка на услуги, подлежащи на облагане в запитващата държава, но данъчно задълженото лице в запитващата държава:	
☐ не е декларирало услугите;	
☐ отрича да е получило услугите;	
☐ е декларирало, че е получило услугите на различна стойност, и декларираната стойност е:	
Моля, разследвайте и обяснете.	
☐ Прилагам копия от документите, с които разполагам.	
☐ В10 Покупките, декларирани от данъчно задълженото лице в запитващата държава, не съответстват на информацията от VIES или други източници. Моля, разследвайте и обяснете.	
☐ В11 Моля, посочете адресите, на които са предоставени услугите.	

Адреси:
☐ В12 Данъчно задълженото лице в запитващата държава твърди, че е извършило доставка до лице в запитаната държава. Моля, потвърдете дали услугите са предоставени и дали са: ☐ осчетоводени: ☐ Да ☐ Не ☐ декларирани/платени от данъчно задължено лице в запитаната държава ☐ Да ☐ Не Име и/или идентификационен номер за целите на ДДС на данъчно задълженото лице в запитаната държава.
Превоз на стоки ☐ В13 Моля, посочете името и/или идентификационния номер за целите на ДДС, както и адреса на превозвача.
Име и/или идентификационен номер за целите на ДДС, адрес:
☐ В14 Кой е поръчал и платил превоза на стоките?
Име и/или идентификационен номер за целите на ДДС, адрес:
☐ В15 Кой е собственик на използваното транспортно средство?
Име/ и/или идентификационен номер за целите на ДДС, адрес:
Фактури ☐ В16 Моля, посочете фактурираната сума и валутата.

Плащане ☐ B17 Моля, посочете изплатената сума и валутата.
☐ B18 Моля, посочете името на титуляря на банковата сметка и номера на сметката, от която и/или към която е извършено плащането.
От: Име на титуляря на сметката: IBAN или номер на сметката: Банка: До: Име на титуляря на сметката: IBAN или номер на сметката: Банка:
☐ B19 Ако плащането е извършено в брой, моля, предоставете следните сведения: ☐ Кой е предал парите, на кого, кога и къде? ☐ Какъв документ (разписка и др.) е издаден като потвърждение за плащането? ☐ B20 Има ли доказателство за плащания, извършени от трета страна? Ако отговорът е „Да“, моля, предоставете допълнителна информация в клетка B41 ☐ Да ☐ Не
Поръчка ☐ B21 Моля, предоставете всички налични сведения за лицето, което е направило поръчката, как е направена поръчката и как е установен контактът между доставчика и клиента.

Стоки, обхванати от специални режими/особени процедури Моля, поставете отметка в съответната клетка и впишете въпроса си в клетка B40. ☐ B22 Трестранни сделки ☐ B23 Режим на облагане на маржа на печалбата ☐ B24 Дистанционни продажби на стоки ☐ обхванати от режима в Съюза ☐ обхванати от режима при внос ☐ B25 Нови транспортни средства, продадени на данъчно незадължени лица ☐ B26 Освобождаване съгласно митнически режим 42XX / 63XX ☐ B27 Газ и електроенергия ☐ B28 Режим на складиране на стоки до поискване от клиента ☐ B29 Други:
Услуги, обхванати от специални разпоредби Моля, поставете отметка в съответната клетка и впишете въпроса си в клетка B40. ☐ B30 Доставка на услуги от посредници. ☐ B31 Доставка на услуги, свързани с недвижими имоти. ☐ B32 Доставка на услуги за превоз на пътници. ☐ B33 Доставка на услуги за превоз на стоки. ☐ B34 Доставка на културни, художествени, спортни, научни, образователни, развлекателни и други подобни услуги, спомагателни услуги при транспорт, оценки на и работа върху движими вещи. ☐ B35 Доставка на ресторантьорски и кетъринг услуги, различни от посочените в клетка B37. ☐ B36 Доставка на услуги за наем на превозни средства. ☐ B37 Доставка на ресторантьорски и кетъринг услуги за потребление на борда на плавателни и въздухоплавателни средства и влакове. ☐ B38 Доставка на услуги ☐ обхванати от режима извън Съюза ☐ обхванати от режима в Съюза ☐ B39 Услуги, за които се прилагат правилата за фактическото ползване и потребление. ☐ B40 Общи сведения и други въпроси

B41 Клетка за отговор със свободен текст		
Г) ИСКАНЕ ЗА ДОКУМЕНТИ		
Моля, предоставете копия от следните документи (където е приложимо, вж. стойността и периода в части B12 и B13).		
☐ Г1 Фактури	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г2 Договори	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г3 Поръчки	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г4 Доказателства за плащания	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г5 Транспортна документация	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г6 Главна книга на кредиторите на данъчно задълженото лице в запитаната държава	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г7 Главна книга на длъжниците на данъчно задълженото лице в запитаната държава	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г8 Регистри за складирането на стоки до поискване от клиента от _____ до _____	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г9 Данни от регистри за обслужването на едно гише/за обслужването на едно гише при внос от _____ до _____	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г10 Извлечения от банкови сметки от _____ до _____	☐ Предоставени	☐ Не са налични
☐ Г11 Други	☐ Предоставени	☐ Не са налични

Д) СПОНТАННО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ (ОБЩО)

- ☐ Д1 От отчетността на данъчно задълженото лице в изпращащата държава е видно, че то следва да е регистрирано в получаващата държава.
- ☐ Д2 От отчетността на данъчно задълженото лице в изпращащата държава е видно, че са му доставени ☐ стоки / ☐ услуги от данъчно задължено лице в получаващата държава, но в данните от VIES/митниците или други източници няма налична информация.
- ☐ Д3 От отчетността на данъчно задълженото лице в изпращащата държава е видно, че върху стоките, доставени в получаващата държава, трябва да се плати ДДС, но във VIES/митниците или други източници не са въведени данни.
- ☐ Д4 От данните от VIES/митниците или други източници е видно, че данъчно задълженото лице в получаващата държава е извършило доставки до данъчно задължено лице в изпращащата държава, което обаче:
 - ☐ не е декларирало придобиването на ☐ стоките / получаването на ☐ услугите;
 - ☐ отрича придобиването на ☐ стоките / получаването на ☐ услугите.
- ☐ Д5 От отчетността на данъчно задълженото лице в изпращащата държава е видно, че върху услугите, предоставени в получаващата държава, трябва да се плати ДДС.
- ☐ Д6 Обща и допълнителна информация:
- ☐ Д7 Прилагам копия от фактурите, с които разполагам.

Е) ИЗМАМА С ЛИПСВАЩ ТЪРГОВЕЦ: ПРОВЕРКА НА РЕГИСТРАЦИЯТА / СТОПАНСКА ДЕЙНОСТ		
А) Идентификационни данни на предприятието		
Запитващ орган	Запитан орган	Запитан орган ¹
Е1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер) Номер за целите на ДДС:	Е1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер) ☐ Моля, попълнете ☐ Моля, потвърдете Номер за целите на ДДС:	☐ Потвърждавам ☐ Не потвърждавам Номер за целите на ДДС:
☐ Няма наличен номер за целите на ДДС	☐ Няма наличен номер за целите на ДДС	☐ Няма наличен номер за целите на ДДС
Данъчен идентификационен номер	Данъчен идентификационен номер	Данъчен идентификационен номер
Е2 Име	Е2 Име ☐ Моля, попълнете ☐ Моля, потвърдете	☐ Потвърждавам ☐ Не потвърждавам Име:
Е3 Адрес	Е3 Адрес ☐ Моля, попълнете ☐ Моля, потвърдете	☐ Потвърждавам ☐ Не потвърждавам Адрес:

¹ В третата колона запитаният орган вписва информацията, поискана от запитващия орган (когато във втората колона е поставена отметка в клетка „Моля, попълнете“), или потвърждава верността на информацията, предоставена от запитващия орган (когато във втората колона е поставена отметка в клетка „Моля, потвърдете“ и е предоставена информация).

Е4 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД):	Е4 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД): ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	 ○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
в) Учредяване	в) Учредяване	в) Учредяване
Е5 Собственици, съдружници, партньори, представители, заинтересовани лица или лица, имащи други права в предприятието	Е5 Собственици, съдружници, партньори, представители, заинтересовани лица или лица, имащи други права в предприятието ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	 ○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
а) Име	а) Име	а) Име
б) Адрес	б) Адрес	б) Адрес
в) Дата на раждане	в) Дата на раждане	в) Дата на раждане
г) Националност	г) Националност	г) Националност
Е6 Управители/директори	Е6 Управители/директори ○ Моля, попълнете ○ Моля, потвърдете	 ○ Потвърждавам ○ Не потвърждавам
а) Име	а) Име	а) Име

б) Адрес	б) Адрес	б) Адрес
в) Дата на раждане	в) Дата на раждане	в) Дата на раждане
г) Националност	г) Националност	г) Националност
Б) Искана информация		
☐ Е7 Лицата, посочени в Е5 и Е6 (с датата на раждане, ако е известна), включени ли са в някоя от Вашите бази данни?	☐ Да ☐ Не	
☐ Е8 Лицата, посочени в Е5 и Е6, имат ли регистрация за извършвани финансови престъпления?	☐ Тази информация не може да бъде предоставена поради правни съображения. ☐ Да ☐ Не	
☐ Е9 За лицата, посочени в Е5 и Е6, известно ли е да са участвали в измами с липсващ търговец или в друг вид измами?	☐ Тази информация не може да бъде предоставена поради правни съображения. ☐ Да ☐ Не	
☐ Е10 Лицата, посочени в Е5 и Е6, живеят ли на/свързани ли са с посочения адрес?	☐ Да ☐ Не	
☐ Е11 Какъв е посоченият адрес: постоянен адрес/адрес на стопанска дейност/настоящ адрес/адрес на счетоводител/друго?	☐ Да ☐ Не	
☐ Е12 Каква е стопанската дейност?		
☐ Е13 Има ли съмнения относно спазването на данъчното законодателство от страна на предприятието?	☐ Да ☐ Не	

☐ E14 Поради каква причина е анулиран номерът за целите на ДДС?	
☐ E15 Моля, предоставете сведения за евентуални свързани предприятия ¹ (включително техните идентификационни номера за целите на ДДС), както и становища относно тяхната надеждност.	
☐ E16 Моля, предоставете сведения за известните банкови сметки на предприятието в запитаната държава и на евентуалните свързани предприятия.	
☐ E17 Моля, предоставете информация от обобщените декларации или от митническите декларации за доставките/придобиванията на стоки/услуги за следната(ите) година(и):	
☐ E18 Моля, предоставете информация от декларациите за ДДС/относно плащанията за следната година или години:	
☐ E19 Други допълнителни коментари:	
Ж) СПОНТАННО ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯ (ИЗМАМА С ЛИПСВАЩ ТЪРГОВЕЦ)	
Изпращащ орган	Получаващ орган
Идентификационни данни на предприятието Ж1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер)	Идентификационни данни на предприятието Ж1 Идентификационен номер за целите на ДДС (ако няма такъв, данъчен идентификационен номер)
Номер за целите на ДДС:	Номер за целите на ДДС:
☐ Няма наличен номер за целите на ДДС	☐ Няма наличен номер за целите на ДДС
Данъчен идентификационен номер	Данъчен идентификационен номер

¹ Това са предприятия, които имат общи директори или други правни, икономически или финансови връзки с предприятието, посочено в част А.

Ж2 Име	Ж2 Име
Ж3 Адрес	Ж3 Адрес
Ж4 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД):	Ж4 Следните дати във формат (ГГГГ/ММ/ДД):
а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	а) Издаване на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер	б) Анулиране на идентификационния номер за целите на ДДС/данъчния идентификационен номер
в) Учредяване	в) Учредяване
Ж5 Собственици, съдружници, партньори, представители, заинтересовани лица или лица, имащи други права в предприятието	Ж5 Собственици, съдружници, партньори, представители, заинтересовани лица или лица, имащи други права в предприятието
а) Име	а) Име
б) Адрес	б) Адрес
в) Дата на раждане	в) Дата на раждане
г) Националност	г) Националност
Ж6 Управители, директори	Ж6 Управители, директори
а) Име	а) Име

б) Адрес	б) Адрес
в) Дата на раждане	в) Дата на раждане
г) Националност	г) Националност
Допълнителни коментари	
3) ОБРАТНА ИНФОРМАЦИЯ ¹	
Резултати във връзка с предоставената информация: 1) Предоставената информация: ☐ доведе до допълнително установяване на размера на дължимия ДДС или на други данъци. Моля, предоставете сведения за вида и размера на установения данък: Вид данък: Допълнително установяване на размера на дължимия данък: Санкцията: ☐ доведе до регистрация за целите на ДДС. ☐ доведе до deregистрация за целите на ДДС. ☐ доведе до заличаване на идентификационния номер за целите на ДДС от VIES или от база данни на данъчно задължените лица, регистрирани за целите на ДДС. ☐ доведе до поправка на декларации за ДДС.	

¹ Предоставя се от компетентния орган, който получава информацията.

- ☐ доведе до проверка по документи.
- ☐ доведе до нова ревизия или беше използвана в рамките на текуща ревизия.
- ☐ доведе до разследване на измама.
- ☐ доведе до искане за информация.
- ☐ доведе до присъствие в административната служба или до участие в административно разследване.
- ☐ доведе до многостранна проверка (МП).
- ☐ доведе до други действия:

- ☐ не доведе до никакви съществени действия.

2) Други коментари:

Дата на предаване:

РАЗДЕЛ 4

ПОМОЩ ПРИ СЪБИРАНЕТО НА ВЗЕМАНИЯ

ЧЛЕН 4.1

Комуникация

Искане, изпратено по електронен път за прилагането на дял III от Протокола, се изпраща между пощенските кутии на CCN, използвани за вида данък или мито, с който е свързано искането, освен ако централните звена за връзка на запитващата и запитаната държава са съгласни една от пощенските кутии да се използва за искания, отнасящи се до различни видове данъци или мита.

Въпреки това, ако искането за уведомяване за документи се отнася до повече от един вид данък или мито, заявяващият орган изпраща това искане до пощенска кутия, създадена за поне един от видовете вземания, посочени в документите, за които предстои уведомяване.

ЧЛЕН 4.2

Правила за прилагане относно единния инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава

1. Административните санкции, глобите, таксите и допълнителните такси, както и лихвите и разноските, посочени в член PVAT.2, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, които в съответствие с действащите правила в запитващата държава могат да бъдат дължими от датата на първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение, до деня преди датата на изпращане на искането за събиране, могат да бъдат добавени в единния инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава.
2. За няколко вземания или за няколко лица може да бъде издаден само един единен инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, съответстващ на първоначалния инструмент или първоначалните инструменти, позволяващи изпълнение в запитващата държава.
3. Доколкото дадени първоначални инструменти, позволяващи изпълнение относно няколко вземания в запитващата държава, вече са били заменени с общ инструмент, позволяващ изпълнение за всички тези вземания в посочената държава, единният инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, може да се основава на първоначалните инструменти, позволяващи изпълнение в запитващата държава или на общия инструмент, който обединява първоначалните инструменти в запитващата държава.
4. Когато първоначалният инструмент по параграф 2 или общият инструмент по параграф 3 съдържат няколко вземания, от които едно или повече вече са били събрани, единният инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, се отнася само за онези вземания, за чието събиране е отправено искане за помощ.

5. Когато първоначалният инструмент по параграф 2 или общият инструмент по параграф 3 съдържат няколко вземания, заявяващият орган може да изброи тези вземания в различни единни инструменти, позволяващи изпълнение в запитаната държава, в зависимост от компетенциите по вид данъци на съответните служби по събиране на вземания в запитаната държава членка.
6. Ако дадено искане не може да бъде предадено от мрежата CCN и бъде предадено по пощата, единният инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, се подписва от надлежно упълномощен служител на заявяващия орган.

ЧЛЕН 4.3

Конвертиране на сумите за събиране

1. Заявяващият орган изразява размера на вземането, подлежащо на събиране, във валутата на запитващата държава и във валутата на запитаната държава.
2. За искания, изпратени до Обединеното кралство, обменният курс, който се използва за целите на помощта при събиране на вземания, е обменният курс, публикуван от Европейската централна банка в деня преди датата на изпращане на искането. Когато на посочената дата няма наличен такъв обменен курс, използваният обменен курс е последният обменен курс, публикуван от Европейската централна банка преди датата на изпращане на искането.

За искания, изпратени до държава членка, обменният курс, който се използва за целите на помощта при събиране на вземания, е обменният курс, публикуван от Bank of England в деня преди датата на изпращане на искането. Когато на посочената дата няма наличен такъв обменен курс, използваният обменен курс е последният обменен курс, публикуван от Bank of England преди датата на изпращане на искането.

3. За да конвертира сумата на вземането, произтичащо от корекцията, посочена в член PVAT.30, параграф 2 от настоящия протокол, във валутата на държавата на запитания орган, заявяващият орган използва обменния курс, използван в първоначалното му искане.

ЧЛЕН 4.4

Превеждане на събраните суми

1. Събраните суми се превеждат в срок от два месеца от датата, на която е събрано вземането, освен ако между държавите е уговорено друго.
2. Ако обаче мерките за събиране на вземането, предприети от запитания орган, са оспорвани по причина, която не попада под отговорността на запитващата държава, запитаният орган може да изчака с превеждането на събраните суми по вземането на запитващата държава до уреждането на спора, ако са изпълнени едновременно следните условия:
 - а) получилият искането орган смята за вероятно резултатът от оспорването да е благоприятен за съответната страна; както и

б) заявяващият орган не е декларирал, че ще възстанови вече преведените суми, ако резултатът от оспорването е благоприятен за съответната страна.

3. Ако заявяващият орган е направил декларация за възстановяване в съответствие с параграф 2, буква б), той връща събраните по вземането суми, които са вече преведени от запитания орган, в срок от един месец от получаването на искането за възстановяване. Всяка друга дължима компенсация в този случай остава изцяло за сметка на запитания орган.

ЧЛЕН 4.5

Възстановяване на събраните суми

Запитаният орган уведомява заявяващия орган за всяко действие, предприето в запитаната държава за възстановяване на събрани суми или за обезщетение във връзка със събиране на оспорвани вземания, веднага след като запитаният орган бъде уведомен за такова действие.

В рамките на възможното, запитаният орган осигурява участието на заявяващия орган в процедурите по уреждане на сумата за възстановяване и на дължимата компенсация. При получаване на мотивирано искане от запитания орган заявяващият орган превежда възстановените суми и платените компенсации в двумесечен срок от получаването на това искане.

ЧЛЕН 4.6

Стандартни формуляри

1. За стандартния формуляр за уведомяване, придружаващ искането за уведомяване, посочено в член PVAT.23 от настоящия протокол, държавите използват формуляра, установен в съответствие с образец А.
2. За единния инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, посочен в член PVAT.27 от настоящия протокол, който придружава искането за събиране на вземане или искането за обезпечителни мерки, или преработения единен инструмент, позволяващ изпълнение в запитаната държава, посочен в член PVAT.30, параграф 2 от настоящия протокол, държавите използват формуляра, установен в съответствие с образец Б.
3. За искането за информация, посочено в член PVAT.20 от настоящия протокол, държавите използват формуляра, установен в съответствие с образец В.
4. За искането за уведомяване, посочено в член PVAT.23 от настоящия протокол, държавите използват формуляра, установен в съответствие с образец Г.
5. За искането за събиране на вземания или за обезпечителни мерки, посочено в членове PVAT.25 и PVAT.31 от настоящия протокол, държавите използват формуляра, установен в съответствие с образец Д.

6. Когато формулярите се предават по електронен път, тяхната структура и оформление могат да се адаптират към изискванията и възможностите на системата за електронна комуникация, при условие че наборът от данни и информацията, съдържащи се в него, не се променят съществено в сравнение с образците, посочени по-долу.

Образец А

Стандартен формуляр за уведомяване, предоставящ информация относно документа(ите),
за който/които се извършва уведомяване

(изпраща се на адресата на уведомяването)⁽¹⁾

Настоящият документ придружава документа(ите), нотифициран(и) от компетентния орган на следната държава: [име на запитаната държава].

Настоящото уведомяване се отнася до документи на компетентните органи на следната държава: [наименование на запитващата държава], която е поискала съдействие при уведомяване в съответствие с член PVAT.23 от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита между Европейския съюз и Обединеното кралство.

А. АДРЕСАТ НА УВЕДОМЯВАНЕТО

- *Име*
- *Адрес (известен или предполагаем)*
- *Друга информация, която е от значение за идентифицирането на адресата*

Б. ЦЕЛ НА УВЕДОМЯВАНЕТО

С настоящото уведомяване се цели:

- ☐ да се информира адресатът за документа(ите), към който/които е приложен настоящият документ
- ☐ да се прекъсне давностният срок за вземането(ията), посочено(и) в документа(ите), за който/които се извършва уведомяване
- ☐ да се потвърди на адресата задължението му да изплати сумите, посочени в част Г.

Моля, имайте предвид, че при неплащане съответните органи могат да предприемат изпълнителни и/или обезпечителни мерки, за да гарантират събирането на вземането(ията). Това може да доведе до допълнителни разходи за адресата.

Вие сте адресат на настоящото уведомяване, тъй като сте считан за:

- ☐ основен длъжник
- ☐ съдлъжник
- ☐ лице, различно от длъжника/съдлъжника, отговорно за плащане на данъците, таксите и другите мерки или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, съгласно действащото законодателство в запитващата държава
- ☐ лице, различно от длъжника/съдлъжника, което държи активи, собственост на длъжника/съдлъжника или на което и да е друго лице — платец, или имащо дългове към длъжника/съдлъжника или към което и да е друго лице — платец
- ☐ трета страна, която може да бъде засегната от изпълнителни мерки, отнасящи се до други лица.

(Следната информация ще се появи, ако адресатът на уведомяването е лице, различно от длъжника/съдлъжника, което държи активи, собственост на длъжника/съдлъжника или на което и да е друго лице — платец, или има дългове към някое от тези лица, или трета страна, която може да бъде засегната от изпълнителни мерки, отнасящи се до други лица:

Документите, за които се извършва уведомяване, се отнасят до вземания във връзка с данъци и такси, за които платещ/ци е/са следното(ите) лице(а):

- ☐ основен длъжник: [име и адрес (известни или предполагаеми)]
- ☐ съдлъжник: [име и адрес (известни или предполагаеми)]
- ☐ лице, различно от длъжника/съдлъжника, отговорно за плащане на данъците, таксите и другите мерки или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, съгласно действащото законодателство в запитващата държава: [име и адрес (известни или предполагаеми)]).

Заявяващият орган на запитващата държава (наименование на запитващата държава) кани компетентните органи на запитаната държава (наименование на запитаната държава) да извършат това уведомяване преди [дата]. Моля, имайте предвид, че посочената дата не е конкретно свързана с даден давностен срок.

В. СЛУЖБА(И), ОТГОВОРНА(И) ЗА ДОКУМЕНТА(ИТЕ), ЗА КОЙТО/КОИТО СЕ ИЗПРАЩА УВЕДОМЯВАНЕ

Служба, отговорна за приложения(те) документ(и):

- Име:
- Адрес:
- Други координати за връзка:
- Език(ци) за връзка с посочената служба:

По-подробна информация за ☐ документа(ите), за който/които се извършва уведомяване, ☐ и/или за възможността за оспорване на задължението може да бъде получена от:

- ☐ горепосочената служба, отговорна за приложения(те) документ(и), и/или
- ☐ от следната служба:
 - Име:
 - Адрес:
 - Други координати за връзка:
 - Език(ци) за връзка с посочената служба:

Г. ОПИСАНИЕ НА ДОКУМЕНТА(ИТЕ), ЗА КОЙТО/КОИТО СЕ ИЗВЪРШВА
УВЕДОМЯВАНЕ:

Документ [номер]

- Референтен номер:
- Дата на издаване:
- Вид на документа, за който се извършва уведомяване:
 - ☐ *Данъчна оценка*
 - ☐ *Разпореждане за плащане*
 - ☐ *Решение след обжалване по административен ред*
 - ☐ *Друг административен документ:*
 - ☐ *Съдебно решение или разпореждане на:*
 - ☐ *Друг съдебен документ:*
- Наименование на съответното(ите) вземане(ия) (на езика на запитващата държава):
- Вид на съответното(ите) вземане(ия):
- *Размер на съответното(ите) вземане(ия):*
 - ☐ *Главница:*
 - ☐ *Административни наказания и глоби:*
 - ☐ *Лихви до [дата]:*
 - ☐ *Разходи до [дата]:*
 - ☐ *Такси за удостоверения и други подобни документи, издавани във връзка с административни процедури, отнасящи се до вземането, посочено в точка [x]:*
 - ☐ *Общ размер на посоченото(ите) вземане(ия):*

- Сумата, посочена в точка [x], следва да се изплати:
 - ☐ преди:
 - ☐ в срок от [брой] календарни дни след датата на настоящото уведомяване
 - ☐ незабавно

- Посоченото плащане се извършва в полза на:
 - Титуляр на банковата сметка:
 - Международен номер на банкова сметка (IBAN):
 - Банков идентификационен код (BIC):
 - Наименование на банката:

- Позоваване, което да се използва за плащането:

- Адресатът може да отговори на документа(ите), за който/които се извършва уведомяване с настоящото.
 - ☐ Последен ден за отговор:
 - ☐ Срок за отговор:

 - Наименование и адрес на органа, на който може да се изпрати отговор:

- Възможност за оспорване:
 - ☐ Срокът за оспорване на вземането или на документа(ите), за който/които се извършва уведомяване, вече е изтекъл.
 - ☐ Последен ден за оспорване на вземането:
 - ☐ Срок за оспорване на вземането: [брой дни] след
 - ☐ датата на настоящото уведомяване
 - ☐ издаването на документа(ите), за който/които се извършва уведомяване
 - ☐ друга дата:

 - Наименование и адрес на органа, пред който може да се оспорва:

Моля, имайте предвид, че споровете относно вземането, инструмента, позволяващ изпълнение, или който и да е друг документ, издаден от органите на запитващата държава [наименование на запитващата държава], попадат в компетентността на компетентните органи на запитващата държава [наименование на запитващата държава] в съответствие с член PVAT.29 от горепосочения протокол между Европейския съюз и Обединеното кралство.

Посочените спорове се решават в съответствие с процедурните и езиковите правила, които се прилагат в запитващата държава [наименование на запитващата държава].

- ☐ *Моля, имайте предвид, че събирането на вземането може да започне преди изтичането на срока, в който вземането може да бъде оспорвано.*

– *Други сведения:*

⁽¹⁾ Елементите в курсив не са задължителни.

Образец Б

Единен инструмент, позволяващ изпълнение на вземания, по член PVAT.27
от протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите
в областта на данъка върху добавената стойност
и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита
между Европейския съюз и Обединеното кралство (¹)

☐ *ЕДИНЕН ИНСТРУМЕНТ, ПОЗВОЛЯВАЩ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ВЗЕМАНИЯ*

- *Дата на издаване:*
- *Референтен номер:*

☐ *ПРЕРАБОТЕН ЕДИНЕН ИНСТРУМЕНТ, ПОЗВОЛЯВАЩ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ВЗЕМАНИЯ*

- *Дата на издаване на първоначалния единен инструмент:*
- *Дата на преработване:*
- *Основание за преработването:*

- ☐ *съдебно решение/разпореждане на [наименование на съдебната инстанция] от [дата]*
- ☐ *административно решение от [дата]*
- *Референтен номер:*

Държава, в която е издаден документът: [име на запитващата държава].

Мерките за събиране на вземания, предприети от запитаната държава, се основават на:

- *единен инструмент, позволяващ изпълнение, в съответствие с член PVAT.27 от горепосочения протокол.*
- *преработен единен инструмент, позволяващ изпълнение, в съответствие с член PVAT.30 от горепосочения протокол (за да се вземе предвид решението на компетентния орган, посочен в член PVAT.29, параграф 1 от същия протокол).*

Настоящият документ е единният инструмент, позволяващ изпълнение (включително обезпечителни мерки). Той се отнася до посоченото(ите) по-долу вземане(ия), което/които остава(т) несъбрано(и) в запитващата държава [наименование на запитващата държава]. За първоначалния инструмент за предприемане на изпълнителни мерки за събиране на това/тези вземане(ия) е направено уведомяване, доколкото това се изисква от националното законодателство на запитващата държава [наименование на запитващата държава].

Споровете относно вземането(ията) попадат изключително в компетентността на компетентните органи на запитващата държава [наименование на запитващата държава] в съответствие с член PVAT.29 от горепосочения протокол. Всяко такова действие се отнася пред тях в съответствие с действащите процедурни и езикови правила в запитващата държава [наименование на запитващата държава].

ОПИСАНИЕ НА ВЗЕМАНЕТО(ИЯТА) И ЗАСЕГНАТОТО(ТИТЕ) ЛИЦЕ(А)

Идентификация на вземането(ията) [номер]

1. Позоваване:
2. Вид на съответното(ите) вземане(ия):
3. Наименование на съответния(ата) данък/такса:
4. Съответен период или съответна дата:
5. Дата на установяване на вземането:

6. Дата, на която става възможно да се пристъпи към изпълнителни мерки:
7. Размер на все още дължимото вземане:
- ☐ размер на главницата:
 - ☐ административни наказания и глоби:
 - ☐ лихви до датата, предхождаща деня, на който е изпратено искането:
 - ☐ разходи до датата, предхождаща деня, в който е изпратено искането:

 - ☐ общ размер на посоченото вземане:
8. Датата на уведомяване на първоначалния инструмент, позволяващ изпълнение в запитващата държава: [име на запитващата държава]:
- ☐ Дата:
 - ☐ Няма налична дата
9. Служба, отговорна за определяне на вземането:
- Име:
 - Адрес:
 - Други координати за връзка:
 - Език(ци) за връзка с посочената служба:
10. По-подробна информация относно вземането или относно възможностите за оспорване на задължението за плащане може да бъде получена от:
- ☐ службата, посочена по-горе
 - ☐ следната служба, отговорна за единния инструмент, позволяващ изпълнение:
 - Име:
 - Адрес:
 - Други координати за връзка:
 - Език(ци) за връзка с посочената служба:

Идентификация на засегнатото(ите) лице(а) в националния(те) инструмент(и), позволяващ(и) изпълнение

а) Следното лице е посочено в националния(те) инструмент(и), позволяващ(и) изпълнение

- ☐ *физическо лице*
- ☐ *друго*
 - Име
 - Адрес (известен или предполагаем)
 - Друга информация, която е от значение за идентифицирането на адресата
- ☐ *Законен представител*
 - Име
 - Адрес (известен или предполагаем)
 - Друга информация, която е от значение за идентифицирането на адресата

Основание за задължението:

- ☐ *основен длъжник*
- ☐ *съдлъжник*
- ☐ *лице, различно от длъжника/съдлъжника, отговорно за плащане на данъците, таксите и другите мерки или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, съгласно действащото законодателство в запитващата държава*

б) следното(ите) лице(а) е/са посочено(и) и в националния(те) инструмент(и), позволяващ(и) изпълнение:

- ☐ *физическо лице*
- ☐ *друго*
 - Име:
 - Адрес (известен или предполагаем):
 - Друга информация, която е от значение за идентифицирането на адресата:

- ☐ *Законен представител*
 - *Име:*
 - *Адрес (известен или предполагаем):*
 - *Друга информация, която е от значение за идентифицирането на адресата:*

Основание за задължението:

- ☐ *основен длъжник*
- ☐ *съдлъжник*
- ☐ *лице, различно от длъжника/съдлъжника, отговорно за плащане на данъците, таксите и другите мерки или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, съгласно действащото законодателство в запитващата държава*

Друга информация

Общ размер на вземането(ията)

- в паричната единица на запитващата държава:
- в паричната единица на запитаната държава:

(¹) Елементите в курсив не са задължителни.

Образец на формуляр В — искане за информация

ИСКАНЕ ЗА ИНФОРМАЦИЯ

Въз основа на член PVAT.20 от протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита между Европейския съюз и Обединеното кралство

Позоваване: AA_RA_aaaaaaaaaa_gggggggg_20YYMMDD_xxxxxxx_RI

Вид на вземането (вземанията):

1. ДЪРЖАВА НА ЗАЯВЯВАЩИЯ ОРГАН		
А. Заявяващ орган		Б. Служба, отправила искането
Държава:		Име:
Име:		Адрес:
Телефон:		Пощенски код:
Номер на досието:		Град:
Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:		Телефон:
Езикови умения		Електронна поща:
		Номер на досието:
		Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

2. ДЪРЖАВА НА ЗАПИТАНИЯ ОРГАН		
А. Запитан орган Държава: Име: Телефон: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането: Езикови умения		Б. Служба, разглеждаща искането Име: Адрес: Пощенски код: Град: Телефон: Електронна поща: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

3. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ИСКАНЕТО	
☐	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, моля запитания орган да не информира съответното(ите) лице(а) относно настоящото искане.
☐	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, потвърждавам, че информацията, която ще получа, ще бъде обработвана в съответствие с разпоредбите за служебната тайна, определени в правното основание, посочено по-горе.

4. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЗАСЕГНАТОТО ЛИЦЕ	
А.	Информацията се иска във връзка със: ☐ За физически лица: Собствено име/имена: Фамилно име: Моминско име (име по рождение): Дата на раждане:

Място на раждане:

Номер за целите на ДДС:

Данъчен идентификационен номер:

Други данни за идентификация:

Адрес на лицето: ☐ известен — ☐ предполагаем

– Улица и номер:

– Други адресни данни:

– Пощенски код и град:

– Държава:

☐ Или за юридически лица:

Наименование на дружеството:

Правен статут:

Номер за целите на ДДС:

Данъчен идентификационен номер:

Други данни за идентификация:

Адрес на юридическото лице: ☐ известен — ☐ предполагаем

– Улица и номер:

– Други адресни данни:

– Пощенски код и град:

– Държава:

☐ Законен представител

Име:

Адрес на законния представител: ☐ известен — ☐ предполагаем

– Улица и номер:

– Други адресни данни:

– Пощенски код и град:

– Държава:

Б. Отговорност: засегнатото лице е: ☐ основен длъжник ☐ съдлъжник ☐ лице, различно от длъжника/съдлъжника, отговорно за плащане на данъците, таксите и другите мерки или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, съгласно действащото законодателство в запитващата държава ☐ лице, различно от длъжника/съдлъжника, което държи активи, собственост на длъжника/съдлъжника или на което и да е друго лице — платец, или имащо дългове към длъжника/съдлъжника или към което и да е друго лице — платец ☐ трета страна, която може да бъде засегната от изпълнителни мерки, отнасящи се до други лица.
В. Друга информация от значение за горепосочените лица: ☐ Номер(а) на банковата(ите) сметка(и): – Номер на банковата сметка (IBAN): – Банков идентификационен номер (BIC): – Наименование на банката: ☐ Информация за автомобила на 20ГГ/ММ/ДД – регистрационен номер на автомобила: – марка на автомобила: – цвят на автомобила: ☐ Прогнозен или условен или ☐ точен размер на вземането(ията): ☐ Друго:

5. ИСКАНА ИНФОРМАЦИЯ
☐ Информация за идентичността на засегнатото лице (за физически лица: пълни имена, дата и място на раждане; за юридически лица: наименование на дружеството и правен статут)
☐ Информация за адреса
☐ Информация относно доходите и активите във връзка с вземането
☐ Информация за наследниците и/или правопримниците
☐ Друго:

6. ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА ИСКАНЕТО ЗА ИНФОРМАЦИЯ				
Дата	№	Съобщение	Заявяващ орган	Запитан орган
Дата	1	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на искането.		
☐ Да се комбинира с потвърждаване	2	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, приканвам заявяващия орган да допълни искането със следната допълнителна информация:		
Дата	3	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, все още не съм получил поисканата допълнителна информация и ще прекратя процедурата по искането ви, ако не получа въпросната информация преди 20ГГ/ММ/ДД.		
Дата	4	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган,		
		☐ а предоставям по искане следната допълнителна информация:		
		☐ б не съм в състояние да предоставя исканата допълнителна информация, (защото:)		
Дата	5	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на допълнителната информация и вече съм в състояние да дам ход на искането.		
Дата	6	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, не предоставям помощ и прекратявам процедурата поради следните причини:		
		☐ а нямам компетентност относно вземанията, за които се отнася искането.		
		☐ б вземането е с по-голяма давност от предвиденото в Протокола.		
		☐ в размерът на вземането е под прага.		
		☐ г не съм в състояние да получа такава информация за целите на събирането на подобни вземания на национално равнище.		
		☐ д това би представлявало разкриване на търговска, промишлена или професионална тайна.		
		☐ е разкриването на въпросната информация би могло да застраши сигурността или би противоречало на обществения ред в държавата.		
		☐ ж заявяващият орган не предостави цялата поискана допълнителна информация.		
		☐ з друга причина:		

Дата	7	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, моля да бъде информиран за етапа, на който се намира в момента моето искане.
Дата	8	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, не мога да предоставя информацията в момента, тъй като: ☐ се обърнах с искане за информация към други публични органи. ☐ се обърнах с искане за информация към трета страна. ☐ организирам лично посещение. ☐ друга причина:
Дата	9	Исканата информация не може да бъде получена, тъй като: ☐ а засегнатото лице е неизвестно. ☐ б данните за идентификация на лицето са недостатъчни. ☐ в засегнатото лице се е преместило, неизвестен нов адрес. ☐ г исканата информация не е налична. ☐ д друга причина:
Дата	10	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, предоставям следната част от исканата информация: ☐
Дата	11	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, предоставям цялата искана информация (или последната част от нея): ☐ а Потвърдена самоличност ☐ б Потвърден адрес ☐ в Следните сведения относно самоличността на засегнатото лице са променени (или добавени): За физически лица: ☐ Собствено име/имена: ☐ Фамилно име: ☐ Моминско име: ☐ Дата на раждане: ☐ Място на раждане:

За юридически лица:

- ☐ Правен статут:
- ☐ Наименование на дружеството:
- ☐ г Следните данни във връзка с адреса са променени (или добавени):
 - ☐ Улица и №:
 - ☐ Други адресни данни:
 - ☐ Пощенски код и град:
 - ☐ Държава:
 - ☐ Телефон:
 - ☐ Факс:
 - ☐ Електронна поща:
- ☐ д Финансово състояние:
 - ☐ Известна(и) банкова(и) сметка(и):
Номер на банковата сметка (IBAN): ...
Банков идентификационен номер (BIC): ...
Наименование на банката: ...
 - ☐ Професионален статус: ☐ наето лице — ☐ самонаето лице — ☐ без работа
 - ☐ Изглежда, че засегнатото лице не разполага със средства за покриване на дълга/активи за покриване на събирането на вземането.
 - ☐ Засегнатото лице е в несъстоятелност/неплатежоспособно:
 - Дата на нареждането:
 - Дата на издаването:
 - Данни във връзка с ликвидацията:
Име:
Улица и №:
Други адресни данни:
Пощенски код и град:
Държава:

☐ Изглежда, че засегнатото лице разполага със: ☐ ограничени средства за частично покриване на дълга ☐ достатъчни средства/активи за покриване на събирането на вземането		
☐ Коментари:		
☐ е Оспорван дълг ☐ засегнатото лице е посъветвано да оспорва вземането в държавата на заявяващия орган ☐ данни за спора, ако има такива: ☐ други приложени сведения		
☐ ж Длъжникът е починал на ГГГГ/ММ/ДД		
☐ з Име и адрес на наследниците/изпълнителя на завещанието:		
☐ и Други коментари:		
☐ й Препоръчвам да бъде открита процедура по събиране на вземането.		
☐ к Препоръчвам да не бъде откривана процедура по събиране на вземането.		
Дата	12	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, оттеглям ☐ искането си за информация.
Дата	13	Други: коментар от О страна на заявяващия орган или О запитания ☐ орган:

Образец на формуляр Г — искане за уведомяване

ИСКАНЕ ЗА УВЕДОМЯВАНЕ Въз основа на член PVAT.23 от протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита между Европейския съюз и Обединеното кралство Позоваване: AA_RA_aaaaaaaaaa_gggggggg_20YYMMDD_xxxxxxx_RN

Вид на вземането (вземанията):

1. ДЪРЖАВА НА ЗАЯВЯВАЩИЯ ОРГАН		
А. Заявяващ орган Държава: Име: Телефон: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането: Езикови умения:		Б. Служба, отправила искането Име: Адрес: Пощенски код: Град: Телефон: Електронна поща: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

2. ДЪРЖАВА НА ЗАПИТАНИЯ ОРГАН		
А. Запитан орган Държава: Име: Телефон: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането: Езикови умения:		Б. Служба, разглеждаща искането Име: Адрес: Пощенски код: Град: Телефон: Електронна поща: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

3. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ИСКАНЕТО	
☐	Краен срок за връчване на документите с цел да се избегнат проблеми с давностния срок (ако е необходимо): 20ГГ/ММ/ДД
☐	Други коментари:

4. ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА АДРЕСАТА НА УВЕДОМЯВАНЕТО	
А. Уведомява се: ☐ За физически лица: Собствено име/имена: Фамилно име: Моминско име (име по рождение): Дата на раждане: Място на раждане:	

Номер за целите на ДДС:

Данъчен идентификационен номер:

Други данни за идентификация:

Адрес на лицето: ☐ известен — ☐ предполагаем

Улица и номер:

Други адресни данни:

Пощенски код и град:

Държава:

- ☐ Или за юридически лица:

Наименование на дружеството:

Правен статут:

Номер за целите на ДДС:

Данъчен идентификационен номер:

Други данни за идентификация:

Адрес на юридическото лице: ☐ известен — ☐ предполагаем

Улица и номер:

Други адресни данни:

Пощенски код и град:

Държава:

- ☐ Законен представител

Име:

Адрес на законния представител: ☐ известен — ☐ предполагаем

Улица и номер:

Други адресни данни:

Пощенски код и град:

Държава:

Б.	Друга информация от значение за горепосочените лица:
----	--

5	ЦЕЛ НА УВЕДОМЯВАНЕТО: вж. приложения единен формуляр за уведомяване.
---	--

6	ОПИСАНИЕ НА ДОКУМЕНТА(ИТЕ), ЗА КОЙТО/КОИТО СЕ ИЗВЪРШВА УВЕДОМЯВАНЕ: вж. приложения единен формуляр за уведомяване.
---	--

7. ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА ИСКАНЕТО ЗА УВЕДОМЯВАНЕ				
Дата	№	Съобщение	Заявяващ орган	Запитан орган
Дата	1 ☐	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на искането.		
Дата	2 ☐	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, приканвам заявяващия орган да допълни искането със следната допълнителна информация:		
Дата	3 ☐	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, все още не съм получил поисканата допълнителна информация и ще прекратя процедурата по искането ви, ако не получа въпросната информация преди 20ГГ/ММ/ДД.		
Дата	4 ☐	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, а предоставям по искане следната допълнителна информация: б не съм в състояние да предоставя исканата допълнителна информация, (защото:)		
Дата	5 ☐	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на допълнителната информация и вече съм в състояние да дам ход на искането.		

Дата	6	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, не предоставям помощ и прекратявам процедурата поради следните причини: ☐ а нямам компетентност относно данъците, за които се отнася искането. ☐ б вземането(ията) е/са с по-голяма давност от предвиденото в Протокола. ☐ в размерът на вземането(ията) е под прага. ☐ г заявяващият орган не предостави цялата поискана допълнителна информация. д друга причина:
Дата	7	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, моля да бъде информиран за етапа, на който се намира в момента моето искане. ☐
Дата	8	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам, че: ☐ а документът(ите) е/са връчен(и) на адресата, с правните последици в съответствие с националното законодателство на държавата на запитания орган, на 20ГГ/ММДД. Уведомяването беше направено по следния начин: ☐ лично на лицето ☐ по пощата ☐ по електронна поща ☐ с препоръчано писмо ☐ чрез съдебен изпълнител ☐ по друг начин

☐ б горепосоченият(те) документ(и) не бе/бяха връчен(и) на засегнатото лице, поради следните причини: ☐ неизвестен(ни) адресат(и) ☐ адресатът е починал ☐ адресатът(тите) е/са напуснал(и) държавата. Новият адрес на адресата е: ☐ Друго:		
Дата	9	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, оттеглям
	☐	искането си за уведомяване.
Дата	10	Друго: коментар от ☐ страна на заявяващия орган или ☐ запитания
	☐	орган

ИСКАНЕ ЗА ☐ МЕРКИ ЗА СЪБИРАНЕ НА ВЗЕМАНЕ Въз основа на член PVAT.25 от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита между Европейския съюз и Обединеното кралство И/ИЛИ ☐ ОБЕЗПЕЧИТЕЛНИ МЕРКИ Въз основа на член PVAT.31 от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита между Европейския съюз и Обединеното кралство Позоваване: AA_RA_aaaaaaaaaa_gggtttttttt_20YYMMDD_xxxxxxx_RR(RP)
--

Вид на вземането (вземанията):

1. ДЪРЖАВА НА ЗАЯВЯВАЩИЯ ОРГАН		
А. Заявяващ орган Държава: Име: Телефон: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането: Езикови умения:		Б. Служба, отправила искането Име: Адрес: Пощенски код: Град: Телефон: Електронна поща: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

2. ДЪРЖАВА НА ЗАПИТАНИЯ ОРГАН		
А. Запитан орган Държава: Име: Телефон: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането: Езикови умения:		Б. Служба, разглеждаща искането Име: Адрес: Пощенски код: Град: Телефон: Електронна поща: Номер на досието: Име на длъжностното лице, разглеждащо искането:

3. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИСКАНЕТО
☐ Вземането(ията) е/са предмет на инструмент, позволяващ изпълнение в запитващата държава. ☐ Вземането(ията) все още не е/са предмет на инструмент, позволяващ изпълнение в запитващата държава. ☐ Вземането(ията) не се оспорва(т). ☐ Вземането(ията) вече не подлежи(ат) на оспорване чрез жалба по административен/по съдебен ред. ☐ Вземането(ията) е/са оспорено(и), но действащите закони, подзакони и административни разпоредби в държавата на заявяващия орган позволяват събиране на оспорено вземане.
☐ Общият размер на вземанията, за които се иска помощ е не повече от 5000 GBP. ☐ Искането се отнася до вземания, които отговарят на изискването за давност, прилагано съгласно Протокола.

☐	Искането за обезпечителни мерки се основава на причините, описани в приложения(те) документ(и).
☐	Искането се придружава от инструмент за предприемане на обезпечителни мерки в запитващата държава.
☐	Моля да не се информира длъжника/друго засегнато лице преди обезпечителните мерки.
☐	Моля, свържете се с мен, ако възникне следната конкретна ситуация (като използвате полето за свободен текст в края на формуляра за искане:
☐	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, ще възстановя вече преведените суми, ако резултатът от оспорването е благоприятен за съответната страна.
☐	Чувствителен случай:

4. ИНСТРУКЦИИ ОТНОСНО ПЛАЩАНЕТО	
A.	Моля, внесете сумата, събрана във връзка с вземането на: - Номер на банковата сметка (IBAN): - Банков идентификационен номер (BIC): - Наименование на банката: - Име на титуляря на сметката: - Адрес на титуляря на сметката: - Данни във връзка с плащането, които да бъдат използвани при паричния трансфер:
Б.	Разсроченото плащане е: ☐ допустимо без допълнителна консултация ☐ допустимо само след консултация (моля, използвайте клетка 7, точка 20 за тази консултация) ☐ неприемливо

5. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ЛИЦЕТО, ЗА КОЕТО СЕ ОТНАСЯ ИСКАНЕТО	
А	Мерки за събиране/обезпечителни мерки се искат във връзка със: ☐ За физически лица: Собствено име/имена: Фамилно име: Моминско име (име по рождение): Дата на раждане: Място на раждане: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Други данни за идентификация: Адрес на това физическо/юридическо лице: ☐ известен — ☐ предполагаем Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: ☐ Или за юридически лица: Правен статут: Наименование на дружеството: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Други данни за идентификация: Адрес на това физическо/юридическо лице: ☐ известен — ☐ предполагаем Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: — друга информация за това лице:

	– ☐ Законен представител Име: Други адресни данни: ☐ известен — ☐ предполагаем Улица и номер: Пощенски код и град: Държава:
Б	Друга информация от значение за това искане и/или лице
1	☐ Следното(ите) лице(а) е/са съдлъжник(ци): [следва да е възможно да се добавят повече от 1 име на такива лица] – Самоличност на това лице: ☐ За физически лица: Име: Дата на раждане: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: ☐ Или за юридически лица: Правен статут: Наименование на дружеството: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: – Друга информация за този (тези) съдлъжник (съдлъжници):

2 ☐	Следното(ите) лице(а) държи(ат) активи, които принадлежат на лицето, за което се отнася искането: [следва да е възможно да се добавят повече от 1 име на такива лица] – Самоличност на това лице: ☐ За физически лица: Име: Дата на раждане: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град:
--	---

		Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: ☐ Или за юридически лица: Правен статут: Наименование на дружеството: Идентификационен номер за целите на ДДС Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: – (бъдещи) дългове на това друго лице:
4	☐	Има друго(и) лице(а) освен лицето, за което се отнася настоящото искане, отговорно(и) за плащане на данъците, таксите и другите мерки, или за други вземания, свързани с тези данъци, такси и други мерки, в съответствие с действащото законодателство в запитващата държава [следва да е възможно да се добавят повече от 1 име на такива лица] – Самоличност на това лице: ☐ За физически лица: Име: Дата на раждане: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град:

	☐ Или за юридически лица: Правен статут: Наименование на дружеството: Номер за целите на ДДС: Данъчен идентификационен номер: Улица и номер: Други адресни данни: Пощенски код и град: – Причина или вид на отговорността на това трето лице:
--	--

6. ВИД НА ВЗЕМАНЕТО(ИЯТА): вж. приложения единен инструмент, позволяващ изпълнение в получената искането държава.

7. ПРОСЛЕДЯВАНЕ НА ИСКАНЕТО		Заявяващ орган	Запитан орган
Дата	1	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на искането.	
	☐		
Дата	2	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, приканвам	
☐ Да се комбинира с потвърждаване	☐	заявяващия орган да допълни искането със следната допълнителна информация:	
Дата	3	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, все още не съм получил поисканата допълнителна информация и ще прекратя процедурата по искането ви, ако не получа въпросната информация преди 20ГГ/ММ/ДД.	
	☐		

Дата	4	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, ☐ а предоставям по искане следната допълнителна информация: ☐ б не съм в състояние да предоставя исканата допълнителна информация (защото:)
Дата	5	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам получаването на допълнителната информация и вече съм в състояние да дам ход на искането. ☐
Дата	6	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, не предоставям помощ и закривам случая поради следните причини: ☐ а нямам компетентност относно вземанията, за които се отнася вашето искане. ☐ б нямам компетентност относно следното(ите) вземане(ия), за които се отнася вашето искане. ☐ в вземането(ията) е/са с по-голяма давност от предвиденото в Протокола. ☐ г общият размер е под прага, предвиден в Протокола. ☐ д заявяващият орган не предостави цялата поискана допълнителна информация. ☐ е друга причина:
Дата	7	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, моля да бъде информиран за етапа, на който се намира в момента моето искане. ☐
Дата	8	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, отказвам да предприема исканото(ите) действие(я) по следните причини: ☐ а националното законодателство и практиките в моята страна не позволяват предприемането на мерки за събиране на вземания, които са в процес на оспорване. ☐ б националното законодателство и практиките в моята страна не позволяват предприемането на обезпечителни мерки за вземания, които са в процес на оспорване.
Дата	9	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, предприех следните процедури за събиране на вземания и/или за обезпечителни мерки: ☐ а Установих контакт с длъжника и изисках плащане на 20ГГ/ММ/ДД. ☐ б Преговарям за разсрочено плащане. ☐ в Започнах производство по принудително събиране на 20ГГ/ММ/ДД. Предприети са следните действия:

☐ г Предприех обезпечителни мерки на 20ГГ/ММ/ДД. Предприети са следните действия:		
☐ д Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, уведомявам заявяващия орган, че предприетите от мен мерки (описани в буква в) и/или г) по-горе) се отразяват на срока на давност, като водят до:		
☐ спиране ☐ прекъсване ☐ удължаване ☐ до 20ГГ/ММ/ДД – ☐ с xx години/месеци/седмици/дни		
Моля запитващата държава да ме информира дали същият резултат не може да бъде постигнат съгласно действащото законодателство на запитващата държава.		
☐ е Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, уведомявам заявяващия орган, че спирането, прекъсването или удължаването на срока на давност не е възможно съгласно законодателството на запитаната държава.		
Моля запитващата държава да ме информира дали предприетите от мен мерки (описани в буква в) или в буква г) по-горе) са прекъснали, спрели или удължили срока за събиране на вземането и, ако е така, какъв е новият срок.		
Дата	10	☐ Процедурата е в ход. Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, ще информирам заявяващия орган за настъпили промени.
Дата	11	☐ а Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, потвърждавам, че: в резултат на действието, посочено в точка 9, давностният срок бе променен. Новият срок е: ...
		☐ б Националното законодателство на моята страна не предвижда спиране, прекъсване или удължаване на срока на давност.
12 Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, информирам заявяващия орган, че:		
Дата	☐ а	цялото вземане беше събрано на 20ГГ/ММ/ДД. – като следната сума (посочва се паричната единица на държавата на запитания орган) съответства на вземането по искането:

Дата	☐	– като следната сума представлява лихвата, начислена съгласно законодателството на държавата на запитания орган: б част от вземането беше събрана на 20ГГММДД, – в размер от (посочва се паричната единица на държавата на запитания орган): – следната сума съответства на посоченото в искането вземане: – като следната сума представлява лихвата, начислена съгласно законодателството на държавата на запитания орган: ☐ Няма да предприема друго действие. ☐ Ще продължи процедурите по събиране на вземането.
Дата	☐	в бяха наложени обезпечителни мерки. (Запитаният орган е приканен да посочи вида на тези мерки:)
Дата	☐	г уговорено бе разсрочено плащане, както следва:
Дата	13	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, потвърждавам, че вземането в своята цялост или част от него не беше събрано/няма да бъдат наложени обезпечителни мерки и процедурата ще бъде прекратена, защото: ☐ а Засегнатото лице е неизвестно. ☐ б Засегнатото лице е известно, но се е преместило в: ☐ в Засегнатото лице е известно, но се е преместило на неизвестен адрес. ☐ г Засегнатото лице е починало на ГГГГ/ММ/ДД. ☐ д Длъжникът/съдлъжникът е неплатежоспособен. ☐ е Длъжникът/съдлъжникът е обявен в несъстоятелност и вземането е предявено. ☐ Дата на нареждането: --- Дата на издаването: ... ☐ ж Длъжникът/съдлъжникът е обявен в несъстоятелност и вземането не може да бъде събрано. з друго:
Дата	14	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, потвърждавам, че процедурата е прекратена.

Дата	15	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, информирам заявяващия орган, че съм уведомен, че е предприето оспорване на вземането или на инструмента за предприемане на изпълнителни мерки, издаден във връзка с него, и ще спра процедурата по принудително събиране. Освен това, ☐ а наложих обезпечителни мерки, за да гарантирам събирането на вземането на ☐ б моля заявяващия орган да ме информира дали трябва да събера вземането. ☐ в информирам заявяващия орган, че действащите законови и подзаконови разпоредби, както и административните практики в държавата, в която съм установен, не допускат да се извърши (да продължи) събиране на вземане, докато продължава процедурата по оспорване.
Дата	16	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, след като бях информиран, че е предприето действие за оспорване на вземането или на инструмента за предприемане на изпълнителни мерки, ☐ а моля запитания орган да спре всяко действие, което е предприел. ☐ б моля запитания орган да наложи обезпечителни мерки, за да гарантира събирането на вземането. ☐ в моля запитания орган да събере (да продължи процедурата по събирането на) вземането.
Дата	17	Долуподписаният, в качеството си на запитан орган, информирам заявяващия орган, че действащите законови и подзаконови разпоредби, както и административните практики в държавата, в която се намирам, не позволяват действието, за което е отправено искане: ☐ по точка 16, буква б). ☐ по точка 16, буква в).
Дата	18	Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, ☐ а изменям искането за събиране на вземане или за обезпечителни мерки ☐ в съответствие с решението относно оспорваното вземане, [информацията относно решението ще се вписва в клетка 6А] ☐ защото част от вземането беше платено директно на заявяващия орган; ☐ по друга причина:

	☐ б моля запитаният орган да възобнови процедурата по принудително събиране, тъй като процедурата по оспорване приключи неблагоприятно за длъжника (решение на компетентния орган по тези въпроси от ...).
Дата	19 Долуподписаният, в качеството си на заявяващ орган, оттеглям настоящото искане за събиране на вземане/обезпечителни мерки, защото: ☐ а сумата бе платена директно на заявяващия орган. ☐ б предвиденият за събирането срок изтече. ☐ в вземането(ията) е(са) отменено(и) от национален съд или от административен орган. ☐ г инструментът, позволяващ изпълнение, е отменен. ☐ д друга причина: ...
Дата	20 ☐ Друго: коментар от ○ страна на заявяващия орган или ○ запитания орган (Моля, всеки коментар да започва с дата)

ПРОТОКОЛ
ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ЧЛЕН PCUST.1

Определения

1. За целите на настоящия протокол:
 - а) „заявяващ орган“ означава компетентен административен орган, определен от всяка страна за тази цел, който е отправил искане за помощ въз основа на настоящия протокол;
 - б) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство;
 - в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от една от страните и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол.
2. Освен ако в настоящия протокол е предвидено друго, определенията във втора част, първа позиция, дял I, глава 5 от настоящото споразумение се прилагат и към настоящия протокол.

ЧЛЕН PCUST.2

Обхват

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от своя компетентност, по начин и при условия, предвидени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално с оглед предотвратяване, разследване и борба с операции в нарушение на митническото законодателство.
2. Разпоредбите относно помощта по митнически въпроси в съответствие с настоящия протокол, се отнасят до всеки административен орган на договарящите страни, компетентен да прилага настоящия протокол. Тази помощ не засяга разпоредбите, които уреждат взаимопомощта по наказателноправни въпроси, нито се прилага по отношение на информация, получена съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако съобщаването на тази информация е разрешено от посочения орган.
3. Помощта при събирането на мита, данъци или глоби е обхваната от Протокола относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност и за взаимопомощта при събирането на вземания, свързани с данъци и мита.

ЧЛЕН PCUST.3

Помощ при поискване

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган му предоставя цялата относима информация, която да позволи на заявяващия орган да следи за правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно констатирани или планирани дейности, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на заявяващия орган запитаният орган го информира:
- а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са били редовно внесени на територията на другата страна, като уточнява, където е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим;
 - б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са били редовно изнесени от територията на другата страна, като уточнява, където е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим.
3. По искане на заявяващия орган запитаният орган предприема необходимите стъпки в съответствие с приложимите законови и подзаконови актове, за да осигури специално наблюдение и да предостави на заявяващия орган информация относно:
- а) физическите или юридически лица, за които са налице основателни причини да се счита, че те извършват или са извършили операции в нарушение на митническото законодателство;
 - б) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са били или са предназначени за използване при операции в нарушение на митническото законодателство;
 - в) местата, в които са били или могат да бъдат складирани запаси от стоки по такъв начин, че има разумни основания да се счита, че тези стоки са били или са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;

- г) транспортните средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; както и
- д) помещения, за които заявяващият орган подозира, че са използвани за осъществяване на операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН PCUST.4

Спонтанна помощ

Когато е възможно, страните си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите закони и подзаконови разпоредби, чрез предоставяне на информация за приключили, планирани или текущи дейности, които представляват или изглежда представляват операции в нарушение на митническото законодателство и които могат да представляват интерес за другата страна. Информацията е съсредоточена по-конкретно върху:

- а) стоки, за които се знае, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;
- б) лица, за които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в действия в нарушение на митническото законодателство;
- в) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство; както и
- г) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН PCUST.5

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията съгласно настоящия протокол се отправят писмено в печатен или в електронен формат. Те се придружават от документите, необходими за удовлетворяване на искането. При неотложна ситуация запитаният орган може да приеме искания, отправени устно, но тези устни искания трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид от заявяващия орган.
2. Исканията, отправени съгласно параграф 1, съдържат следната информация:
 - а) заявяващия орган и запитващото длъжностно лице;
 - б) каква информация или вид помощ се иска;
 - в) предмета и основанието за отправяне на искането;
 - г) съответните законови и подзаконови актове и други приложими правни елементи;
 - д) колкото е възможно по-точни и изчерпателни сведения за стоките или лицата, които са обект на разследване;
 - е) обобщение на съответните факти и на вече проведените проверки; както и
 - ж) всякакви допълнителни налични данни, които ще позволят на запитания орган да изпълни искането.

3. Исканията се подават на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган, като английският винаги е приемлив език. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.

4. Ако дадено искане не отговаря на формалните условия, посочени в настоящия член, запитаният орган може да поиска искането да бъде поправено или допълнено; междувременно, докато се изчаква това коригиране или допълване, могат да бъдат предприети обезпечителни мерки.

ЧЛЕН PCUST.6

Изпълнение на исканията за помощ

1. За да изпълни дадено искане за помощ, запитаният орган пристъпва незабавно към действие в рамките на своите правомощия, както би действал самостоятелно или по искане на друг орган на своята страна, като представя вече притежаваната от него информация, провежда или възлага провеждането на подходящи разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено от запитания орган, когато последният не може да действа самостоятелно. При предоставянето на такава помощ запитаният орган разглежда с дължимото внимание спешността на искането.

2. Исканията за помощ се изпълняват в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби на запитаната страна.

ЧЛЕН PCUST.7

Форма, в която с предоставя информацията

1. Запитаният орган съобщава в писмен вид на заявяващия орган резултатите от разследванията, извършени след искане, отправено по настоящия протокол, заедно с относимите документи, заверени копия на документи или други елементи. Тази информация може да бъде предоставена в електронен формат.
2. Оригиналните документи се предават в съответствие с правните ограничения на всяка от страните само по искане на заявяващия орган в случаите, в които заверените копия биха били недостатъчни. Заявяващият орган връща тези оригинали при първа възможност.
3. Съгласно разпоредбите, посочени в параграф 2, запитаният орган предоставя на заявяващия орган всяка информация, свързана с автентичността на документите, издадени или заверени от официални агенции на негова територия в подкрепа на стоковата декларация.

ЧЛЕН PCUST.8

Присъствие на длъжностни лица на едната страна на територията на другата страна

1. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на някоя от страните могат присъстват в помещенията на запитания орган или във всеки друг орган, посочен в член PCUST.6, параграф 1, за да събират информация във връзка с дейности, които са операции в нарушение на митническото законодателство или е възможно да са такива операции, от която информация заявяващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.

2. Със съгласието на запитаната страна и при условията, които тя може да определи, надлежно упълномощени служители на другата страна могат да присъстват на разследванията, провеждани на територията на запитаната страна.

ЧЛЕН PCUST.9

Предоставяне и уведомяване

1. По искане на заявяващия орган запитаният орган предприема всички необходими мерки в съответствие със своите приложими законови или подзаконови разпоредби, за да връчи на адресати, които пребивават или са установени на територията на запитания орган, всякакви документи или уведомления за всякакви решения, които произхождат от заявяващия орган и попадат в приложното поле на настоящия протокол.
2. Подобни искания за връчване на документи или за уведомяване за решения се изготвят в писмен вид на официален език на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

ЧЛЕН PCUST.10

Автоматичен обмен на информация

1. Страните могат по взаимно споразумение в съответствие с член PCUST.15 от настоящия протокол:
 - а) да обменят автоматично всяка информация, попадаща в обхвата на настоящия протокол;

б) да обменят конкретна информация преди пристигането на пратките на територията на другата страна.

2. Страните могат да установят договорености относно вида на информацията, която желаят да обменят, формата и честотата на предаване за осъществяване на обмена по параграф 1, букви а) и б).

ЧЛЕН PCUST.11

Исключения от задължението за оказване на помощ

1. Помощ по настоящия протокол може да се откаже или може да бъде поставена в зависимост от изпълняването на определени условия или изисквания, в случаите, когато дадена страна е на мнение, че подобна помощ би могла да:

- а) накърни суверенитета на Обединеното кралство или на държава членка, призована да окаже помощ по силата на настоящия протокол;
- б) засегне обществения ред, сигурността или други съществени интереси; или
- в) наруши промишлена, търговска или професионална тайна.

2. Запитаният орган може да отложи помощта на основание, че тази помощ ще попречи на текущи разследвания, наказателни преследвания или производства. В такъв случай запитаният орган се консултира със заявяващия орган, за да установи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с начините или условията, които запитаният орган може да изисква.

3. Ако заявяващият орган изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание на този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.

4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, запитаният орган уведомява незабавно заявяващия орган за решението си и основанията за това решение.

ЧЛЕН PCUST.12

Обмен на информация и поверителност

1. Получената по настоящия протокол информация се използва само за посочените в него цели.

2. Използването на информация, получена на основание настоящия протокол, при административни или съдебни производства, образувани по отношение на операции в нарушение на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Следователно страните могат да използват получената информация и консултираните документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол като доказателство в своите протоколи, доклади и свидетелски показания, както и в производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата или правораздавателните органи. Запитаният орган може да постави като условие за предоставянето на информация или на достъп до документи това да бъде уведомяван за такова използване.

3. Когато дадена страна желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване се подчинява на ограниченията, наложени от този орган.

4. Всяка информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, се счита за поверителна или с ограничен достъп, в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби, приложими във всяка от страните. Тази информация попада в обхвата на задължението за професионална тайна и се ползва от защитата, предоставена на подобна информация съгласно съответните законови и подзаконови актове на получаващата страна, освен ако страната, която е предоставила информацията, даде предварителното си съгласие за разкриването ѝ. Страните си съобщават взаимно информация относно своите приложими законови и подзаконови актове.

ЧЛЕН PCUST.13

Вещи лица и свидетели

Запитаният орган може да оправомощава своите служители, в рамките на предоставените им правомощия, да се явяват като вещи лица или свидетели по съдебни или административни производства по въпросите, обхванати от настоящия протокол, и да представят предмети, документи или техни поверителни или заверени копия, които могат да се окажат необходими при съответните производства. В искането за явяване трябва по-специално да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят, по какви въпроси и въз основа на каква заемана длъжност или квалификация ще бъде разпитван служителят.

ЧЛЕН PCUST.14

Разходи във връзка с помощта

1. При спазване на параграфи 2 и 3 страните се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходи, направени при изпълнението на настоящия протокол.

2. Разходите и надбавките, изплащани на вещи лица, свидетели, устни и писмени преводачи, различни от служителите в публичната администрация, се поемат по целесъобразност от запитващата страна.

3. Ако за изпълнението на искането са необходими или ще бъдат необходими значителни или извънредни разноси, страните се консултират помежду си с цел определяне на реда и условията, при които ще се изпълнява искането, както и на начина за поемане на разходите.

ЧЛЕН PCUST.15

Изпълнение

1. Изпълнението на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на Обединеното кралство, а от друга страна — на компетентните служби на Европейската комисия и, според случая, на митническите органи на държавите — членки на Съюза. Те вземат решение относно всички практически мерки и договорености, необходими за изпълнението на настоящия протокол, като вземат предвид съответните действащи законови и подзаконови разпоредби, и по-специално разпоредбите за защита на личните данни.

2. Всяка страна информира другата страна за подробните мерки за изпълнение, които приема в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол, по-специално по отношение на надлежно упълномощените служби и длъжностни лица, определени за компетентни да изпращат и получават съобщенията, предвидени в настоящия протокол.

3. В Съюза разпоредбите на настоящия протокол не засягат обмена между компетентните служби на Европейската комисия и митническите органи на държавите членки на всякаква информация, получена съгласно настоящия протокол.

ЧЛЕН PCUST.16

Други споразумения

Разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всякакви двустранни споразумения за административна взаимопомощ по митнически въпроси, които са били сключени или може да бъдат сключени между отделни държави — членки на Съюза, и Обединеното кралство, доколкото разпоредбите на тези двустранни споразумения са несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.

ЧЛЕН PCUST.17

Консултации

По отношение на тълкуването и прилагането на настоящия протокол страните провеждат консултации помежду си за разрешаване на въпроса в рамките на Специализирания търговски комитет по въпросите на митническото сътрудничество и правилата за произход.

ЧЛЕН PCUST.18

Бъдещо развитие

С оглед допълване на равнищата на взаимопомощ, предвидени в настоящия протокол, Специализираният търговски комитет по въпросите на митническото сътрудничество и правилата за произход може да приеме решение за разширяване на обхвата на настоящия протокол чрез установяване на договорености относно конкретни сектори или въпроси в съответствие с приложимото митническо законодателство на страните.

ПРОТОКОЛ
ОТНОСНО КООРДИНАЦИЯТА В ОБЛАСТТА НА СОЦИАЛНАТА СИГУРНОСТ

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSC.1

Определения

За целите на настоящия протокол се прилагат следните определения:

- а) „дейност като заето лице“ означава всяка дейност или положение, което се приема за еквивалентно за целите на законодателството в областта на социалната сигурност на държавата, в която се осъществява такава дейност или съществува еквивалентно положение;
- б) „дейност като самостоятелно заето лице“ означава всяка дейност или положение, което се приема за еквивалентно за целите на законодателството в областта на социалната сигурност на държавата, в която се осъществява такава дейност или съществува еквивалентно положение;
- в) „услуги по асистирана репродукция“ означава всички медицински, хирургически или акушерски услуги, предоставяни с цел подпомагане на лице да износи дете;

г) „обезщетения в натура“ означава:

- i) за целите на глава 1 от дял III обезщетенията в натура, предвидени в законодателството на държава, които са предназначени да осигурят, предоставят, изплатят директно или възстановят разходите за медицинско обслужване и свързаните с него продукти и услуги;
- ii) за целите на глава 2 от дял III всички обезщетения в натура за трудови злополуки и професионални болести, както е определено в подточка i) и предвидено в схемите на държавите за трудови злополуки и професионални болести;

д) „период за гледане на дете“ се отнася до всеки период, който се зачита по силата на пенсионното законодателство на държава или който осигурява добавка към пенсията изрично по причина, че лицето е отглеждало дете, независимо от метода, използван за изчисляване на тези периоди, и дали те се натрупват по време на гледането на дете или са признати с обратна сила;

е) „държавен служител“ означава лице, считано за такова или приравнено на такова от държавата, чийто субект е наелата го на работа администрация;

ж) „компетентен орган“ означава, по отношение на всяка държава, министърът, министрите или друг равностоен орган, който отговаря за схемите за социална сигурност за цялата или за част от съответната държава;

з) „компетентна институция“ означава:

- i) институцията, в която заинтересованото лице е осигурено към момента на искането за обезщетение; или

- ii) институцията, от която заинтересованото лице има или би имало право на обезщетения, ако това лице или член или членове на неговото семейство пребиваха в държавата, в която се намира институцията; или
 - iii) институцията, определена от компетентния орган на съответната държава; или
 - iv) в случая на схема, свързана със задълженията на работодателя във връзка с обезщетенията, определени в член SSC.3, параграф 1, съответният работодател или осигурител, или вместо него, орган или институция, определен от компетентния орган на съответната държава;
- и) „компетентна държава“ означава държавата, в която се намира компетентната институция;
- й) „помощ при смърт“ означава всяко еднократно плащане в случай на смърт без еднократните обезщетения по буква ц);
- к) „семеини обезщетения“ означава всички обезщетения в натура или парични обезщетения, предназначени за покриване на семеини разходи;
- л) „пограничен работник“ означава всяко лице, упражняващо дейност като заето или като самостоятелно заето лице в една държава и което пребивава в друга държава, в която се завръща по правило всекидневно или поне веднъж седмично;
- м) „основна база“ означава мястото, от което членът на екипажа обикновено започва и приключва период на дежурство или поредица от периоди на дежурство и на което при нормални условия превозвачът/авиокомпанията не отговаря за настаняването на съответния член на екипажа;

- н) „институция“ означава, по отношение на всяка държава, органът или властта, отговарящи за прилагането на цялото или част от законодателството;
- о) „институция по място на пребиваване“ и „институция по място на престой“ означава съответно институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения в мястото, където пребивава заинтересованото лице, и институцията, която е компетентна да предоставя обезщетения в мястото, където съответното лице има престой, съгласно законодателството, прилагано от тази институция, или ако не съществува такава институция — институцията, определена от компетентния орган на съответната държава;
- п) „осигурено лице“, във връзка с клоновете на социалната сигурност, обхванати от дял III, глави 1 и 3 означава всяко лице, което отговаря на условията, изисквани от законодателството на компетентната държава по дял II, за придобиване на право на обезщетения, като се вземат предвид разпоредбите на настоящия протокол;
- р) „законодателство“ означава, по отношение на всяка държава, закони, подзаконови актове и други нормативни разпоредби и всички други мерки за прилагане, във връзка с клоновете на социалната сигурност, обхванати от член SSC.3, параграф 1, с изключение на договорните разпоредби, освен тези, които служат за изпълнение на задължение за осигуряване, произтичащо от законовите или подзаконовите разпоредби, посочени в настоящата точка, или ако те са били обект на решение на публичните власти, което им придава задължителен характер или разширява приложното им поле, при условие че съответната държава уведоми с декларация за това Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност. Европейският съюз публикува такава декларация в *Официален вестник на Европейския съюз*;

- с) „обезщетение за дългосрочни грижи“ означава обезщетение в натура или парично обезщетение, чиято цел е да се отговори на нуждите от грижи на лице, което поради увреждане се нуждае от значителна помощ, включително, но не само, помощ от друго лице или лица за извършване на основни ежедневни дейности за продължителен период от време, за да се поддържа личната му автономност; това включва обезщетения, предоставяни за същата цел на лице, което предоставя такава помощ;
- т) „член на семейството“ означава:
- i) А) всяко лице, определено или признато за член на семейството или признато за член на домакинството от законодателството, съгласно което са предвидени обезщетенията;
 - Б) относно обезщетенията в натура съгласно дял III, глава 1 всяко лице, определено или признато за член на семейството или признато за член на домакинството от законодателството на държавата членка, където пребивава лицето;
 - ii) ако в законодателството на държавата, приложимо по подточка i), не се прави разлика между членовете на семейството и други лица, към които се прилага, съпругът, малолетните и децата на издръжка, които са навършили пълнолетие, се считат за членове на семейството;
 - iii) ако, съгласно приложимото законодателство по подточки i) и ii), дадено лице се счита за член на семейството или на домакинството само ако живее в същото домакинство като осигуреното лице или пенсионера, това условие се счита за изпълнено, ако това лице е на издръжка основно от осигуреното лице или от пенсионера;

- у) „период на заетост“ или „период на самостоятелна заетост“ означава периодите, определени или признати от законодателството, съгласно което те са завършени, както и всички периоди, разглеждани като такива, ако това законодателство ги признава за равностойни на периоди на заетост или на самостоятелна заетост;
- ф) „осигурителен период“ означава периодите на внасяне на осигурителни вноски, или на заетост или самостоятелна заетост, определени или признати за осигурителен период от законодателството, съгласно което е завършен или се смята за завършен, както и всички периоди, разглеждани като такива, ако това законодателство ги признава за равностойни на осигурителен период;
- х) „период на пребиваване“ означава периодите, определени или признати за такива от законодателството, съгласно което те са завършени или се считат за завършени;
- ц) „пенсия“ обхваща не само пенсиите, но и еднократните обезщетения, които могат да бъдат изплащани вместо пенсия и плащанията, направени под формата на възстановяване на осигурителни вноски, както и осъвременените увеличения и допълнителните помощи съгласно разпоредбите на дял III;
- ч) „предпензионно обезщетение“ означава всички парични обезщетения, различни от обезщетенията за безработица или предсрочно обезщетение за старост, отпускани след определена възраст на работниците, които са намалили, прекратили или спрели да полагат възмезден труд, до навършване на възраст, в която те придобиват право на пенсия за старост или на пенсия при предсрочно пенсиониране, получаването на които не зависи от това заинтересованото лице да е на разположение на службите по заетостта на компетентната държава; „предсрочно обезщетение за старост“ означава обезщетение, отпускано преди навършване на определена от закона пенсионна възраст и което или продължава да се отпуска и след навършване на посочената възраст, или бива заместено от друго обезщетение за старост;

- ш) „бежанец“ има значението, установено в член 1 от Конвенцията за статута на бежанците, подписана в Женева на 28 юли 1951 г.;
- щ) „седалище или място на дейност“ означава седалището или мястото на дейност, където се вземат основните решения на предприятието и където се изпълняват функциите на неговото централно управление;
- аа) „пребиваване“ означава мястото, където лицето обичайно пребивава;
- бб) „специални парични обезщетения, независещи от вноски“ означава онези парични обезщетения, независещи от вноски, които:
 - i) имат за цел предоставяне на:
 - А) допълнително, заместващо или спомагателно покритие срещу рискове, обхванати от клоновете на социалната сигурност по член SSC.3, параграф 1, и което гарантира на заинтересованото лице минимална издръжка на живота, в съответствие с икономическото и социалното положение в съответната държава; или
 - Б) само специална защита за лица с увреждания, тясно свързана със социалната среда на посочените лица в съответната държава, и
 - ii) когато финансирането произтича изключително от задължително данъчно облагане, което има за цел да покрие основни обществени разходи и условията за предоставяне и за изчисляване на обезщетенията не зависят от вноски по отношение на бенефициера. Въпреки това обезщетения, предоставени да допълнят обезщетение, зависещо от вноски, не се смятат за обезщетения, зависещи от вноски, само поради тази причина.

- вв) „специална схема за държавни служители“ означава всяка схема за социална сигурност, която се различава от общата система за социална сигурност, приложима към заетите лица в съответната държава, и която се прилага пряко за всички или за някои категории държавни служители;
- гг) „лице без гражданство“ има значението, установено в член 1 на Конвенцията за лица без гражданство, подписана в Ню Йорк на 28 септември 1954 г.;
- дд) „престой“ означава временно пребиваване.

ЧЛЕН SSC.2

Персонален обхват

Настоящият протокол се прилага към лицата, включително лица без гражданство и бежанци, които са или са били подчинени на законодателството на една или повече държави, както и към членовете на техните семейства и към преживелите ги лица.

ЧЛЕН SSC.3

Материален обхват

1. Настоящият протокол се прилага към следните клонове на социалната сигурност:
 - а) обезщетения за болест;

- б) обезщетения за майчинство и съответните им обезщетения за гледане на дете от бащата;
- в) обезщетения за инвалидност;
- г) обезщетения за старост;
- д) обезщетения за преживели лица;
- е) обезщетения за трудови злополуки и професионални болести;
- ж) помощи при смърт;
- з) обезщетения за безработица;
- и) предпенсионни обезщетения.

2. Освен ако не е предвидено друго в приложение SSC-6, настоящият протокол се прилага за общи и специални схеми за социална сигурност, независимо дали са зависещи от вноски или не са, и към схеми, свързани с отговорността на работодателя или корабособственика.

3. Разпоредбите на дял III обаче не засягат законодателните разпоредби на която и да е държава относно задълженията на корабособственика.

4. Настоящият протокол не се прилага за:

- а) специални парични обезщетения, независещи от вноски, които са изброени в приложение SSC-1, част 1;

- б) социално или медицинско подпомагане;
- в) обезщетения, по отношение на които държава поема отговорността за нанесени вреди на лица и предвижда компенсация, като например тези за жертви на война и на военни действия или техните последствия; за жертви на престъпления, убийства или терористични актове; за жертви на вреди, нанесени от представители на държавата в хода на служебните им задължения; или за жертви, които са претърпели вреди по политически или религиозни причини или по причина на своето потекло;
- г) паричните обезщетения за дългосрочна грижа, изброени в приложение SSC-1, част 2;
- д) услуги за асистирана репродукция;
- е) плащания, които са свързани с клон на социалната сигурност, посочен в параграф 1, и които са:
 - i) платени за покриване на разходи за отопление при студено време; и
 - ii) изброени в приложение SSC-1, част 3;
- ж) семейни обезщетения.

ЧЛЕН SSC.4

Недискриминация между държавите членки

1. Договореностите за координация в областта на социалната сигурност, установени в настоящия протокол, се основават на принципа на недискриминация между държавите членки.
2. Настоящият член не засяга договореностите, сключени между Обединеното кралство и Ирландия относно общата зона за пътуване.

ЧЛЕН SSC.5

Равно третиране

1. Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго по отношение на клоновете на социалната сигурност, попадащи в обхвата на член SSC.3, параграф 1, лицата, за които се прилага настоящият протокол, получават същите обезщетения и имат същите задължения съгласно законодателството на която и да е държава, както нейните граждани.
2. Тази разпоредба не се прилага по отношение на въпросите, посочени в член SSC.3, параграф 4.

ЧЛЕН SSC.6

Равно третиране на обезщетения, доходи, факти и събития

Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, държавите осигуряват прилагането на принципа на равно третиране на обезщетения, доходи, факти и събития, както следва:

- а) когато, съгласно законодателството на компетентната държава, получаването на обезщетения за социална сигурност и на други доходи има определени правни последици, съответните разпоредби от това законодателство се прилагат също така и към получаването на равностойни обезщетения, придобити съгласно законодателството на друга държава, или към доход, придобит в друга държава;
- б) когато, съгласно законодателството на компетентната държава, настъпването на някои факти или събития води до правни последици, тази държава взема предвид подобни факти или събития, настъпили във всяка друга държава, като настъпили на нейната територия.

Член SSC.7

Сумиране на периоди

Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, компетентната институция на държава зачита, доколкото е необходимо, периодите на осигуряване, заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, завършени съгласно законодателството на всяка друга държава, като завършени съгласно прилаганото от нея законодателство, ако съгласно нейното законодателство от завършването на периоди на осигуряване, заетост, самостоятелна заетост или пребиваване зависи:

- а) придобиването, запазването, времетраенето или възстановяването на правото на обезщетения;
- б) попадането в обхвата на законодателството; или
- в) достъпа до или освобождаването от задължително, доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето.

ЧЛЕН SSC.8

Отпадане на правилата за пребиваване

Държавите гарантират прилагането на принципа на прехвърляемост на парични обезщетения в съответствие с букви а) и б):

- а) паричните обезщетения, платими съгласно законодателството на дадена държава или съгласно настоящия протокол, не подлежат на каквото и да е намаляване, изменение, спиране, прекратяване или конфискация поради факта, че бенефициерът или членовете на неговото семейство пребивават в държава, различна от тази, в която се намира институцията, предоставяща обезщетенията;
- б) буква а) не се прилага за парични обезщетения, обхванати от член SSC.3, параграф 1, букви в) и з).

ЧЛЕН SSC.9

Предотвратяване на съвпадането на обезщетения

Освен ако не е предвидено друго, настоящият протокол не предоставя, нито запазва правото на няколко обезщетения от един и същи вид за един и същи период на задължително осигуряване.

ДЯЛ II

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

ЧЛЕН SSC.10

Общи правила

1. Лицата, за които се прилага настоящият протокол, са подчинени на законодателството само на една държава. Това законодателство се определя в съответствие с настоящия дял.

2. За целите на настоящия дял се счита, че лицата, които получават парични обезщетения поради или вследствие на тяхната дейност като заети или самостоятелно заети лица, упражняват посочената дейност. Това не се прилага за пенсиите за инвалидност, старост или за преживели лица или за пенсиите, получавани поради трудови злополуки или професионални болести, или за паричните обезщетения за болест, покриващи лечение за неограничен период.

3. В съответствие с член SSC.11, SSC.12 и член SSC.13:

- а) спрямо лице, осъществяващо дейност като заето или като самостоятелно заето лице в една държава, се прилага законодателството на тази държава;
- б) държавен служител е подчинен на законодателството на държавата, което се прилага спрямо наелата го на работа администрация;
- в) всяко друго лице, към което не се прилагат букви а) и б), е подчинено на законодателството на държавата по пребиваване, без да се засягат останалите разпоредби на настоящия протокол, гарантиращи му обезщетения съгласно законодателството на една или повече други държави.

4. За целите на настоящия дял обичайно осъществяваната дейност като заето или самостоятелно заето лице на борда на морски плавателен съд под флага на държава се счита за дейност, упражнявана в посочената държава. Въпреки това, лице, наето на борда на плавателен съд под флага на държава и получаващо възнаграждение за тази дейност от предприятие или лице, чието седалище или място на дейност се намира в друга държава, е подчинено на законодателството на последната държава, ако това лице пребивава в тази държава. Предприятието или лицето, което изплаща възнаграждението, се счита за работодател за целите на посоченото законодателство.

5. Дейност като член на полетен или кабинен екипаж, изпълняващ пътнически или товарни въздухоплавателни услуги, се смята за дейност, извършвана в държавата, в която се намира основната база.

ЧЛЕН SSC.11

Командировани работници

1. Чрез дерогация от член SSC.10, параграф 3 и като преходна мярка във връзка със ситуацията преди влизането в сила на настоящото споразумение, между държавите от категория А в приложение SSC-8 и Обединеното кралство се прилагат следните правила по отношение на приложимото законодателство:

- а) лице, което осъществява дейност като наето лице в държава за работодател, който обичайно осъществява дейността си в нея, и което е изпратено от този работодател в друга държава, за да осъществява там дейност от името на същия работодател, продължава да е подчинено на законодателството на първата държава, при условие че:
 - i) продължителността на тази дейност не надвишава 24 месеца; и
 - ii) това лице не е изпратено, за да замени друг командирован работник;
- б) лице, което обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в държава и което отива да осъществява подобна дейност в друга държава, продължава да бъде подчинено на законодателството на първата държава, при условие че предвидената продължителност на тази дейност не надвишава 24 месеца.

2. До датата на влизане в сила на настоящото споразумение Съюзът уведомява Обединеното кралство в която от следните категории попада всяка една държава членка:

- а) категория А: държавата членка е уведомила Съюза, че желае дерогация от член SSC.10 в съответствие с настоящия член;
- б) категория Б: държавата членка е уведомила Съюза, че не желае дерогация от член SSC.10; или
- в) категория В: държавата членка не е посочила дали желае дерогация от член SSC.10.

3. Документът, посочен в параграф 2, става съдържание на приложение SSC-8 на датата, на която влиза в сила настоящото споразумение.

4. За държавите членки, които са изброени в категория А на датата на влизане в сила на настоящото споразумение, се прилага параграф 1, букви а) и б).

5. За държавите членки, които са изброени в категория В на датата на влизане в сила на настоящото споразумение, параграф 1, букви а) и б) се прилага така, сякаш тази държава членка е била включена в категория А в продължение на един месец след датата на влизане в сила на настоящото споразумение. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност премества държава членка от категория В в категория А, ако Съюзът уведоми този специализиран комитет, че тази държава членка желае да бъде преместена.

6. Един месец след датата на влизане в сила на настоящото споразумение категории Б и В престават да съществуват. Страните публикуват актуализирано приложение SSC-8 възможно най-скоро след това. За целите на параграф 1 се счита, че приложение SSC-8 съдържа само държави членки от категория А, считано от датата на това публикуване.
7. Когато дадено лице е в ситуация, посочена в параграф 1, с участието на държава членка от категория В преди публикуването на актуализирано приложение SSC-8 в съответствие с параграф 6, параграф 1 продължава да се прилага към това лице, докато трае неговата дейност по параграф 1.
8. Съюзът уведомява Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност, ако държава членка желае да бъде заличена от категория А от приложение SSC-8, а Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност, по искане на Съюза, заличава тази държава членка от категория А от приложение SSC-8. Страните публикуват актуализирано приложение SSC-8, което се прилага от първия ден на втория месец след получаването на искането от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност.
9. Когато дадено лице е в ситуация, посочена в параграф 1, преди публикуването на актуализирано приложение SSC-8 в съответствие с параграф 8, параграф 1 продължава да се прилага към това лице, докато трае неговата дейност по параграф 1.

ЧЛЕН SSC.12

Осъществяване на дейност в две или повече държави

1. Лице, което обичайно осъществява дейност като заето лице в две или повече държави членки, както и в Обединеното кралство, е подчинено:
 - а) на законодателството на държавата по пребиваване, ако осъществява значителна част от дейността си в тази държава; или
 - б) ако не осъществява значителна част от дейността си в държавата на пребиваване:
 - i) на законодателството на държавата, в която се намира седалището или мястото на дейност на предприятието или работодателя, ако лицето е наето от едно предприятие или работодател; или
 - ii) на законодателството на държавата, в която се намира седалището или мястото на дейност на предприятията или работодателите, ако лицето е наето от две или повече предприятия или работодатели, чиито седалища или места на дейност се намират само в една държава; или
 - iii) на законодателството на държавата, в която се намира седалището или мястото на дейност на предприятието или работодателя, различна от държавата по пребиваване, ако лицето е наето от две или повече предприятия или работодатели, чиито седалища или места на дейност се намират в държава членка и в Обединеното кралство, една от които е държавата на пребиваване; или

- iv) на законодателството на държавата на пребиваване, ако лицето е наето от две или повече предприятия или работодатели, на поне двама от които седалището или мястото на дейност се намира в други държави, различни от държавата на пребиваване.

2. Лице, което обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в една или повече държави членки, както и в Обединеното кралство, е подчинено:

- a) на законодателството на държавата по пребиваване, ако осъществява значителна част от дейността си в тази държава; или
- б) на законодателството на държавата, в която е центърът на интересите, свързани с дейността му, ако лицето не пребивава в една от държавите, в която осъществява значителна част от дейността си.

3. Лице, което обичайно осъществява дейност като заето лице и дейност като самостоятелно заето лице в две или повече държави, е подчинено на законодателството на държавата, в която то осъществява дейността си като заето лице или, ако то осъществява такава дейност в две или повече държави, на законодателството, определено в съответствие с параграф 1.

4. Лице, което е наето като държавен служител от една държава и което осъществява дейност като наето или като самостоятелно заето лице в една или повече други държави, е подчинено на законодателството на държавата, чийто субект е администрацията, която го е наела.

5. Лице, което обичайно осъществява дейност като наето лице в две или повече държави членки (но не и в Обединеното кралство), е подчинено на законодателството на Обединеното кралство, ако то не осъществява значителна част от тази дейност в държавата на пребиваване и това лице:

- а) е наето от едно или повече предприятия или работодатели, всички от които имат седалище или място на дейност в Обединеното кралство;
- б) пребивава в държава членка и е наето от две или повече предприятия или работодатели, всички от които имат седалище или място на дейност в Обединеното кралство и в държавата членка на пребиваване;
- в) пребивава в Обединеното кралство и е наето от две или повече предприятия или работодатели, на поне две от които седалището или мястото на дейност се намира в различни държави членки; или
- г) пребивава в Обединеното кралство и е наето от едно или повече предприятия или работодатели, нито едно от които имат седалище или място на дейност в друга държава;

6. Лице, което обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице в две или повече държави членки (но не и в Обединеното кралство), без да осъществява значителна част от тази дейност в държавата на пребиваване, е подчинено на законодателството на Обединеното кралство, ако центърът на интересите, свързани с дейността му, се намира в Обединеното кралство.

7. Параграф 6 не се прилага по отношение на лице, което обичайно осъществява дейност като заето лице и като самостоятелно заето лице в две или повече държави членки.

8. За целите на прилагането на определеното в съответствие с тези разпоредби законодателство, лицата по параграфи 1—6 се приравняват на лица, осъществяващи цялата си дейност като заети лица или като самостоятелно заети лица и които са получавали целия си доход в съответната държава.

ЧЛЕН SSC.13

Доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето

1. Член SSC.10, SSC.11 и член SSC.12 не се прилагат за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, освен ако в дадена държава не съществува само доброволна схема на осигуряване по отношение на един от клоновете, посочени в член SSC.3.
2. Когато, по силата на законодателството на дадена държава, съответното лице подлежи на задължително осигуряване в тази държава, това лице не може да подлежи на схема за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето в друга държава. Във всички други случаи, в които за даден клон има възможност за избор измежду няколко схеми за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето, то се включва само в схемата, която е избрало.
3. Въпреки това, по отношение на обезщетенията за инвалидност, старост и преживели лица заинтересованото лице може да се включи в схема за доброволно или продължено осигуряване по избор на лицето на дадена държава, дори и ако това лице задължително е подчинено на законодателството на друга държава, при условие че това лице е било подчинено на някакъв етап от дейността си на законодателството на първата държава поради или вследствие на дейност като заето или като самостоятелно заето лице и ако такова съвпадане се позволява изрично или имплицитно от законодателството на първата държава.

4. Ако в законодателството на дадена държава достъпът до доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор се обуславя от изискването лицето да пребивава в съответната държава или да е упражнявало дейност като заето или самостоятелно заето лице, член SSC.6, буква б) се прилага само за тези лица, които на по-ранен етап са били подчинени на законодателството на въпросната държава на основание дейност като заето или самостоятелно заето лице.

ЧЛЕН SSC.14

Задължения на работодателя

1. Работодател, чието седалище или място на дейност се намира извън компетентната държава, изпълнява всички задължения, произтичащи от законодателството, приложимо за заетите от него лица, по-специално задължението за плащане на вноските, предвидени в това законодателство, така както ако седалището или място му на дейност се намираха в компетентната държава.
2. Работодател, чието място на дейност не е в държавата, чието законодателство се прилага, и заето от него лице могат да се договорят последното да изпълнява от свое име задълженията на работодателя по плащането на вноски, без да се засягат основните задължения на работодателя. Работодателят изпраща известие за тази договореност на компетентната институция на тази държава.

ДЯЛ III

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

ГЛАВА 1

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БОЛЕСТ, ЗА МАЙЧИНСТВО И СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ГЛЕДАНЕ НА ДЕТЕ ОТ БАЩАТА

РАЗДЕЛ 1

ОСИГУРЕНИ ЛИЦА И ЧЛЕНОВЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА ПЕНСИОНЕРИ И ЧЛЕНОВЕТЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА

ЧЛЕН SSC.15

Пребиваване в държава, различна от компетентната държава

Осигуреното лице или членовете на неговото семейство, които пребивават в държава, различна от компетентната държава, получават в държавата, в която пребивават, обезщетения в натура, предоставяни, от името на компетентната институция, от институцията по място на пребиваване в съответствие с прилаганото от тази институция законодателство, като на осигурени лица съгласно посоченото законодателство.

ЧЛЕН SSC.16

Престой в компетентната държава, когато пребиваването е в друга държава — специални правила за членовете на семействата на пограничните работници

1. Освен ако в параграф 2 не е предвидено друго, осигуреното лице и членовете на неговото семейство по член SSC.15 също имат право на обезщетения в натура по време на своя престой в компетентната държава. Обезщетенията в натура се предоставят от компетентната институция и за нейна сметка, в съответствие с прилаганото от тази институция законодателство, като на лица с местожителство в тази държава.
2. Членовете на семейството на пограничен работник имат право на обезщетения в натура по време на престоя си в компетентната държава.

Когато обаче компетентната държава е посочена в списъка в приложение SSC-2, членовете на семейството на пограничен работник, които пребивават в същата държава като пограничния работник, имат право на обезщетения в натура в компетентната държава само при условията, определени в член SSC.17, параграф 1.

ЧЛЕН SSC.17

Престой извън компетентната държава

1. Освен ако в параграф 2 не е предвидено друго, осигурено лице и членовете на неговото семейство, които имат престой в държава, различна от компетентната държава, имат право на обезщетения в натура, предоставяни от името на компетентната институция от институцията по мястото на престой в съответствие с прилаганото от тази институция законодателство, като на осигурени съгласно това законодателство лица, когато:

- а) обезщетенията в натура стават необходими по медицински причини по време на престоя им, по мнението на предоставящия обезщетенията в натура, като се вземат предвид естеството на обезщетенията и очакваната продължителност на престоя;
- б) лицето не е пътувало до тази държава с цел получаване на обезщетения в натура, освен ако лицето е пътник или член на екипажа на плавателен съд или въздухоплавателно средство, пътуващо до тази държава, и обезщетенията в натура са станали необходими по медицински причини по време на пътуването или полета; и
- в) е представен валиден документ за права, в съответствие с член SSCI.22, параграф 1 от приложение SSC-7.

2. Допълнение SSCI-2 към приложение SSC-7 съдържа списък на обезщетения в натура, за предоставянето на които през време на престой в друга държава, се изисква, по практически причини, предварително съгласие между заинтересованото лице и институцията, която предоставя грижите.

ЧЛЕН SSC.18

Придвижване с цел получаване на обезщетения в натура – разрешение за получаване на подходящо лечение извън държавата по пребиваване

1. Освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго, осигуреното лице, което се придвижва до друга държава с цел получаване на обезщетение в натура по време на престоя си там, иска разрешение от компетентната институция.
2. Осигурено лице, което е получило разрешение от компетентната институция да замине за друга държава с цел получаване подходящо за състоянието му лечение, получава обезщетенията в натура, предоставени от името на компетентната институция, от институцията по мястото на престоя, в съответствие с прилаганото от нея законодателство, като на осигурено съгласно посоченото законодателство лице. Разрешението се дава когато въпросното лечение е сред обезщетенията, предвидени от законодателството в държавата, в която пребивава съответното лице и в която то не може да получи това лечение в срока, който е оправдан от медицинска гледна точка, като се вземе предвид неговото текущо здравословно състояние и вероятното развитие на неговото заболяване.
3. Параграфи 1 и 2 се прилагат *mutatis mutandis* към членовете на семейството на осигуреното лице.
4. Ако членовете на семейството на осигуреното лице пребивават в държава, различна от държавата, в която пребивава осигуреното лице, и тази държава е избрала система за възстановяване на разходи на базата на фиксирани суми, разходите за обезщетенията в натура, посочени в параграф 2, се поемат от институцията по пребиваване на членовете на семейството. В този случай, за целите на параграф 1, институцията по място на пребиваване на членовете на семейството се счита за компетентна институция.

ЧЛЕН SSC.19

Парични обезщетения

1. Осигуреното лице или членовете на неговото семейство, които пребивават или имат престой в държава, различна от компетентната държава, имат право на парични обезщетения от компетентната институция в съответствие с разпоредбите на прилаганото от тази институция законодателство. По споразумение между компетентната институция и институцията по място на пребиваване или престой, тези обезщетения могат обаче да се предоставят от институцията по място на пребиваване или престой, за сметка на компетентната институция в съответствие със законодателството на компетентната държава.
2. Компетентната институция на дадена държава, чието законодателство предвижда изчисляването на парични обезщетения да става въз основа на среден доход или на средна осигурителна основа, определя такъв среден доход или средна осигурителна основа изключително въз основа на доходи, потвърдени за получени, или на прилаганата осигурителна основа през време на периодите, завършени съгласно посоченото законодателство.
3. Компетентната институция на дадена държава, чието законодателство предвижда изчисляването на парични обезщетения да става въз основа на стандартен доход, отчита единствено стандартния доход или, когато е необходимо, средните стандартни доходи за периодите, завършени съгласно посоченото законодателство.
4. Параграфи 2 и 3 се прилагат *mutatis mutandis* към случаите, в които законодателството, прилагано от компетентната институция, предвижда специфичен изискуем осигурителен период, който, в този случай, съответства изцяло или частично на периодите, завършени от съответното лице съгласно законодателството на една или повече други държави.

ЧЛЕН SSC.20

Лица, подали искане за пенсия

1. Осигурено лице, което по време на подаване на искането за пенсия или по време на разглеждане на искането за пенсия загуби право на обезщетения в натура съгласно законодателството на последната компетентна държава, запазва правото да получи обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата, в която това лице пребивава, в случай че отговаря на условията за осигуряване съгласно законодателството на посочената в параграф 2 държава. Правото на обезщетения в натура в държавата по пребиваване се прилага също и за членовете на семейството на лицето, подало искане за пенсия.
2. Обезщетенията в натура са за сметка на институцията на държавата, която в случай на отпускане на пенсията би станала компетентна съгласно членове SSC.21, SSC.22 и SSC.23.

РАЗДЕЛ 2

ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПЕНСИОНЕРИ И ЧЛЕНОВЕ НА ТЕХНИТЕ СЕМЕЙСТВА

ЧЛЕН SSC.21

Право на обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата по пребиваване

Лице, което получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на две или повече държави, от които едната е държавата по пребиваване, и което има право на обезщетения в натура съгласно законодателството на тази държава, заедно с членовете на своето семейството получава такива обезщетения в натура от и за сметка на институцията по пребиваване, както ако е пенсионер, чиято пенсия е дължима само съгласно законодателството на тази държава.

ЧЛЕН SSC.22

Липса на право на обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата по пребиваване

1. Лице, което:
 - а) пребивава в държава;
 - б) получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на една или повече държави;
- и

- в) няма право на обезщетения в натура съгласно законодателството на държавата по пребиваване,

въпреки това получава такива обезщетения за себе си и за членовете на своето семейство, доколкото би имало право на това, съгласно законодателството на държавата или на поне една от държавите, компетентни по отношение на неговите пенсии, ако то пребиваваше в тази държава. Обезщетенията в натура се предоставят за сметка на институцията, посочена в параграф 2, от институцията по пребиваване, както ако заинтересованото лице има право на пенсия и обезщетения в натура съгласно законодателството на тази държава.

2. В случаите, предвидени в параграф 1, разходите за обезщетенията в натура се поемат от институцията, определена по следните правила:

- а) когато пенсионерът е третиран като имащ право на обезщетения в натура съгласно законодателството на една държава, разходите за тези обезщетения се поемат от компетентната институция на тази държава;
- б) когато пенсионерът е третиран като имащ право на обезщетения в натура съгласно законодателството на две или повече държави, разходите за тези обезщетения се поемат от компетентната институция на държавата, на чието законодателство лицето е било подчинено за най-дълъг период от време;
- в) ако в резултат на прилагането на правилото в буква б) се окаже, че няколко институции отговарят за разходите за обезщетенията, разходите са за сметка на компетентната институция на държавата, на чието законодателство пенсионерът последно е бил подчинен.

ЧЛЕН SSC.23

Пенсии съгласно законодателството на една или повече държави,
различни от държавата по пребиваване,
когато съществува право на обезщетения в натура в последната държава

Когато лице, което получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на една или повече държави, пребивава в държава, съгласно чието законодателство правото на получаване на обезщетения в натура не зависи от изисквания за осигуряване или условия за извършване на дейност като заето или самостоятелно заето лице, и това лице не получава пенсия от държавата по пребиваване, разходите за обезщетения в натура, предоставяни на него и на членовете на семейството му, се поемат от институцията на една от държавите, компетентни по отношение на пенсиите на лицето, определени в съответствие с член SSC.22, параграф 2, доколкото лицето и членовете на неговото семейство биха имали право на такива обезщетения, ако пребиваваха в тази държава.

ЧЛЕН SSC.24

Пребиваване на членовете на семейството в държава,
различна от тази, в която пенсионерът пребивава

Когато дадено лице:

- а) получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на една или повече държави;
- и

- б) пребивава в държава, различна от тази, в която пребивават членовете на неговото семейство,

тези членове на семейството на това лице имат право да получават обезщетения в натура от институцията по мястото на тяхното пребиваване в съответствие с прилаганото от нея законодателство, доколкото пенсионерът има право на обезщетения в натура съгласно законодателството на дадена държава. Разходите се поемат от компетентната институция, отговорна за разходите за обезщетенията в натура, предоставяни на пенсионера в държавата му по пребиваване.

ЧЛЕН SSC.25

Престой на пенсионер или на членове на неговото семейство в държава,
различна от държавата, в която пребивават — престой
в компетентната държава — разрешение за
подходящо лечение извън държавата по пребиваване

1. Член SSC.17 се прилага *mutatis mutandis* за:

- а) лице, което получава пенсия или пенсии съгласно законодателството на една или повече държави и което има право на обезщетения в натура съгласно законодателството на една от държавите, които предоставят пенсията(ите) му;
- б) членовете на неговото семейство,

които имат престой в държава, различна от тази, в която пребивават.

2. Член SSC.16, параграф 1 се прилага *mutatis mutandis* за лицата, описани в параграф 1, когато те имат престой в държавата, в която се намира компетентната институция, която отговаря за разходите за обезщетенията в натура, предоставяни на пенсионера в държавата по неговото пребиваване и тази държава е избрала това и фигурира в списъка в приложение SSC-3.
3. Член SSC.18 се прилага *mutatis mutandis* за пенсионер или членовете на неговото семейство, които имат престой в държава, различна от тази, в която пребивават, с цел получаване на подходящо за състоянието им лечение.
4. Освен ако не е предвидено друго в параграф 5, разходите за обезщетенията в натура, посочени в параграфи 1—3, се поемат от компетентната институция, която отговаря за разходите за обезщетения в натура, предоставяни на пенсионера в неговата държава по пребиваване.
5. Разходите за обезщетенията в натура, посочени в параграф 3, се поемат от институцията по място на пребиваване на пенсионера или на членовете на неговото семейство, ако тези лица пребивават в държава, която е избрала система за възстановяване на разходи на базата на фиксирани суми. В тези случаи, за целите на параграф 3, институцията по място на пребиваване на пенсионера или на членовете на семейството му се счита за компетентна институция.

ЧЛЕН SSC.26

Парични обезщетения за пенсионери

1. Паричните обезщетения се изплащат на лице, получаващо пенсия или пенсии съгласно законодателството на една или повече държави от компетентната институция на държавата, в която се намира компетентната институция, която отговаря за разходите за обезщетенията в натура, предоставяни на пенсионера в неговата държава по пребиваване. Член SSC.19 се прилага *mutatis mutandis*.
2. Параграф 1 се прилага също така за членовете на семейството на пенсионера.

ЧЛЕН SSC.27

Вноски от пенсионери

1. Институцията на дадена държава, която съгласно прилаганото от нея законодателство, извършва удържки на осигурителни вноски за болест, за майчинство и съответните им обезщетения за гледане на дете от бащата, може да изисква и възстановява такива удържки, изчислени в съответствие със законодателството, което прилага, само доколкото разходите за обезщетенията по членове SSC.21—SSC.24 се поемат от институцията на посочената държава.
2. Когато в случаите по член SSC.23 придобиването на право на получаване на обезщетения за болест, за майчинство и съответните им обезщетения за гледане на дете от бащата е в зависимост от плащането на осигурителни вноски или подобни плащания съгласно законодателството на държавата, в която пребивава съответният пенсионер, тези осигурителни вноски не са дължими по силата на такова пребиваване.

РАЗДЕЛ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSC.28

Общи разпоредби

Членове SSC.21—SSC.27 не се прилагат за пенсионер или членове на семейството на пенсионера, които имат право на обезщетения съгласно законодателството на дадена държава въз основа на дейност като заето или самостоятелно заето лице. В такъв случай, за целите на настоящата глава, към съответното лице се прилагат членове SSC.15—SSC.19.

ЧЛЕН SSC.29

Предимство на правото на обезщетения в натура — специално правило
за правото на обезщетения на членовете на семейството в държавата по пребиваване

1. Освен ако не е предвидено друго в параграф 2 и 3, когато член на семейството има самостоятелно право на обезщетения в натура въз основа на законодателството на дадена държава или на настоящата глава, това право има предимство пред производното право на обезщетения в натура за членовете на семейството.
2. Освен ако в параграф 3 не е предвидено друго, когато самостоятелното право в държавата на пребиваване съществува пряко и единствено въз основа на пребиваването на заинтересованото лице в тази държава, производното право на обезщетения в натура има предимство пред самостоятелното право.

3. Независимо от параграфи 1 и 2, обезщетенията в натура се предоставят на членовете на семейството на осигурено лице за сметка на компетентната институция в държавата, в която те пребивават, когато:

- а) тези членове на семейството пребивават в държава, съгласно чието законодателство правото на обезщетения в натура не зависи от условия за осигуряване или дейност като заето или самостоятелно заето лице; и
- б) съпругът или лицето, което се грижи за децата на осигуреното лице, осъществява дейност като заето или самостоятелно заето лице в тази държава или получава пенсия от тази държава въз основа на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

ЧЛЕН SSC.30

Възстановяване на разходи между институции

1. Обезщетенията в натура, предоставяни от институция на една държава от името на институция на друга държава съгласно настоящата глава се възстановяват напълно.
2. Възстановяването по параграф 1 се определя и извършва в съответствие с разпоредбите, установени в приложение SSC-7, или при представянето на доказателство за действително извършени разходи, или на базата на фиксирана сума за държавите, в които правните или административните структури са такива, че възстановяването на базата на действително извършени разходи не е целесъобразно.

3. Държавите и техните компетентни органи могат да предвидят други начини за възстановяване или за отмяна на всякакво възстановяване между институциите, намиращи се под тяхна юрисдикция.

ГЛАВА 2

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ БОЛЕСТИ

ЧЛЕН SSC.31

Право на обезщетения в натура и на парични обезщетения

1. Без да се засягат някои по-благоприятни разпоредби в параграфи 2 и 3 от настоящия член, член SSC.15, член SSC.16, параграф 1, член SSC.17, параграф 1 и член SSC.18, параграф 1 се прилагат също за обезщетения за трудови злополуки и професионални болести.
2. Лице, което е претърпяло трудова злополука или е заболяло от професионална болест и което пребивава или има престой в държава, различна от компетентната държава, има право на специалните обезщетения в натура по схемата за трудови злополуки или професионални болести, предоставяни от името на компетентната институция, от институцията по място на пребиваване или престой в съответствие с прилаганото от нея законодателство, като на осигурено съгласно посоченото законодателство лице.

3. Компетентната институция не може да откаже да предостави разрешението, предвидено в член SSC.18, параграф 1, на лице, което е претърпяло трудова злополука или е заболяло от професионална болест и има право на обезщетения за сметка на тази институция, когато подходящото за неговото състояние лечение не може да бъде проведено в държавата, в която лицето пребивава, в рамките на оправдан от медицинска гледна точка период, като се има предвид текущото здравословно състояние на това лице и вероятното протичане на болестта.

4. Член SSC.19 се прилага също за обезщетенията, попадащи в обхвата на настоящата глава.

ЧЛЕН SSC.32

Разходи по транспортиране

1. Компетентната институция на дадена държава, чието законодателство предвижда поемане на разходите за транспортиране на лице, претърпяло трудова злополука или страдащо от професионална болест, до мястото, където пребивава, или до болница, поема такива разходи до съответното място в държавата, където лицето пребивава, при условие, че тази институция даде предварително разрешение за такова транспортиране, като надлежно прецени причините, които го оправдават. Такова разрешение не се изисква за пограничен работник.

2. Компетентната институция на дадена държава, чието законодателство предвижда поемане на разходите за транспортиране на тялото на лице, загинало при трудова злополука до мястото на погребението, в съответствие с прилаганото от нея законодателство, поема такива разходи до съответното място в държавата, където лицето е пребивавало по време на злополуката.

ЧЛЕН SSC.33

Обезщетения при професионална болест, когато лицето, страдащо от такава болест, е било изложено на същия риск в няколко държави

Когато заболяло от професионална болест лице е осъществявало съгласно законодателството на две или повече държави дейност, която по своя характер може да причинява посочената болест, обезщетенията, за които това лице или преживелите го лица могат да претендират, се отпускат изключително съгласно законодателството на последната от тези държави, чиито условия са изпълнени.

ЧЛЕН SSC.34

Влошаване на професионална болест

В случай на влошаване на професионална болест, за която страдащото от нея лице е получавало или получава обезщетения съгласно законодателството на дадена държава, се прилагат следните правила:

- а) ако заинтересованото лице по време на получаване на обезщетенията не е осъществявало съгласно законодателството на друга държава дейност като заето или като самостоятелно заето лице, която би могла да причини или да влоши тази болест, компетентната институция на първата държава поема разходите по обезщетенията съгласно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, като отчита влошаването;

- б) ако заинтересованото лице, по време на получаване на обезщетенията, е осъществявало такава дейност съгласно законодателството на друга държава, компетентната институция на първата държава е длъжна да поеме разходите по обезщетенията съгласно разпоредбите на прилаганото от нея законодателство, без да отчита влошаването. Компетентната институция на втората държава отпуска на заинтересованото лице добавка, чийто размер е равен на разликата между размера на обезщетенията, дължими след влошаването, и размера, който би бил дължим преди влошаването съгласно прилаганото от нея законодателство, ако болестта е възникнала съгласно законодателството на тази държава;
- в) правилата за намаляване, спиране или прекратяване, установени в законодателството на дадена държава, не се прилагат спрямо лица, получаващи обезщетения, предоставени от институции на две държави, в съответствие с буква б).

ЧЛЕН SSC.35

Правила за отчитане особеностите на някои законодателства

1. Ако в държавата, в която заинтересованото лице пребивава или има престой, не съществува осигуряване срещу трудови злополуки или професионални болести, или такова осигуряване съществува, но няма институция, която да отговаря за отпускане на обезщетения в натура, тези обезщетения се предоставят от институцията по място на пребиваване или престой, която отговаря за предоставянето на обезщетения в натура в случай на болест.

2. Ако в компетентната държава не съществува осигуряване срещу трудови злополуки или професионални болести, разпоредбите на настоящата глава относно обезщетенията в натура се прилагат въпреки това за лице, което има право на такива обезщетения за болест, за майчинство и съответните им обезщетения за гледане на дете от бащата съгласно законодателството на тази държава, ако това лице претърпи трудова злополука или страда от професионална болест по време на пребиваването или престоя си в друга държава. Разходите се поемат от институцията, компетентна за обезщетенията в натура съгласно законодателството на компетентната държава.

3. Член SSC.6 се прилага за компетентната институция в държава по отношение на равностойността на трудовите злополуки и професионалните болести, които или са настъпили, или са били потвърдени впоследствие съгласно законодателството на друга държава при оценяване степента на неработоспособност, правото на обезщетение или неговия размер, при условие че:

- а) не се дължи обезщетение във връзка с трудова злополука или професионална болест, настъпила или установена в миналото, съгласно прилаганото от нея законодателство; и
- б) не се дължи обезщетение във връзка с трудова злополука или професионална болест, настъпила или потвърдена впоследствие съгласно законодателството на другата държава, съгласно което е претърпяна трудовата злополука или е потвърдена професионалната болест.

ЧЛЕН SSC.36

Възстановяване на разходи между институции

1. Член SSC.30 се прилага също към обезщетенията, уредени в настоящата глава, и възстановяването се извършва на базата на действително направени разходи.

2. Държавите или техните компетентни органи могат да предвидят други начини за възстановяване или за отмяна на всякакво възстановяване между институциите под тяхна юрисдикция.

ГЛАВА 3

ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ

ЧЛЕН SSC.37

Право на помощи в случай на смърт във, или когато правоимащият пребивава във,
държава, различна от компетентната държава

1. Когато осигурено лице или член на неговото семейство почине в държава, различна от компетентната държава, смъртта се смята за настъпила в компетентната държава.
2. Компетентната институция е длъжна да отпусне помощи при смърт, изплащани съгласно прилаганото от нея законодателство, дори ако правоимащият пребивава на територията на държава, различна от компетентната държава.
3. Параграфи 1 и 2 се прилагат също така и когато смъртта е причинена от трудова злополука или професионална болест.

ЧЛЕН SSC.38

Предоставяне на обезщетения в случай на смърт на пенсионер

1. В случай на смърт на пенсионер, който е имал право на пенсия съгласно законодателството на една държава или на пенсии съгласно законодателството на две или повече държави, когато този пенсионер е пребивавал в държава, различна от тази, където се намира институцията, отговаряща за разходите за обезщетенията в натура, предоставяни съгласно член SSC.22 и член SSC.23, помощите при смърт, изплащани съгласно прилаганото от тази институция законодателство, се предоставят за нейна сметка, както ако пенсионерът е пребивавал към момента на смъртта си в държавата, в която се намира тази институция.
2. Параграф 1 се прилага *mutatis mutandis* към членовете на семейството на пенсионера.

ГЛАВА 4

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ИНВАЛИДНОСТ

ЧЛЕН SSC.39

Изчисляване на обезщетенията за инвалидност

Без да се засяга член SSC.7, когато съгласно законодателството на компетентната държава по дял II от настоящия протокол, размерът на обезщетенията за инвалидност зависи от продължителността на периодите на осигуряване, заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, компетентната държава не е длъжна да взема предвид такива периоди, завършени съгласно законодателството на друга държава, за целите на изчисляването на размера на дължимото обезщетение за инвалидност.

ЧЛЕН SSC.40

Специални разпоредби за сумиране на периоди

Компетентната институция на държава, чието законодателство поставя придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения в зависимост от завършването на осигурителни периоди или период на пребиваване, прилага *mutatis mutandis* член SSC.46, когато е целесъобразно.

ЧЛЕН SSC.41

Влошаване на състоянието на инвалидност

В случай на влошаване на състоянието на инвалидност, за която едно лице получава обезщетения съгласно законодателството на държава в съответствие с настоящия протокол, предоставянето на обезщетенията продължава съгласно настоящата глава, като се отчита степента на влошаването.

ЧЛЕН SSC.42

Превръщане на обезщетения за инвалидност в обезщетения за старост

1. Когато е предвидено в законодателството на държавата, която изплаща обезщетение за инвалидност в съответствие с настоящия протокол, обезщетенията за инвалидност се превръщат в обезщетения за старост при условията, определени от законодателството, съгласно което те се предоставят, и в съответствие с дял III, глава 5.

2. Когато лице, получаващо обезщетения за инвалидност, може да предяви претенция за обезщетения за старост съгласно законодателството на една или повече държави в съответствие с член SSC.45, всяка институция, на която е възложено отпускане на обезщетения за инвалидност съгласно законодателството на дадена държава, продължава да предоставя на такова лице обезщетенията за инвалидност, на които то има право съгласно прилаганото от нея законодателство, докато параграф 1 стане приложим по отношение на тази институция или до момента, когато заинтересованото лице изпълни условията за такива обезщетения.

ЧЛЕН SSC.43

Специални разпоредби за държавните служители

Членове SSC.7, SSC.39, SSC.41, SSC.42 и член SSC.55, параграфи 2 и 3 се прилагат *mutatis mutandis* към лица, обхванати от специална схема за държавни служители.

ГЛАВА 5

ПЕНСИИ ЗА СТАРОСТ И ПЕНСИИ НА ПРЕЖИВЕЛИ ЛИЦА

ЧЛЕН SSC.44

Отчитане на период за гледане на дете

1. Когато съгласно законодателството на държавата, която е компетентна съгласно дял II, периодът за отглеждане на дете не се отчита, институцията на държавата, чието законодателство съгласно дял II е било приложимо към съответното лице, тъй като то е осъществявало дейност като заето или самостоятелно заето лице към датата, на която съгласно това законодателство за съответното дете е започнал да се отчита периодът за отглеждане на дете, продължава да отговаря за отчитането на този период като период за отглеждане на дете съгласно собственото си законодателство, така както ако отглеждането на детето е било осъществено на собствената ѝ територия.
2. Параграф 1 не се прилага, ако спрямо съответното лице се прилага или започва да се прилага законодателството на друга държава поради осъществяването на дейност като заето или самостоятелно заето лице.

ЧЛЕН SSC.45

Общи разпоредби

1. Всички компетентни институции определят правото на обезщетение, съгласно всички законодателства на държавите, на които заинтересованото лице е подчинено, при подаване на заявление за отпускане на пенсия, освен ако заинтересованото лице изрично поиска отлагане на отпускане на обезщетения за старост съгласно законодателството на една или повече държави.
2. Ако към даден момент заинтересованото лице не отговаря или престане да отговаря на условията, установени от всички прилагани спрямо това лице законодателства на държавите, на които заинтересованото лице било подчинено, институциите, прилагащи законодателството, на чиито изисквания лицето отговаря, няма да зачитат при изчисляването в съответствие с член SSC.47, параграф 1, буква а) или б) периодите, завършени съгласно законодателството, на чиито условия лицето не отговаря или е престанало да отговаря, когато това довежда до по-малък размер на обезщетението.
3. Параграф 2 се прилага *mutatis mutandis*, когато заинтересованото лице изрично е поискало отлагане на отпускането на обезщетения за старост.
4. Ново изчисляване се извършва автоматично, когато условията на другите законодателства бъдат изпълнени или когато лицето поиска отпускане на отложеното в съответствие с параграф 1 обезщетение за старост, освен ако завършените по другото законодателство периоди вече са били взети предвид по силата на параграфи 2 или 3.

ЧЛЕН SSC.46

Специални разпоредби за сумиране на периоди

1. Когато законодателството на държава поставя отпускането на определени обезщетения в зависимост от осигурителен период, придобит само от специфична дейност като заето или като самостоятелно заето лице или от дейност, обхваната от специална схема за заети лица или самостоятелно заети лица, компетентната институция на тази държава зачита периодите, завършени съгласно законодателството на други държави, само ако са завършени по съответстваща схема или, ако такава не е налице, по същата професия, или, когато е уместно, по същата дейност като заето или като самостоятелно заето лице.

Ако, след като се зачетат така завършените периоди, заинтересованото лице не отговаря на условията за получаване на обезщетенията по специална схема, тези периоди се зачитат за целите на отпускане на обезщетенията по общата схема или, ако това не е налице, по схемата, приложима за работници или служители, според случая, при условие че заинтересованото лице е било включено в някоя от тези схеми.

2. Осигурителните периоди, завършени съгласно специална схема на държава се зачитат за целите на отпускането на обезщетения по общата схема или, ако това не е възможно, по схема, приложима за работници или служители на друга държава, според случая, при условие че заинтересованото лице е било включено в някоя от тези схеми, дори ако тези периоди са били вече отчетени в последната държава по специална схема.

3. Когато в законодателството или в конкретна схема на държава придобиването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения се обуславя от условието съответното лице да е било осигурено по времето на материализиране на риска, това условие се смята за изпълнено, ако съответното лице е било осигурено преди това по законодателството или конкретна схема на тази държава и ако към момента на материализиране на риска е осигурено за същия риск по законодателството на друга държава или, в случай че това условие не е изпълнено, ако съгласно законодателството на друга държава се дължи обезщетение за същия риск. Последното условие обаче се счита за изпълнено в случаите, посочени в член SSC.52.

ЧЛЕН SSC.47

Отпускане на обезщетения

1. Компетентната институция изчислява размера на дължимото обезщетение:
 - а) съгласно прилаганото от нея законодателство, само когато условията за получаване на обезщетения са били изпълнени изключително съгласно националното право (самостоятелно обезщетение);
 - б) чрез изчисляване на теоретичен размер и впоследствие на действителен размер (пропорционално обезщетение), както следва:
 - і) теоретичният размер на обезщетението е равен на обезщетението, за което заинтересованото лице може да претендира, ако всички осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване, които са завършени съгласно законодателството на другите държави, са били завършени съгласно прилаганото от нея законодателство към датата на отпускане на обезщетението. Ако съгласно това законодателство размерът не зависи от продължителността на завършените периоди, този размер се смята за теоретичния размер;

- ii) компетентната институция определя след това пропорционалния размер на обезщетението, като отнася към теоретичния размер съотношението между продължителността на периодите, завършени преди настъпването на риска съгласно законодателството, което тя прилага, и цялата продължителност на периодите, завършени преди настъпването на риска съгласно законодателствата на всички държави по случая.

2. Когато е целесъобразно, компетентната институция прилага към размера, изчислен в съответствие с параграф 1, букви а) и б), всички правила за намаляване, спиране или прекратяване, съгласно прилаганото от нея законодателство, в границите, предвидени от членове SSC.48, SSC.49 и SSC.50.

3. Заинтересованото лице има право да получи от компетентната институция на всяка държава по-високия от размерите, изчислени в съответствие с параграф 1, букви а) и б).

4. Когато изчислението, направено съгласно параграф 1, буква а) в дадена държава, неизменно води до това, че самостоятелното обезщетение е равно или по-голямо от пропорционалното обезщетение, изчислено в съответствие с параграф 1, буква б), компетентната институция отказва пропорционалното изчисляване, при условие че:

- а) подобна ситуация е описана в част 1 от приложение SSC-4;
- б) не се прилага законодателство, предвиждащо правила за избягване на съвпадането, както е посочено в членове SSC.49 и SSC.50, освен ако са изпълнени условията, посочени в член SSC.50, параграф 2; и
- в) член SSC.52 не се прилага по отношение на периоди, завършени по законодателството на друга държава при конкретните обстоятелства на случая.

5. Независимо от параграфи 1, 2 и 3, пропорционалното изчисление не се прилага към схемите за отпускане на обезщетения, за които периодът не е от значение за изчислението, при условие че тези схеми са включени в списъка в приложение SSC-4, част 2. В тези случаи съответното лице има право на обезщетение, изчислено съгласно законодателството на съответната държава.

ЧЛЕН SSC.48

Правила за избягване на съвпадането

1. Всяко съвпадане на обезщетения за старост и за преживели лица, изчислени или отпуснати въз основа на осигурителни периоди или периоди на пребиваване, завършени от същото лице, се счита за съвпадане на обезщетения от един и същи вид.
2. Съвпадането на обезщетения, които не могат да се смятат за обезщетения от един и същи вид по смисъла на параграф 1, се счита за съвпадане на обезщетения от различен вид.
3. Следните разпоредби се прилагат за целите на правилата за избягване на съвпадането, установени от законодателството на дадена държава в случай на съвпадане на обезщетение за старост или за преживяло лице с обезщетение от същия вид, от различен вид или друг доход:
 - а) компетентната институция взема предвид обезщетенията или доходите, придобити в друга държава, само когато прилаганото от нея законодателство предвижда зачитането на обезщетения или доходи, придобити в чужбина;

- б) компетентната институция взема предвид размера на обезщетенията, платими от друга държава, преди приспадането на данъци, вноски за социална сигурност и други индивидуални налози или удръжки, освен ако прилаганото от нея законодателство предвижда прилагането на правила за избягване съвпадането след такива намалявания, при условията и процедурите, определени в приложение SSC-7;
- в) компетентната институция не взема предвид размера на обезщетенията, придобити съгласно законодателството на друга държава на основата на доброволно осигуряване или продължено осигуряване по избор на лицето;
- г) ако отделна държава прилага правила за избягване на съвпадането, тъй като заинтересованото лице получава обезщетения от същия или от различен вид съгласно законодателството на друга държава или доход, придобит в друга държава, дължимото обезщетение може да бъде намалено само с размера на такива обезщетения или такъв доход.

ЧЛЕН SSC.49

Съвпадане на обезщетения от един и същ вид

1. Когато обезщетения от един и същ вид, дължими съгласно законодателството на две или повече държави, съвпадат, правилата за избягване на съвпадането, установени в законодателството на дадена държава, няма да се прилагат към пропорционалното обезщетение.

2. Правилата за избягване на съвпадането се прилагат към самостоятелно обезщетение само ако съответното обезщетение е:

- a) обезщетение, чийто размер не зависи от продължителността на осигурителните периоди или на периодите на пребиваване; или
- б) обезщетение, чийто размер се определя на основата на начислен период, за който се счита, че е бил завършен между датата на настъпване на риска и по-късна дата, което съвпада с:
 - i) обезщетение от същия вид, освен когато има сключено споразумение между две или повече държави за избягване зачитането на един и същи начислен период повече от веднъж, или
 - ii) обезщетение, посочено в буква а).

Обезщетенията и споразуменията, посочени в букви а) и б), са изброени в приложение SSC-5.

ЧЛЕН SSC.50

Съвпадане на обезщетения от различен вид

1. Ако получаването на обезщетения от различен вид или друг доход изисква прилагането на правилата за избягване на съвпадане, установени от законодателството на съответната държава относно:

- a) две или повече самостоятелни обезщетения, компетентните институции разделят размерите на обезщетението или обезщетенията или другия доход, както те биха били зачетени, на броя на обезщетенията, за които се прилагат посочените правила;

въпреки това, прилагането на тази буква не може да лиши заинтересованото лице от неговия статус на пенсионер за целите на други глави от този дял при реда и условията, определени с приложение SSC-7;

- б) едно или повече пропорционални обезщетения, компетентните институции отчитат обезщетението, обезщетенията или другия доход и всички елементи, определени за прилагане на правилата за избягване на съвпадането като функция на съотношението между осигурителния период и/или периода на пребиваване, установени за изчислението по член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка ii);
- в) едно или повече самостоятелни обезщетения и едно или повече пропорционални обезщетения, компетентните институции прилагат *mutatis mutandis* буква а) по отношение самостоятелните обезщетения и буква б) по отношение пропорционалните обезщетения.

2. Компетентната институция не прилага разделянето, установено по отношение на самостоятелните обезщетения, ако прилаганото от нея законодателство предвижда зачитането на обезщетения от различен вид или друг доход и всички други елементи за изчисляване на част от техния размер, определен като функция на съотношението между осигурителния период и/или периода на пребиваване по член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка ii).

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат *mutatis mutandis*, когато съгласно законодателството на една или повече държави право на обезщетение не може да бъде придобито в случаите, в които съответното лице получава обезщетение от различен вид, изплащано съгласно законодателството на друга държава, или друг доход.

ЧЛЕН SSC.51

Допълнителни разпоредби за изчисляването на обезщетения

1. При изчисляването на теоретичните и пропорционални размери по член SSC.47, параграф 1, буква б) се прилагат следните правила:

- а) когато общата продължителност на завършените осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване преди материализиране на риска съгласно законодателствата на всички заинтересовани държави е по-голяма от максималния срок, който се изисква от законодателството на една от тези държави за получаването на пълно обезщетение, компетентната институция на тази държава взема предвид този максимален срок, вместо общата продължителност на завършените периоди; този метод на изчисляване не трябва да води до налагане върху тази институция на разходи за обезщетение, по-големи от пълното обезщетение, предвидено от прилаганото от нея законодателство. Разпоредбата не се прилага към обезщетения, чийто размер не зависи от продължителността на осигуряването;
- б) процедурата за отчитане на съвпадащите периоди е определена в приложение SSC-7;
- в) ако законодателството на дадена държава предвижда обезщетенията да се изчисляват на базата на доходи, осигурителни вноски, осигурителни основи, индексации, заплати, други суми или комбинация от някои от тях (средни, пропорционални, фиксирани или начислени), компетентната институция:
 - і) определя базата за изчисляване на обезщетенията в съответствие само с осигурителен период, завършен съгласно прилаганото от нея законодателство;

- ii) за да определи размера за изчисляване в съответствие с осигурителния период и/или периодите на пребиваване, завършени съгласно законодателството на другите държави, използва същите елементи, определени или отбелязани като осигурителен период съгласно прилаганото от нея законодателство;

когато е необходимо в съответствие с процедурите, предвидени в приложение SSC-6 за съответната държава;

- г) в случай че буква в) не е приложима, тъй като законодателството на дадена държава предвижда обезщетенията да не се изчисляват на базата на периоди на осигуряване или пребиваване, а на други елементи, които не са свързани с време, компетентната институция взема предвид, по отношение на всеки осигурителен период или период на пребиваване, завършен по законодателството на друга държава, размерът на натрупания капитал, капитала, който се смята за натрупан, или друг елемент на изчислението съгласно прилаганото от нея законодателство, разделено на съответните времеви единици във въпросната пенсионна схема.

2. Разпоредбите на законодателството на дадена държава относно осъвременяване на елементите, отчитани при изчисляването на обезщетения, се прилагат, ако е необходимо, към елементите, отчитани от компетентната институция на тази държава в съответствие с параграф 1, спрямо осигурителния период или периода на пребиваване, завършен съгласно законодателството на други държави.

ЧЛЕН SSC.52

Осигурителен период или периоди на пребиваване под една година

1. Независимо от член SSC.47, параграф 1, буква б), институцията на дадена държава не е длъжна да отпуска обезщетения за периоди, завършени съгласно прилаганото от нея законодателство, които се зачитат при настъпване на риска, ако:

- а) продължителността на посочените периоди е под една година; и
- б) само въз основа на тези периоди не се придобива право на обезщетение по силата на разпоредбите на това законодателство.

За целите на настоящия член „периоди“ означава всички периоди на осигуряване, на заетост, на самостоятелна заетост и пребиваване, които или дават право, или пряко увеличават съответното обезщетение.

2. Компетентната институция на всяка от съответните държави зачита периодите по параграф 1 за целите на член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка i).

3. Ако в резултата на прилагането на параграф 1 всички институции на съответните държави се окажат освободени от задълженията си, обезщетения се отпускат изключително съгласно законодателството на последната от тези държави, чиито условия са изпълнени, както ако всички осигурителни периоди и периоди на пребиваване, завършени и отчетени в съответствие с член SSC.7 и член SSC.46, параграфи 1 и 2, са завършени съгласно законодателството на тази държава.

4. Настоящият член не се прилага за схемите, изброени в приложение SSC-4, част 2.

ЧЛЕН SSC.53

Отпускане на добавка

1. На получаващ обезщетения, за когото се прилага тази глава, в държавата по пребиваване и съгласно чистото законодателство му се дължи обезщетение, не може да бъде отпуснато обезщетение, което е по-малко от минималното обезщетение, определено в това законодателство за осигурителен период или период на пребиваване, равен на всички периоди, зачитани за изплащане в съответствие с тази глава.
2. Компетентната институция на тази държава му изплаща по време на периода на неговото пребиваване на нейна територия добавка, равна на разликата между общия размер на обезщетенията, дължими по настоящата глава и размера на минималното обезщетение.

ЧЛЕН SSC.54

Преизчисляване и осъвременяване на обезщетения

1. Ако начинът за определяне на обезщетенията или правилата за изчисляване се променят съгласно законодателството на дадена държава или личното положение на заинтересованото лице претърпи съответна промяна, която съгласно това законодателство би довела до осъвременяване на размера на обезщетението, преизчисляването се извършва в съответствие с член SSC.47.
2. Ако, от друга страна, поради повишаване на издръжката на живота или промени в равнището на доход или по други основания за осъвременяване, обезщетенията в съответната държава се променят с процент или фиксирана сума, този процент или фиксирана сума се прилага пряко към обезщетенията, определени в съответствие с член SSC.47, без необходимост от преизчисляване.

ЧЛЕН SSC.55

Специални разпоредби за държавните служители

1. Членове SSC.7 и SSC.4, член SSC.46, параграф 3 и членове SSC.47— SSC.54 се прилагат *mutatis mutandis* към лица, обхванати от специална схема за държавни служители.

2. Въпреки това, ако законодателството на компетентна държава поставя придобиването, прекратяването, запазването или възстановяването на правото на обезщетения по специална схема за държавни служители в зависимост от условието всички осигурителни периоди да бъдат завършени съгласно една или повече специални схеми за държавни служители в тази държава, или да бъдат признати от законодателството на тази държава за равностойни на такива периоди, компетентната институция на тази държава зачита само периодите, които могат да бъдат признати съгласно прилаганото от нея законодателство.

Ако след зачитането на така завършените периоди, заинтересованото лице не отговаря на изискванията за получаване на тези обезщетения, тези периоди се зачитат за отпускането на обезщетения по общата схема или, ако това не е възможно, по схемата, приложима за работниците или служителите, според случая.

3. Когато съгласно законодателството на дадена държава, обезщетенията по специална система за държавни служители се изчисляват на базата на последното трудово възнаграждение или трудови възнаграждения, получени по време на осигурителен период, компетентната институция на тази държава взема предвид, за целите на изчисляването, само онези трудови възнаграждения, надлежно осъвременени, които са били получени през периода или периодите, през които заинтересованото лице е било подчинено на това законодателство.

ГЛАВА 6

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА

ЧЛЕН SSC.56

Специални разпоредби за сумиране на периоди на осигуряване,
заетост или самостоятелна заетост

1. Компетентната институция на дадена държава, чието законодателство поставя придобиването, запазването, възстановяването или продължаването на правото на обезщетения в зависимост от завършването на периоди на осигуряване, заетост или самостоятелна заетост зачита, доколкото е необходимо, периодите на осигуряване, заетост или самостоятелна заетост, завършени съгласно законодателството на всяка друга държава, като завършени съгласно прилаганото от нея законодателство.

Въпреки това, когато приложимото законодателство поставя правото на обезщетения в зависимост от завършването на периоди на осигуряване, периодите на заетост или самостоятелна заетост, завършени съгласно законодателството на друга държава не се зачитат, освен ако такива периоди биха били зачетени като осигурителни периоди, ако са били завършени в съответствие с приложимото законодателство.

2. Прилагането на параграф 1 от настоящия член е в зависимост от това, дали заинтересованото лице, в съответствие със законодателството, съгласно което се претендират обезщетенията, е завършило последно:

а) осигурителни периоди, ако това законодателство изисква осигурителни периоди;

- б) периоди на заетост, ако това законодателство изисква периоди на заетост; или
- в) периоди на самостоятелна заетост, ако това законодателство изисква периоди на самостоятелна заетост.

ЧЛЕН SSC.57

Изчисляване на обезщетенията за безработица

1. Когато изчисляването на обезщетенията за безработица се основава на размера на предишното трудово възнаграждение или професионален доход на съответното лице, компетентната държава взема предвид трудовото възнаграждение или професионалния доход, получавани от съответното лице, изключително въз основа на последната му дейност като заето или самостоятелно заето лице съгласно законодателството на компетентната държава.
2. Когато прилаганото от компетентната държава законодателство предвижда конкретен референтен период за определяне на трудовото възнаграждение или професионалния доход, използвани за изчисляване на размера на обезщетението, и съответното лице е било подчинено на законодателството на друга държава през целия или част от този референтен период, компетентната държава взема предвид само трудовото възнаграждение или професионалния доход, получени по време на последната дейност на това лице като заето или самостоятелно заето лице съгласно това законодателство.

ГЛАВА 7

ПРЕДПЕНСИОННИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

ЧЛЕН SSC.58

Обезщетения

Когато приложимото законодателство поставя предпенсионните обезщетения в зависимост от завършването на периоди на осигуряване, заетост или самостоятелна заетост, член SSC.7 не се прилага.

ДЯЛ IV

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSC.59

Сътрудничество

1. Компетентните органи на държавите уведомяват Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност за всички промени в своето законодателство по отношение на клоновете на социалната сигурност, обхванати от член SSC.3, които са от значение или могат да засегнат прилагането на настоящия протокол.

2. Освен ако настоящият протокол не изисква такава информация да бъде съобщена на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност, компетентните органи на държавите взаимно си съобщават за мерките, предприети за прилагането на настоящия протокол, които не са нотифицирани съгласно параграф 1 и които са от значение за прилагането на Протокола.
3. За целите на настоящия протокол органите и институциите на държавите си посредничат взаимно и действат така, сякаш прилагат своето вътрешно законодателство. Административната помощ, предоставяна от тези власти и институции по правило е безплатна. Въпреки това, Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност определя вида на възстановимите разноси и границите, над които се дължи тяхното възстановяване.
4. Властите и институциите на държавите могат, за целите на настоящия протокол, да контактуват пряко помежду си, както и със съответните лица или техни представители.
5. Институциите и лицата, обхванати от настоящия протокол, имат задължението за взаимно информиране и сътрудничество за осигуряване на правилното прилагане на настоящия протокол.

Институциите, в съответствие с принципа за добра администрация, отговарят в разумен срок на всички запитвания и в тази връзка предоставят на заинтересованите лица всякаква информация, необходима за упражняване на предоставените им с настоящия протокол права.

Съответните лица трябва да уведомят институциите на компетентната държава и на държавата по пребиваване, колкото е възможно по-скоро, за всяка промяна в тяхното лично или семейно положение, която засяга техни права на обезщетения по настоящия протокол.

6. Неизпълнението на задължението за информиране по параграф 5, третата алинея може да доведе до прилагане на пропорционални мерки в съответствие с национално право. Въпреки това тези мерки са равностойни на мерките, прилагани към подобни ситуации съгласно националното право, и не правят практически невъзможно или прекалено трудно упражняването от претендиращите на правата, предоставени им с настоящия протокол.

7. В случай на затруднения при тълкуването или прилагането на настоящия протокол, които биха могли да застрашат правата на лице, включено в неговото приложно поле, институцията на компетентната държава или на държавата по пребиваване на въпросното лице се свързва с институцията(ите) на съответната(ите) държава(и). Ако не може да бъде намерено решение в разумен срок, всяка от страните може да поиска провеждането на консултации в рамките на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност.

8. Властите, институциите и съдилищата на дадена държава не могат да отхвърлят заявления или други предоставени им документи на основание, че те са написани на официален език на Съюза, включително на английски.

ЧЛЕН SSC.60

Обработка на данни

1. Държавите постепенно използват нови технологии за обмен, достъп и обработка на данни, необходими за прилагането на настоящия протокол.

2. Всяка държава отговаря за управлението на собствената си част от услугите по обработка на данни.

3. Електронен документ, изпратен или издаден от институция в съответствие с настоящия протокол и приложение SSC-7, не може да бъде отхвърлен от никоя власт или институция на друга държава на основание, че е бил получен по електронен път, щом получаващата институция е декларирала, че може да получава електронни документи. Предполага се, че копираните и записани такива документи са правилно и точно копие на оригиналния документ или представяне на информацията, до която той се отнася, освен ако има доказателство за обратното.

4. Електронният документ се счита за действителен ако компютърната система, в която е записан документът, съдържа необходимите гаранции за предотвратяване на всякакво изменение, разкриване или неразрешен достъп до записа. По всяко време е възможно да се копира записана информация в непосредствено четлива форма.

ЧЛЕН SSC.61

Освобождавания

1. Всяко освобождаване от или намаляване на данъци, таксови марки, нотариални или регистрационни такси, предвидени в законодателството на държава за удостоверения или документи, които трябва да бъдат издадени съгласно законодателството на тази държава, се отнася до подобни удостоверения или документи, които трябва да бъдат издадени съгласно законодателството на друга държава или съгласно настоящия протокол.

2. Всички справки, документи и удостоверения от всякакъв вид, които трябва да бъдат издадени съгласно настоящия протокол, се освобождават от легализация от дипломатическите или консулските власти.

ЧЛЕН SSC.62

Молби, декларации или жалби

Всяка молба, декларация или жалба, която, съобразно законодателството на една държава, е трябвало да бъде подадена пред орган, институция или съд на тази държава в определен срок, е допустима, ако е подадена в същия срок пред аналогичен орган, институция или съд на друга държава. В такъв случай органът, институцията или съдът, които получават молбата, декларацията или жалбата, незабавно ги изпращат на компетентния орган, институция или съд на първата държава, пряко или чрез компетентните органи на съответните държави. Датата, на която такива молби, декларации или жалби са били подадени до органа, институцията или съда на втората държава, се смята за дата на тяхното подаване до компетентната власт, институция или съд.

ЧЛЕН SSC.63

Медицински прегледи

1. Медицински прегледи, предвидени в законодателството на една от държавите, могат да бъдат извършвани по искане на компетентната институция на територията на друга държава от институцията по престой или пребиваване на лицето с право на обезщетения при условията, установени в приложение SSC-7, или договорени между компетентните органи на съответните държави.
2. Медицинските прегледи, извършени съгласно условията по параграф 1, се считат за извършени на територията на компетентната държава.

ЧЛЕН SSC.64

Събиране на осигурителни вноски и събиране на обезщетения

1. Събирането на осигурителни вноски, дължими на институция на една държава, и събирането на недължими обезщетения от институцията на една държава може да бъде извършено в друга държава в съответствие с процедурите, гаранциите и привилегиите, приложими към събирането на осигурителни вноски, дължими на аналогичната институция на последната държава, и събирането на недължими обезщетения.
2. Подлежащите на изпълнение решения на съдебните и административните органи, свързани със събирането на осигурителни вноски, лихви и всякакви други разходи, или с събирането на недължими обезщетения съгласно законодателството на една държава, се признават и изпълняват по искане на компетентната институция в друга държава в рамките на и в съответствие с процедурите, установени от законодателството и всички други процедури, приложими към подобни решения на последната държава. Такива решения се обявяват за подлежащи на изпълнение в тази държава, доколкото законодателството и всички други процедури на тази държава предвиждат това.
3. Вземанията на институция на една държава се ползват в случай на производство по принудително изпълнение, несъстоятелност или конкордат в друга държава със същите привилегии, които законодателството на последната държава предоставя на вземания от същия вид.
4. Процедурата за прилагане на настоящия член, включително разходите за възстановяване, се уреждат от приложение SSC-7 или, когато е необходимо и като допълнителна мярка, посредством споразумения между държавите.

ЧЛЕН SSC.65

Права на институциите

1. Ако лице получава обезщетения съгласно законодателството на дадена държава във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в друга държава, всички права на институцията, дължаща обезщетенията, спрямо трето лице, което е длъжно да поправи вредата, се уреждат от следните правила:

- а) когато институцията, която отговаря за изплащането на обезщетенията по силата на прилаганото от нея законодателство, встъпва в правата на бенефициента спрямо третото лице, това встъпване се признава от всяка държава;
- б) когато институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетенията, има преки права спрямо третото лице, всяка държава признава тези права.

2. Ако лице получава обезщетения съгласно законодателството на една държава във връзка с вреда, претърпяна в резултат на събития в друга държава, разпоредбите на посоченото законодателство, определящи в кои случаи се изключва гражданската отговорност на работодателите или на техните служители, се прилагат спрямо посоченото лице или компетентната институция.

Параграф 1 се прилага и по отношение на всички права на институцията, която отговаря за предоставянето на обезщетения, спрямо работодатели или техните служители в случаите, когато тяхната отговорност не се изключва.

3. Когато в съответствие с член SSC.30, параграф 3 или член SSC.36, параграф 2 две или повече държави или техните компетентни органи са сключили споразумение за отменяне на възстановяването на суми между институции под тяхна юрисдикция или когато възстановяването на суми не зависи от размера на действително предоставените обезщетения, всички права, възникващи по отношение на трето задължено лице, се уреждат от следните правила:

- а) когато институцията на държавата по място на пребиваване или престой предоставя обезщетения на лице във връзка с претърпяна на нейна територия вреда, тази институция в съответствие с разпоредбите на прилаганото от нея законодателство упражнява правото на встъпване в права или на пряк иск спрямо третото лице, което е длъжно да поправи вредата;
- б) за прилагането на буква а):
 - i) лицето, което получава обезщетения, се смята осигурено в институцията по място на пребиваване или престой, и
 - ii) тази институция се разглежда, като институцията, която отговаря за предоставяне на обезщетенията;
- в) параграфи 1 и 2 остават приложими във връзка с всички обезщетения, които не са включени в споразумението за отказ или възстановяване на суми, които не зависят от размера на действително предоставените обезщетения.

ЧЛЕН SSC.66

Прилагане на законодателство

Специалните разпоредби за прилагане на законодателството на определена държава са посочени в приложение SSC-6 към протокола.

ДЯЛ V

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSC.67

Защита на индивидуалните права

1. Страните гарантират, в съответствие с вътрешния си правен ред, че разпоредбите на Протокола относно координация в областта на социалната сигурност имат силата на закон, пряко или чрез вътрешно законодателство, което привежда в действие тези разпоредби, така че юридическите или физическите лица да могат да се позовават на тези разпоредби пред вътрешните съдилища, правораздавателни и административни органи.
2. Страните осигуряват средствата, чрез които юридическите и физическите лица ефективно защитават правата си съгласно настоящия протокол, като например възможността да подават жалби до административни органи или да завеждат дела пред компетентен съд или трибунал по подходяща съдебна процедура, за да потърсят адекватно и своевременно средство за правна защита.

ЧЛЕН SSC.68

Изменения

Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност може да изменя приложенията и допълненията към настоящия протокол.

ЧЛЕН SSC.69

Прекратяване на настоящия протокол

Без да се засяга член 779 от настоящото споразумение, всяка страна може по всяко време да прекрати настоящия протокол с писмено уведомление по дипломатически път. В този случай настоящият протокол преставя да бъде в сила на първия ден от деветия месец след датата на уведомлението.

ЧЛЕН SSC.70

Клауза за прекратяване на действието

1. Настоящият протокол преставя да се прилага петнадесет години след влизането в сила на настоящото споразумение.
2. Не по-малко от 12 месеца преди настоящият протокол да престане да се прилага в съответствие с параграф 1, всяка от страните уведомява другата за желанието си да започне преговори с оглед на сключването на актуализиран протокол.

ЧЛЕН SSC.71

Договорености за периода след прекратяването

Когато настоящият протокол престане да се прилага съгласно член SSC.69, член SSC.70 или член 779 от настоящото споразумение, правата на осигурените лица по отношение на права, които се основават на завършени периоди или факти или събития, настъпили преди настоящият протокол да престане да се прилага, се запазват. Съветът за партньорство може да установи допълнителни договорености, с които се предвиждат подходящи последващи и преходни разпоредби достатъчно време преди настоящият протокол да престане да се прилага.

НЯКОИ ПАРИЧНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ,
ЗА КОИТО НАСТОЯЩИЯТ ПРОТОКОЛ НЕ СЕ ПРИЛАГА

ЧАСТ 1

СПЕЦИАЛНИ ПАРИЧНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ, НЕЗАВИСЕЩИ ОТ ВНОСКИ
(член SSC.3, параграф 4, буква а) от настоящия протокол)

- i) ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО
 - а) Държавен пенсионен кредит (Закон за държавните пенсионни кредити от 2002 г. и Закон за държавните пенсионни кредити (Северна Ирландия) от 2002 г.);
 - б) Подходни обезщетения за лица, търсещи работа (Закон за лицата, търсещи работа (1995 г.) и Наредба за лицата, търсещи работа (Северна Ирландия, 1995 г.);
 - в) Помощ за издръжка при инвалидност по отношение на компонента на мобилността (Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г. и Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г.);
 - г) Компонент „Мобилност“ на плащането за лична независимост (част 4 от Закона за реформа на социалното подпомагане от 2012 г. и част 5 от Наредбата за реформата на социалното подпомагане (Северна Ирландия) от 2015 г.);

- д) Помощ за заетост и подкрепа, свързана с дохода (Закон за реформа на социалното подпомагане от 2007 г. и Закон за реформа на социалното подпомагане в Северна Ирландия от 2007 г.);
- е) Плащане за храна за най-добър старт (Постановления за храните за социално подпомагане (Храни за най-добър старт) (Шотландия) от 2019 г. (SSI 2019/193);
- ж) Безвъзмездни средства за най-добър старт (безвъзмездни средства за бременност и раждане на бебе, безвъзмездни средства за ранно обучение, безвъзмездни средства за училищна възраст) (Постановления за подпомагане на ранните години (Безвъзмездни средства за най-добър старт) (Шотландия) от 2018 г. (SSI 2018/370);
- з) Погребално подпомагане (Постановления за подпомагането на погребалните разходи (Шотландия) от 2019 г. (SSI 2019/292).

ii) ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

АВСТРИЯ

Компенсационна добавка (Федерален закон от 9 септември 1955 г. за общата социална сигурност (ASVG), Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социалната сигурност на лицата, работещи в сферата на търговията (GSVG) и Федерален закон от 11 октомври 1978 г. за социалната сигурност на земеделските стопани (BSVG).

БЕЛГИЯ

- а) Обезщетение за заместване на доходите (Закон от 27 февруари 1987 г.);
- б) Гарантиран доход за възрастни хора (Закон от 22 март 2001 г.).

БЪЛГАРИЯ

Социална пенсия за старост (член 89 от Кодекса за социално осигуряване).

КИПЪР

- а) Социална пенсия (Закон за социалните пенсии от 1995 г. (Закон 25(I)/95 и измененията към него);
- б) Помощи за инвалидност, произтичаща от тежки двигателни увреждания (Решения на Министерски съвет № 38210 от 16 октомври 1992 г., № 41370 от 1 август 1994 г., № 46183 от 11 юни 1997 г. и № 53675 от 16 май 2001 г.);
- в) Специални помощи за незрящи (Закон за специалните помощи от 1996 г. (Закон 77(I)/96 и измененията към него).

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Социално обезщетение (Закон за държавното социално подпомагане № 117/1995 Sb.).

ДАНИЯ

Разходи за жилищно настаняване на пенсионери (Закон за индивидуалното жилищно подпомагане, консолидиран със Закон № 204 от 29 март 1995 г.).

ЕСТОНИЯ

- а) Помощ за пълнолетни лица с увреждания (Закон за социалните помощи за лица с увреждания от 27 януари 1999 г.);

- б) Държавна помощ за безработни (Закон за услугите в областта на трудовия пазар и помощите от 29 септември 2005 г.).

ФИНЛАНДИЯ

- а) Помощи за жилищни разходи на пенсионери (Закон за помощите за жилищни разходи на пенсионери, 571/2007);
- б) Подкрепа на пазара на труда (Закон за помощи при безработица 1290/2002);
- в) Специализирана помощ за имигранти (Закон за специализираната помощ за имигранти, 1192/2002).

ФРАНЦИЯ

- а) Допълнителни обезщетения от:
 - i) Специалния фонд за инвалидност; и
 - ii) Фонда за солидарност с възрастните хора по отношение на придобитите права
(Закон от 30 юни 1956 г., включен в книга VIII от Кодекса за социална сигурност);
- б) Обезщетение за пълнолетни лица с увреждания (Закон от 30 юни 1975 г., включен в книга VIII от Кодекса за социална сигурност);
- в) Специални обезщетения (Закон от 10 юли 1952 г., включен в книга VIII от Кодекса за социална сигурност) по отношение на придобити права;

- г) Обезщетение за солидарност с възрастните хора (Наредба от 24 юни 2004 г., включена в книга VIII от Кодекса за социална сигурност), считано от 1 януари 2006 г.

ГЕРМАНИЯ

- а) Минимален доход за издръжка за възрастни хора и за лица с намалена възможност за приходи съгласно глава 4 от книга XII от Социалния кодекс;
- б) Помощи за покриване на разходите за издръжка съгласно основната разпоредба за търсещите работа, освен ако по отношение на тези помощи не са изпълнени изискванията за получаване на временна добавка след получаване на помощи за безработица (член 24, параграф 1 от книга II от Социалния кодекс).

ГЪРЦИЯ

Специални обезщетения за възрастни хора (Закон 1296/82).

УНГАРИЯ

- а) Пенсия за инвалидност (Указ № 83/1987 (XII 27) на Министерския съвет за пенсиите за инвалидност);
- б) Помощи за възрастни лица (независещи от вноски) (Закон III за социалната администрация и социалните помощи от 1993 г.);
- в) Обезщетение за транспортни разходи (Правителствен декрет № 164/1995 (XII 27) за обезщетения за транспортни разходи на лица с тежки физически увреждания).

ИРЛАНДИЯ

- а) Помощ за търсещи работа лица (Консолидиран закон за социалното подпомагането 2005 г., част 3, глава 2);
- б) Държавна пенсия (независеща от вноски) (Консолидиран закон за социалното подпомагане от 2005 г., част 3, глава 4);
- в) Пенсии за вдовици и вдовци (независещи от вноски) (Консолидиран закон за социалното подпомагане от 2005 г., част 3, глава 6);
- г) Помощ за инвалидност (Консолидиран закон за социалното подпомагане от 2005 г., част 3, глава 10);
- д) Помощ за мобилност (Закон за здравеопазването от 1970 г., раздел 61);
- е) Пенсия за незрящи (Консолидиран закон за социалното подпомагане от 2005 г., част 3, глава 5).

ИТАЛИЯ

- а) Социални пенсии за лица без средства (Закон № 153 от 30 април 1969 г.);
- б) Пенсии и обезщетения за граждани с увреждания или инвалиди (Законо № 118 от 30 март 1971 г., № 18 от 11 февруари 1980 г. и № 508 от 21 ноември 1988 г.);
- в) Пенсии и обезщетения за глухонеми лица (Законо № 381 от 26 май 1970 г. и № 508 от 21 ноември 1988 г.);

- г) Пенсии и обезщетения за незрящи граждани (Законо № 382 от 27 май 1970 г. и № 508 от 21 ноември 1988 г.);
- д) Обезщетения под формата на добавка към минималните пенсии (Законо № 218 от 4 април 1952 г., № 638 от 11 ноември 1983 г. и № 407 от 29 декември 1990 г.);
- е) Обезщетения под формата на добавка към помощите за инвалидност (Закон № 222 от 12 юни 1984 г.);
- ж) Социални помощи (Закон № 335 от 8 август 1995 г.);
- з) Социално увеличение (член 1, параграфи 1 и 12 от Закон № 544 от 29 декември 1988 г. и последващите изменения).

ЛАТВИЯ

- а) Държавни социално-осигурителни обезщетения (Закон за държавните социални обезщетения от 1 януари 2003 г.);
- б) Помощи за компенсиране на транспортни разходи за лица с увреждания с ограничена мобилност (Закон за социално-осигурителните обезщетения от 1 януари 2003 г.).

ЛИТВА

- а) Пенсия за социално подпомагане (Закон за държавното социално подпомагане от 2005 г., член 5);
- б) Обезщетение за социално подпомагане (Закон за държавните социални помощи от 2005 г., член 15);

- в) Възстановяване на транспортни разходи на лица с увреждания, които имат проблеми, свързани с мобилността (Закон за възстановяване на транспортни разходи от 2000 г., член 7).

ЛЮКСЕМБУРГ

Доходи на лица с тежки увреждания (член 1, параграф 2 от Закона от 12 септември 2003 г.), с изключение на лицата, признати за работници с увреждания, които са заети на обикновения пазар на труда или в защитена среда.

МАЛТА

- а) Допълнително обезщетение (раздел 73 от Закона за социалната сигурност (глава 318) от 1987 г.);
- б) Пенсия за старост (Закон за социалната сигурност (глава 318) от 1987 г.).

НИДЕРЛАНДИЯ

- а) Закон за подпомагане за работа и заетост на млади хора с увреждания от 24 април 1997 г. (Wet Wajong);
- б) Закон за допълнителните помощи от 6 ноември 1986 г. (TW).

ПОЛША

Социална пенсия (Закон от 27 юни 2003 г. за социалните пенсии).

ПОРТУГАЛИЯ

- а) Държавни пенсии за старост и инвалидност, независещи от вноски (Указ-закон № 464/80 от 13 октомври 1980 г.);
- б) Пенсии за вдовици и вдовци, независещи от вноски (Разпоредително постановление № 52/81 от 11 ноември 1981 г.);
- в) Солидарна добавка за възрастни лица (Наредба-закон № 232/2005 от 29 декември 2005 г., изменен с Наредба-закон № 236/2006 от 11 декември 2006 г.).

СЛОВАКИЯ

- а) Корекция, направена преди 1 януари 2004 г., на пенсии, представляващи единствен източник на доходи;
- б) Социална пенсия, отпусната преди 1 януари 2004 г.

СЛОВЕНИЯ

- а) Държавна пенсия (Закон за пенсиите и осигуровките за инвалидност от 23 декември 1999 г.);
- б) Подпомагане на доходите на пенсионерите (Закон за пенсиите и осигуровките за инвалидност от 23 декември 1999 г.);
- в) Помощ за издръжка (Закон за пенсиите и осигуровките за инвалидност от 23 декември 1999 г.).

ИСПАНИЯ

- а) Минимален гарантиран доход (Закон № 13/82 от 7 април 1982 г.);
- б) Парични обезщетения за подпомагане на възрастни хора и неработоспособни инвалиди (Кралски указ № 2620/81 от 24 юли 1981 г.):
 - i) Пенсии за инвалидност и прослужено време без вноски съгласно дял VI, глава II от консолидирания текст на Общия закон за социално осигуряване, одобрен с Кралско законодателно постановление № 8/2015 от 30 октомври 2015 г.; и
 - ii) Обезщетения под формата на добавка към горепосочените пенсии, съгласно предвиденото в законодателството на автономните области (Comunidades Autónomas), когато тези добавки гарантират минимален доход за издръжка, като се вземе предвид икономическата и социална ситуация в съответните автономни области;
- в) Помощи за насърчаване на мобилността и за компенсиране на транспортни разходи (Закон № 13/1982 от 7 април 1982 г.).

ШВЕЦИЯ

- а) Добавки за жилищните разходи на лица, получаващи пенсия (Закон 2001:761);
- б) Финансова помощ за възрастни лица (Закон 2001:853).

ЧАСТ 2

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ДЪЛГОСРОЧНИ ГРИЖИ

(член SSC.3, параграф 4, буква г) от настоящия протокол)

i) ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

- а) Помощи за придружител (Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г., Постановления за социалната сигурност (Помощи за придружител) от 1991 г., Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г. и Постановления за социалната сигурност (Помощи за придружител) (Северна Ирландия) от 1992 г.);
- б) Помощи за лица, полагащи грижи (Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г., Постановления за социалната сигурност (Обезщетения за грижи за инвалиди) от 1976 г., Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г. и Постановления за социалната сигурност (Обезщетения за грижи за инвалиди) от 1976 г. (Северна Ирландия);
- в) Компонент „Грижи“ от помощите за издръжка на лица с увреждания (Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г., Постановления за социалната сигурност (Помощи за издръжка на лица с увреждания) от 1991 г., Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г. и Постановления за социалната сигурност (Помощи за издръжка на лица с увреждания) (Северна Ирландия) от 1992 г.);

- г) Компонент „Дневна издръжка“ на плащането за лична независимост (част 4 от Закона за реформа на социалното подпомагане от 2012 г., Постановления за социалната сигурност (Плащане за лична независимост) от 2013 г., Постановления за плащането за лична независимост (Преходни разпоредби) от 2013 г., Постановления за плащането за лична независимост (Преходни разпоредби) (Изменение) от 2019 г., Наредба за реформа на социалните грижи (Северна Ирландия) от 2015 г. (част 5), Постановления за плащането за лична независимост (Северна Ирландия) от 2016 г., Постановления за плащането за лична независимост (Преходни разпоредби) (Северна Ирландия) от 2016 г. и Постановления за плащането за лична независимост (Преходни разпоредби) (Изменение) (Северна Ирландия) от 2019 г.);
- д) Добавка към помощите за лица, полагащи грижи (Закон за социалната сигурност (Шотландия) от 2018 г.);
- е) Безвъзмездни средства за млади хора, полагащи грижи (Постановления за подпомагането на лицата, полагащи грижи (Безвъзмездни средства за млади хора, полагащи грижи) (Шотландия) от 2020 г. (както са изменени)).
- ii) ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

АВСТРИЯ

- а) Федерален закон за обезщетенията за дългосрочни грижи (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), първоначална версия BGBl. № 110/1993, последно изменение BGBl- I № 100/2016;
- б) Наредба за уреждането на федералното обезщетение за дългосрочни грижи (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV));

- в) Наредба на федералния министър на труда, социалните въпроси и защитата на потребителите за оценка на потребностите от грижи за деца и младежи в съответствие с Федералния закон за медицинските сестри (Bundespflegegeldgesetz , Kinder-EinstV);
- г) Множество приложими законови основания, като например Споразумение между федералното правителство и провинциите за съвместни мерки за лица, нуждаещи се от грижи. Закони за социално подпомагане и закони за хората с увреждания на федералните провинции;
- д) Закон за фонда за полагане на грижи (Pflegefondsgesetz, PFG), първоначална версия: Официален вестник (BGBl. I) No. 57/2011;
- е) Статистическа наредба за услугите за полагане на грижи от 2012 г. (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012);
- ж) Подкрепа за 24-часовите грижи: Федерален закон за обезщетенията за дългосрочни грижи (Bundespflegegeldgesetz, BPGG);
- з) Насоки за подпомагане на 24-часовите грижи (член 21б от Федералния закон за обезщетенията за дългосрочни грижи (Bundespflegegeldgesetz));
- и) Насоки за отпускане на обезщетения за подпомагане на членове на семейството, полагащи грижи (параграф 21а от Федералния закон за обезщетенията за дългосрочни грижи (Bundespflegegeldgesetz));
- й) Забрана за прибягване към грижи;

- к) Федерален закон за специална добавка, дължаща се на премахването на достъпа до средства при настаняване на хора в заведения за болнична помощ;
- л) Федерален закон за специална добавка, дължаща се на премахването на достъпа до средства при настаняване на хора в заведения за болнична помощ за 2019 и 2020 г. BGBl. I № 95/2019.

БЕЛГИЯ

- а) Закон за задължително здравно осигуряване и осигуряване за болест (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), координиран на 14 юли 1994 г.;
- б) Закон от 27 февруари 1987 г. относно помощите за лица с увреждания (Loi relative aux allocations aux personnes inarapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan geartipten);
- в) Фламандска социална закрила (Vlaamse sociale bescherming): Указ на фламандския парламент от 18 май 2018 г. относно организацията на фламандската социална закрила (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) и постановления на фламандското правителство от 30 ноември 2018 г.;
- г) Кодекс на Валония за социалните действия и здравеопазването (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé) (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), указна част. Част 1, книга IIIter, създадена с указ от 8 ноември 2018 г.;
- д) Регулаторен кодекс на Валония за социалните действия и здравеопазването, част I/1, създаден с Постановление на правителството на Валония от 21 декември 2018 г.;

- е) Указ от 13 декември 2018 г. относно предлагането на възрастни или зависими лица, както и относно палиативните грижи (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege);
- ж) Указ от 4 юни 2007 г. относно психиатричните домове за медицински грижи (Dekret über die sychiatrischen Pflegewohnheime);
- з) Правителствен указ от 20 юни 2017 г. относно помощите за мобилност (Erlass über die Mobilitätshilfen);
- и) Указ от 13 декември 2016 г. относно създаването на германска общностна служба за самостоятелен живот (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben);
- й) Кралски указ от 5 март 1990 г. относно помощта за подпомагане на възрастните хора (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées);
- к) Правителствен декрет от 19 декември 2019 г. относно преходните разпоредби във връзка с процедурата за получаване на предварително разрешение или одобрение за покриване или поделение на разходите за дългосрочна рехабилитация в чужбина (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgeehmigung oder Zustimmung zwins Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland);
- л) Наредба от 21 декември 2018 г. относно здравноосигурителните каси в Брюксел в областта на здравеопазването и подпомагането на хората (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes);

- м) Сътрудничество между федерираните субекти:
- н) Споразумение за сътрудничество от 31 декември 2018 г. между Фламандската общност, Валонския регион, Комисията на Френската общност, Съвместната комисия на Общността и немскоезичната общност относно помощите за мобилност;
- о) Споразумение за сътрудничество от 31 декември 2018 г. между Фламандската общност, Валонския регион, Френската общност, Съвместната комисия на Общността, Комисията на френската общност и немскоезичната общност относно финансирането на грижите при използване на лечебни заведения, намиращи се извън пределите на федералната единица.

БЪЛГАРИЯ

- а) Кодекс за социално осигуряване, 1999 г., заглавието изменено през 2003 г.;
- б) Закон за социалното подпомагане, 1998 г.;
- в) Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане, 1998 г.;
- г) Закон за интеграцията на хората с увреждания, 2019 г.;
- д) Закон за личната помощ, 2019 г., влязъл в сила на 1 септември 2019 г.;
- е) Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания, 2004 г.;

- ж) Наредба за медицинската експертиза, 2010 г.;
- з) Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет, 2003 г.

ХЪРВАТИЯ

- а) Закон за социалните грижи (Zakon o socijalnoj skrbi) от 2013 г., ОВ № 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 и 98/19);
- б) Закон за приемните семейства (Zakon o udomiteljstvu), ОВ № 90/11 и 78/12, с измененията;
- в) Наредба относно минималните изисквания за предоставяне на социални услуги (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga) от 2014 г., ОВ № 40/14 и 66/15;
- г) Наредба относно участието и начина на плащане на бенефициерите в разходите за издръжка на настаняване извън семейството (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika I drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji) от 1998 г., ОВ № 112/98 и 05/02, с измененията;
- д) Наредба относно съдържанието и начина на водене на регистри на лицата, които професионално се занимават с предоставяне на социални услуги като професия (Pravilnik o sadržaju I načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge) от 2015 г., ОВ № 66/15.

КИПЪР

- а) Услуги, свързани със социалното подпомагане (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας);
- б) Регламентите и указите за гарантирания минимален доход и като цяло за социалните обезщетения (спешни нужди и грижи), както са изменени или заменени. Закони за домовете за възрастни хора и хора с увреждания (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) от 1991—2011 г.[L. 222/91 и L. 65(I)/2011];
- в) Закони за центровете за възрастни хора (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι)(L. 38(I)/1997 и L.64(I)/2011);
- г) Схема за държавна помощ съгласно Регламент (ЕО) № 360/2012 за предоставяне на услуги от общ икономически интерес (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων ‘Ησσονος Σημασίας, βάση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος];
- д) Административна служба за социални обезщетения (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας);
- е) Закон за гарантирания минимален доход и като цяло за социалните обезщетения от 2014 г., както е изменен или заменен;
- ж) Регламентите и указите за гарантирания минимален доход и като цяло за социалните обезщетения, както са изменени или заменени.

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

- а) Закон № 108/2006 за социалните услуги (Zákon o sociálních službách);
- б) Закон № 372/2011 за здравните услуги (Zákon o zdravotních službách);
- в) Закон № 48/1997 за общественото здравно осигуряване (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

ДАНИЯ

- а) Консолидиран закон № 988 от 17 август 2017 г. за социалните услуги (om social service);
- б) Консолидиран закон № 119 от 1 февруари 2019 г. за социалното жилищно настаняване (om almene boliger).

ЕСТОНИЯ

Закон за социалното подпомагане (Sotsiaaltoetluste seadus), 2016 г.

ФИНЛАНДИЯ

- а) Закон за услугите и помощта за хората с увреждания (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista) от 3 април 1987 г.;
- б) Закон за подпомагане на функционалния капацитет на застаряващото население и за социални и здравни услуги за възрастни хора (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista) от 28 декември 2012 г.;

- в) Закон за социалното подпомагане (Sosiaalihuoltolaki) от 30 декември 2014 г.;
- г) Закон за здравеопазването (Terveydenhuoltolaki) от 30 декември 2010 г.;
- д) Закон за първичните здравни грижи (Kansanterveyslaki) от 28 януари 1972 г.;
- е) Закон за неформалната подкрепа за полагане на грижи (Laki omaishoidon tuesta) от 2 декември 2005 г.;
- ж) Закон за семейните грижи (Perhehoitolaki) от 20 март 2015 г.

ФРАНЦИЯ

- а) Добавка за трето лице (majoration pour tierce personne, МТР): Членове L. 341—4 и L. 355—1 от Кодекса за социално осигуряване (Code de la sécurité sociale);
- б) Допълнително обезщетение за прибягване до трето лице (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): член L. 434-2 от Кодекса за социално осигуряване;
- в) Специална добавка за образование за дете с увреждания (complément d'allocation d'éducation de l'enfant imarapé): член L. 541-1 от Кодекса за социално осигуряване;
- г) Обезщетение за инвалидност (prestation de compensation du inarap, РСН): членове L. 245-1 до L. 245-14 от Кодекса за социалните действия и семейството (Code de l'action sociale et des familles);

- д) Обезщетение за загуба на автономност (application personnalisée d'autonomie, APA): членове L. 232-1 до L. 232-28 от Кодекса за социалните действия и семейството (Code de l'action sociale et des familles).

ГЕРМАНИЯ

- а) Осигуряване за дългосрочни грижи (Pflegeversicherung);
- б) Социално осигуряване за дългосрочни грижи за лица, осигурени по задължителното здравно осигуряване, и частно задължително осигуряване за дългосрочни грижи за лица, осигурени по схема за частно здравно осигуряване: Social Code Sozialgesetzbuch, книга XI (SGB XI), последно изменен с член 2 от Закона от 21 декември 2019 г. (BGBl. I стр. 2913).

ГЪРЦИЯ

- а) Закон № 1140/1981, с измененията;
- б) Законодателен декрет № 162/73 и Съвместно министерско решение № П4β/5814/1997;
- в) Министерско решение № Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 от 9 октомври 2001 г.;
- г) Закон № 4025/2011;
- д) Закон № 4109/2013;
- е) Закон № 4199/2013, чл. 127;

- ж) Закон № 4368/2016, чл. 334;
- з) Закон № 4483/2017, чл. 153;
- и) Закон № 498/1-11-2018, членове 28, 30 и 31, за „Регламента за единните здравни обезщетения“ на Националната организация на доставчиците на услуги (ЕОРУУ).

УНГАРИЯ

- а) Услуги за дългосрочни грижи, предоставящи персонални социални грижи (социални услуги):
- б) Закон III от 1993 г. за социалната администрация и социалното подпомагане (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról), допълнен от правителствени и министерски постановления.

ИРЛАНДИЯ

- а) Закон за здравето от 1970 г. (№ 1 от 1970 г.);
- б) Закон за схемата за подпомагане на домовете за възрастни хора от 2009 г. (№ 15 от 2009 г.);
- в) Консолидиран закон за социалното подпомагане от 2005 г.;
- г) Надбавка за постоянни грижи;
- д) Обезщетения за лице, полагащо грижи;
- е) Помощи за лица, полагащи грижи;

- ж) Безвъзмездни средства за подпомагане на лица, полагащи грижи;
- з) Помощ за полагане на грижи по местоживеене.

ИТАЛИЯ

- а) Закон № 118 от 30 март 1971 г за гражданските обезщетения за инвалидност (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 - Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili);
- б) Закон № 18 от 11 февруари 1980 г. относно надбавката за придружител (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 — Indennità di accompagnamento agli Invalidi civili totalmente inabili);
- в) Закон № 104 от 5 февруари 1992 г., член 33 (Памков закон за уврежданията) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 — Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate);
- г) Законодателен декрет № 112 от 31 март 1998 г. относно прехвърлянето на законодателни функции и административни правомощия от държавата към регионите и местните органи (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 — Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59);
- д) Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета за координация на системите за социално осигуряване (Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale) — SNCB — член 70 и приложение X);

- е) Закон № 183 от 4 ноември 2010 г., член 24, с който се изменят правилата относно разрешенията за оказване на помощ на лица с увреждания в затруднено положение (Legge № 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 — Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità);
- ж) Закон № 147 от 27 декември 2013 г., съдържащ разпоредби за изготвяне на годишния и многогодишния бюджет на държавата — Закон за стабилността от 2014 г. (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato — Legge di stabilità 2014).

ЛАТВИЯ

- а) Закон за социалните услуги и социалното подпомагане (Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums), 31.10.2002 г.;
- б) Закон за медицинското лечение (Ārstniecības likums), 12.6.1997 г.;
- в) Закон за правата на пациентите (Pacientu tiesību likums) 30.12.2009 г.;
- г) Наредба № 555 на Министерския съвет относно организацията на здравните грижи и процедурата за плащане (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nr.555 “Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība”), 28.8.2018 г.;
- д) Наредба № 275 на Министерския съвет относно процедурите за плащане на социални грижи и услуги за социална рехабилитация и процедурите за покриване на разходите за обслужване от бюджета на местното управление (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta”), 27.5.2003 г.;

- е) Наредба № 138 на Министерския съвет относно получаването на социални услуги и социално подпомагане (Ministru kabineta 2019.gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 “Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu”), 2.4.2019 г.

ЛИТВА

- а) Закон за целевите компенсации (Tikslinių kompensacijų įstatymas) от 29 юни 2016 г. (№ XII-2507);
- б) Закон за социалните услуги (Socialinių paslaugų įstatymas) от 19 януари 2006 г. (№ X-493);
- в) Закон за здравното осигуряване (Sveikatos draudimo įstatymas) от 21 май 1996 г. (№ I-1343);
- г) Закон за системата на здравеопазването (Sveikatos sistemos įstatymas) от 19 юли 1994 г. (№ I-552);
- д) Закон за здравните заведения (Sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas) от 6 юни 1996 г. (№ I-1367).

ЛЮКСЕМБУРГ

Закон от 19 юни 1998 г. за въвеждане на осигуровката за издръжка, изменен със Закона от 23 декември 2005 г. и Закона от 29 август 2017 г.

МАЛТА

- а) Закон за социалната сигурност (Att dwar is-Sigurta' Socjali) (Cap. 318);

- б) Вторично законодателство 318.19: Наредби за цените на стопанисваните от държавата институции и хостели (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati);
- в) Вторично законодателство 318.17: Регламенти относно прехвърлянето на средства (държавни финансови потоци) (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern);
- г) Вторично законодателство 318.13: Наредба за ставките на жилищните услуги, финансирани от държавата (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat).

НИДЕРЛАНДИЯ

Закон за дългосрочните грижи (Wet langdurige zorg (WLZ), Закон от 3 декември 2014 г.

ПОЛША

- а) Закон за здравните услуги, финансирани с публични средства (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych) от 27 август 2004 г.;
- б) Закон за социалното подпомагане (Ustawa o pomocy społecznej) от 12 март 2004 г.;
- в) Закон за семейните обезщетения (Ustawa o świadczeniach rodzinnych) от 28 ноември 2003 г.;
- г) Закон за социалната пенсия (Ustawa o rencie socjalnej) от 27 юни 2003 г.;
- д) Закон за пенсиите от социалноосигурителните фондове (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych) от 17 декември 1998 г.;

- е) Закон за професионалната и социалната рехабилитация и заетостта на хората с увреждания (Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych) от 27 август 1997 г.;
- ж) Закон „За живот“ за подпомагане на бременните жени и техните семейства (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin „Za życiem”) от 4 ноември 2016 г.;
- з) Закон за допълнителните обезщетения за лица, които не могат да живеят самостоятелно (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) от 31 юли 2019 г.

ПОРТУГАЛИЯ

- а) Социално осигуряване и гарантиране на достатъчно средства:
- б) Законодателен декрет 265/99 от 14 юли 1999 г. относно добавката за дългосрочни грижи (complemento por dependência), изменян многократно;
- в) Закон 90/2009 от 31 август 2009 г. относно специалната система за закрила в случай на увреждане (regime especial de proteção na invalidez), публикуван отново в консолидирана версия с Указ 246/2015 от 20 октомври 2015 г., изменен;
- г) Система за социална сигурност и национална здравна служба:

- д) Законодателен декрет 101/06 от 6 юни 2006 г. относно националната мрежа за интегрирани продължителни грижи (rede de cuidados continuados integrados), публикуван отново в консолидирана версия в Законодателен декрет 136/2015 от 28 юли 2015 г.;
- е) Декрет-закон № 8/2010 от 28 януари 2010 г., изменен и повторно публикуван с Декрет-закон № 22/2011 от 10 февруари 2011 г. относно създаването на звена и екипи за интегрирани непрекъснати грижи в областта на психичното здраве (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental);
- ж) Указ № 343/.2015 от 12 октомври 2015 г. относно стандартите, уреждащи болничните и амбулаторните педиатрични грижи, както и екипите за управление на освобождаването от отговорност и екипите за педиатрична грижа в рамките на националната мрежа за дългосрочни интегрирани грижи (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricas, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados);
- з) Закон № 6/2009 от 6 септември относно статута на лицата, полагащи неформални грижи (Estatuto do cuidador informal).

РУМЪНИЯ

- а) Закон № 17 от 6 март 2000 г. за социално подпомагане на възрастни хора (Legea privind asistenta sociala a persoanelor varstnice), с последващи изменения;
- б) Закон № 448 от 6 декември 2006 г. за защита и насърчаване на правата на хората с увреждания (Legea privind protectia si promovarea drepturilor persoanelor cu handicap), с последващи изменения;

- в) Закон за социалното подпомагане (Legea asistentei sociale) № 292 от 20 декември 2011 г.

СЛОВАКИЯ

- а) Закон за социалните служби (Zákon o sociálnych službách) № 448/2008;
- б) Закон за финансовите обезщетения за лицата с увреждания (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia) № 447/2008;
- в) Закон за здравеопазването и свързаните с него услуги (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti) № 576/2004;
- г) Закон за доставчиците на здравни грижи, медицинските работници и професионалните медицински сдружения (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve) № 578/2004;
- д) Закон за жизнения минимум (Zákon o životnom minime) № 601/2003;
- е) Закон за семейството (Zákon o rodine) № 36/2005;
- ж) Закон за социалната и правната закрила на децата и социалното настояничество (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele) № 305/2005;
- з) Закон за социалната работа (Zákon o sociálnej práci) № 219/2014.

СЛОВЕНИЯ

Няма специален закон, свързан с дългосрочните грижи.

Обезщетенията за дългосрочни грижи са включени в следните закони:

- а) Закон за пенсиите и осигуровките за инвалидност (*Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju*) (Държавен вестник на Република Словения № 96/2012, и последващите изменения);
- б) Закон за финансовото социално подпомагане (*Zakon o socialno varstvenih prejemkih*) (Държавен вестник на Република Словения № 61/2010, и последващите изменения);
- в) Закон за упражняване на правата върху публичните средства (*Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev*) (Държавен вестник на Република Словения № 62/2010 и последващите изменения);
- г) Закон за социалната закрила (*Zakon o socialnem varstvu*) (Официален вестник на Република Словения, № 3/2004 — официален консолидиран текст и последващите изменения);
- д) Закон за родителските и семейните обезщетения (*Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih*) (Държавен вестник на Република Словения № 110/2006 — официален консолидиран текст и последващите изменения);
- е) Закон за лицата с психически и физически увреждания (*Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb*) (Държавен вестник на Република Словения № 41/83 и последващите изменения);

- ж) Закон за здравеопазването и здравното осигуряване (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (Официален вестник на Република Словения, № 72/2006 — официален консолидиран текст и последващите изменения);
- з) Закон за ветераните от войната (Zakon o vojnih veteranih) (Официален вестник на Република Словения, № 59/06 — официален консолидиран текст и последващите изменения);
- и) Закон за военноинвалидите (Zakon o vojnih invalidih) (Официален вестник на Република Словения, № 63/59, официален консолидиран текст и последващите изменения);
- й) Закон за фискалния баланс (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (Държавен вестник на Република Словения № 40/2012, и последващите изменения);
- к) Закон за регулиране на корекциите на прехвърлянията на лица и домакинства в Република Словения (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (Държавен вестник на Република Словения № 114/2006 — официален консолидиран текст и последващите изменения).

ИСПАНИЯ

- а) Закон № 39/2006 за насърчаване на личната автономия и подпомагане на лицата в положение на зависимост, 14 декември 2006 г., с измененията;
- б) Министерско постановление от 15 април 1969 г.;

- в) Кралски указ № 1300/95 от 21 юли 1995 г., с измененията;
- г) Кралски указ № 1647/97 от 31 октомври 1997 г., с измененията.

ШВЕЦИЯ

- а) Закон за социалните услуги (Socialtjänstlagen (2001: 453) от 2001 г.;
- б) Закон за здравеопазването (Hälso- och sjukvårdslag (2017: 30)) от 2017 г.

ЧАСТ 3

ПЛАЩАНИЯ, КОИТО СА СВЪРЗАНИ С КЛОН НА СОЦИАЛНАТА СИГУРНОСТ,
ПОСОЧЕН В ЧЛЕН SSC.3, ПАРАГРАФ 1 ОТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ
И КОИТО СЕ ИЗПЛАЩАТ ЗА ПОКРИВАНЕ НА РАЗХОДИ ЗА ОТОПЛЕНИЕ
ПРИ СТУДЕНО ВРЕМЕ

(член SSC.3, параграф 4, буква е) от настоящия протокол)

i) ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Плащане за гориво през зимата (Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г., Постановления за социалния фонд за плащания за гориво през зимата от 2000 г., Закон за социално-осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г. и Постановления за социалния фонд за плащания за гориво през зимата (Северна Ирландия) от 2000 г.).

ii) ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

ДАНИЯ

а) Закон за социалните и държавните пенсии, LBK № 983 от 23.9.2019 г.;

б) Наредба за социалните и държавните пенсии, BEK № 1602 от 27.12.2019 г.

**ОГРАНИЧЕНИЕ НА ПРАВАТА НА ОБЕЗЩЕТИЯ В НАТУРА
ЗА ЧЛЕНОВЕТЕ НА СЕМЕЙСТВОТО НА ПОГРАНИЧЕН РАБОТНИК**

(посочено в член SSC.16, параграф 2 от настоящия протокол)

ХЪРВАТИЯ

ДАНИЯ

ИРЛАНДИЯ

ФИНЛАНДИЯ

ШВЕЦИЯ

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

ПОВЕЧЕ ПРАВА ЗА ПЕНСИОНЕРИ, ЗАВЪРНАЛИ СЕ В КОМПЕТЕНТНАТА ДЪРЖАВА

(член SSC.25, параграф 2 от настоящия протокол)

АВСТРИЯ

БЕЛГИЯ

БЪЛГАРИЯ

КИПЪР

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

ФРАНЦИЯ

ГЕРМАНИЯ

ГЪРЦИЯ

УНГАРИЯ

ЛЮКСЕМБУРГ

НИДЕРЛАНДИЯ

ПОЛША

СЛОВЕНИЯ

ИСПАНИЯ

ШВЕЦИЯ

СЛУЧАИ, ПРИ КОИТО ПРОПОРЦИОНАЛНОТО ИЗЧИСЛЕНИЕ СЕ ОТКАЗВА
ИЛИ НЕ СЕ ПРИЛАГА

(член SSC.47, параграфи 4 и 5 от настоящия протокол)

ЧАСТ 1

СЛУЧАИ, ПРИ КОИТО ПРОПОРЦИОНАЛНОТО ИЗЧИСЛЕНИЕ СЕ ОТКАЗВА
СЪГЛАСНО ЧЛЕН SSC.47, ПАРАГРАФ 4

АВСТРИЯ

- а) Всички заявления за обезщетения съгласно Федералния закон от 9 септември 1955 г. за общата социална сигурност (ASVG), Федералния закон от 11 октомври 1978 г. за социална сигурност на самостоятелно заети лица в сферата на търговията (GSVG), Федералния закон от 11 октомври 1978 г. за социална сигурност на самостоятелно заетите земеделски стопани (BSVG) и Федералния закон от 30 ноември 1978 г. за социална сигурност на самостоятелно заети лица, упражняващи свободни професии (FSVG);
- б) Всички заявления за пенсии на преживели лица, основани на пенсионен влог съгласно Общия закон за пенсиите (APG) от 18 ноември 2004 г., с изключение на случаите, предвидени в част 2;

- в) Всички заявления за пенсии за преживели лица от Австрийските провинциални камари на лекарите [Landesärztekammer], на базата на основни разпоредби (основни и допълнителни обезщетения, или основна пенсия);
- г) Всички заявления за помощ за преживели лица от пенсионния фонд на Австрийската камара на ветеринарните хирурзи;
- д) Всички заявления за обезщетения за вдовици и сираци според уставите на институциите за социална сигурност на австрийските адвокатски колегии, част А;
- е) Всички заявления за обезщетения съгласно Закона за застраховането на нотариусите от 3 февруари 1972 г. – NVG от 1972 г.

КИПЪР

Всички заявления за пенсии за старост, за вдовици и вдовци.

ДАНИЯ

Всички заявления за пенсии, посочени в Закона за социалните пенсии, с изключение на пенсиите, посочени в приложение SSC-5 от настоящия протокол.

ИРЛАНДИЯ

Всички заявления за държавна пенсия (преход), държавна пенсия (с вноски), пенсия за вдовици (с вноски) и за вдовци (с вноски).

ЛАТВИЯ

Всички заявления за пенсии за наследници (Закон за държавните пенсии от 1 януари 1996 г.; Закон за пенсиите, отпускани от държавата, от 1 юли 2001 г.).

ЛИТВА

Всички заявления за пенсии за преживели лица от държавното социално осигуряване, изчислени на базата на основната сума на пенсията за преживяло лице (Закон за пенсиите от държавното социално осигуряване).

НИДЕРЛАНДИЯ

Всички заявления за пенсии за старост съгласно Закона за общо осигуряване за старост (AOW).

ПОЛША

Всички заявления за пенсии за старост съгласно определените схеми за обезщетения и пенсии за преживели лица, с изключение на случаите, когато сумираните осигурителни периоди, натрупани съгласно законодателствата на повече от една държава, са равни на или надвишават 20 години за жените и 25 години за мъжете, но осигурителните периоди, предвидени в националното право, са под тези граници (и не по-малко от 15 години за жените и 20 години за мъжете) и изчислението е направено съгласно членове 27 и 28 от Закона от 17 декември 1998 г. (ДВ, 2015 г., позиция 748).

ПОРТУГАЛИЯ

Всички заявления за пенсии за старост и преживели лица, с изключение на случаите, в които сумарните осигурителни периоди, завършени съгласно законодателството на повече от една държава, са равни на или по-дълги от 21 календарни години, а националните осигурителни периоди са равни на или по-къси от 20 години и изчислението е направено по членове 32 и 33 от Наредба-закон № 187/2007 от 10 май 2007 г.

СЛОВАКИЯ

- а) Всички заявления за пенсии за преживели лица (пенсии за вдовици, за вдовци и за сираци), изчислени съгласно действащото до 1 януари 2004 г. законодателство, сумата на които се получава от пенсията, изплащана преди това на починалото лице;
- б) Всички заявления за пенсии, изчислявани съгласно Закон № 461/2003 Сб. за социалната сигурност, както е изменен.

ШВЕЦИЯ

- а) Заявления за пенсия за старост под формата на гарантирана пенсия (глави 66 и 67 от Кодекса за социално осигуряване);
- б) Заявления за пенсия за старост под формата на допълнителна пенсия (глава 63 от Кодекса за социално осигуряване).

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Всички заявления за пенсии за осигурителен стаж и възраст, държавни пенсии съгласно част 1 от Закона за пенсиите от 2014 г., обезщетения за вдовици и за близки на починалото лице, с изключение на онези, за които в течение на данъчната година, започваща на 6 април 1975 г. или по-късно:

- i) заинтересованото лице е завършило осигурителен период, трудов стаж или период на пребиваване съгласно законодателството на Обединеното кралство и на държава членка; и една (или повече) от данъчните години не е зачетена като релевантна година по смисъла на законодателството на Обединеното кралство;
- ii) осигурителните периоди, завършени съгласно действащото законодателство в Обединеното кралство за периодите преди 5 юли 1948 г., биха били зачетени за целите на член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол чрез прилагане на осигурителен период, период на заетост или периоди на пребиваване съгласно законодателството на държава членка.

Всички заявления за допълнителни пенсии съгласно Закона за осигурителните вноски и обезщетения от 1992 г., раздел 44, и съгласно Закона за осигурителните вноски и обезщетения (Северна Ирландия) от 1992 г., раздел 44.

ЧАСТ 2

СЛУЧАИ, ПРИ КОИТО СЕ ПРИЛАГА ЧЛЕН SSC.47, ПАРАГРАФ 5

АВСТРИЯ

- а) Пенсии за старост и пенсии на преживели лица, получени от тях на база пенсионна сметка съгласно Общия закон за пенсиите (APG) от 18 ноември 2004 г.;
- б) Задължителни надбавки съгласно член 41 от Федералния закон от 28 декември 2001 г., BGBl I № 154 относно общия фонд за заплати на австрийските фармацевти [Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich];
- в) Пенсии за прослужено време или за предсрочно пенсиониране от Австрийските провинциални камари на лекарите на основание на базисната разпоредба (основни и допълнителни обезщетения, или основна пенсия), както и всички пенсионни обезщетения на Австрийските провинциални камари на лекарите на основание на допълнителни разпоредби (допълнителна или индивидуална пенсия);
- г) Помощ за старост от пенсионния фонд на Австрийската камара на ветеринарните хирурзи;
- д) Обезщетения съгласно уставите на институциите за социална сигурност на австрийските адвокатски колегии, части А и Б, с изключение на заявленията за обезщетения по линия на пенсии за вдовици и за сираци съгласно уставите на институциите за социална сигурност на австрийските адвокатски колегии, част А;

- е) Обезщетения от институциите за социална сигурност на Федералната камара на архитектите и инженерите консултанти по силата на Закона за австрийската камара на строителните инженери (Ziviltechnikerkammergesetz) от 1993 г. и уставите на институциите за социална сигурност, с изключение на обезщетенията за преживели лица;
- ж) Обезщетения съгласно устава на Службата за социално подпомагане на Федералната камара на професионалните счетоводители и данъчни съветници по силата на Закона за австрийските професионални счетоводители и данъчни съветници (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

БЪЛГАРИЯ

Пенсии за старост от допълнителното задължително пенсионно осигуряване, съгласно част II, дял II от Кодекса за социално осигуряване.

ХЪРВАТИЯ

Пенсии от задължителната осигурителна схема въз основа на индивидуални капитализирани спестявания съгласно Закона за задължителните и доброволните пенсионни фондове (OG 49/99, изменен) и Закона за пенсионните осигурителни дружества и заплащането на пенсии въз основа на индивидуални капитализирани спестявания (OG 106/99, изменен), освен в случаите, предвидени в членове 47 и 48 от Закона за задължителните и доброволните пенсионни фондове (пенсии за преживели лица).

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Пенсии, изплатени от схемата по втория стълб, създадена със Закон № 426/2011 Coll. за пенсионните спестявания.

ДАНИЯ

- а) Лични пенсии;
- б) Обезщетения в случай на смърт (начислени въз основа на вноски към Arbejdsmarkedets Tillægspension за периода преди 1 януари 2002 г.);
- в) Обезщетения в случай на смърт (начислени въз основа на вноски към Arbejdsmarkedets Tillægspension за периода след 1 януари 2002 г.), посочени в Консолидирания закон за допълнителната пенсия на пазара на труда (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

ЕСТОНИЯ

Схема за задължително пенсионно осигуряване за старост.

ФРАНЦИЯ

Основни или допълнителни схеми, при които обезщетенията за старост се изчисляват въз основа на пенсионни точки.

УНГАРИЯ

Пенсионни обезщетения на основание членство в частни пенсионни фондове.

ЛАТВИЯ

Пенсии за старост (Закон за държавните пенсии от 1 януари 1996 г.); Закон за пенсиите, отпускани от държавата, от 1 юли 2001 г.).

ПОЛША

Пенсии за старост съгласно схемата с определени вноски.

ПОРТУГАЛИЯ

Допълнителни пенсии, предоставяни по силата на Наредба-закон № 26/2008 от 22 февруари 2008 г. (публична схема за капитализиране).

СЛОВАКИЯ

Задължително пенсионно спестяване за старост.

СЛОВЕНИЯ

Пенсии от задължително допълнително пенсионно осигуряване.

ШВЕЦИЯ

Пенсии за старост под формата на основана на дохода пенсия и премийна пенсия (глави 62 и 64 от Кодекса за социално осигуряване).

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Пропорционални пенсионни обезщетения, изплатени съгласно Националния осигурителен закон от 1965 г., раздели 36 и 37, и съгласно Националния осигурителен закон (Северна Ирландия) от 1966 г., раздели 35 и 36.

**ОБЕЗЩЕТЕНИЯ И СПОРАЗУМЕНИЯ, КОИТО ПОЗВОЛЯВАТ
ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН SSC.49**

- I. Обезщетения, посочени в член SSC.49, параграф 2, буква а), чиито размер не зависи от продължителността на осигурителния период или на пребиваването.

ДАНИЯ

Пълната национална пенсия за старост в Дания, придобита след 10-годишен период на пребиваване от лица, които биха получили пенсия най-късно до 1 октомври 1989 г.

ФИНЛАНДИЯ

Национални пенсии и пенсии на съпруга или съпругата, определени в съответствие с преходните правила и отпуснати преди 1 януари 1994 г. (Закон за прилагане на Закона за националните пенсии, 569/2007).

Допълнителният размер на пенсионните помощи за деца при изчисляването на самостоятелното обезщетение в съответствие със Закона за националните пенсии (Закон за националните пенсии, 568/2007).

ФРАНЦИЯ

Пенсии за вдовци или вдовици съгласно общата система за социална сигурност или схемата за селскостопански работници, когато е изчислена на основата на пенсията за инвалидност на починал съпруг, определена в съответствие с член SSC.47, параграф 1, буква а).

ГЪРЦИЯ

Обезщетения съгласно Закон № 4169/1961, свързан с осигурителната схема в земеделието (OGA).

НИДЕРЛАНДИЯ

Общият закон за преживелите лица на издръжка от 21 декември 1995 г. (ANW)

Законът за работата и възнаграждението според трудовата дееспособност от 10 ноември 2005 г. (WIA)

ИСПАНИЯ

Пенсии за преживели лица, отпуснати съгласно общата и специалните схеми, с изключение на специалната схема за държавни служители.

ШВЕЦИЯ

Обезщетение при болест, свързано с дохода, и обезщетение за неработоспособност, свързано с дохода (глава 34 от Кодекса за социално осигуряване).

Гарантираната пенсия и гарантираното обезщетение, които замениха пълните държавни пенсии, предвидени съгласно законодателството за държавните пенсии, което се прилагаше преди 1 януари 1993 г., и пълната държавна пенсия, която се отпуска съгласно преходните разпоредби на приложимото от тази дата законодателство.

- II. Обезщетения по член SSC.49, параграф 2, буква б) от настоящия протокол, чиито размер се определя въз основа на релевантния период, зачитан между датата, на която е настъпил рискът и по-късна дата.

ФИНЛАНДИЯ

Пенсии за работа по трудово правоотношение, за които е зачетен бъдещ период съгласно националното законодателство.

ГЕРМАНИЯ

Пенсии за преживели лица, за които е зачетен допълнителен период.

Пенсии за старост, за които е зачетен вече признат допълнителен период.

ИТАЛИЯ

Италиански пенсии за пълна неработоспособност (inabilità).

ЛАТВИЯ

Пенсия за преживели лица, изчислена на базата на предполагаеми осигурителни периоди (член 23, параграф 8 от Закона за държавните пенсии от 1 януари 1996 г.).

ЛИТВА

- а) Пенсии за неработоспособност от държавното социално осигуряване, изплащани според Закона за държавното социално пенсионно осигуряване;
- б) Пенсии за преживели лица и пенсии за сираци от държавното социално осигуряване, изчислени въз основа на пенсията за неработоспособност на починалото лице според Закона за държавното социално пенсионно осигуряване.

ЛЮКСЕМБУРГ

Пенсии за преживели лица.

СЛОВАКИЯ

Словашка пенсия за преживели лица, получена от пенсията за инвалидност.

ИСПАНИЯ

Пенсиите за изслужено време и старост съгласно Специалната схема за държавни служители, дължими съгласно дял I на консолидирания текст на Закона за пенсионираните държавни служители, ако към момента на настъпване на риска получателят е бил действащ държавен служител или е приравнен на такъв. Пенсии при смърт и преживели лица (за вдовци/вдовици, сираци и родители), дължими съгласно дял I на консолидирания текст на Закона за пенсионираните държавни служители, ако към момента на настъпване на смъртта държавният служител е бил действащ държавен служител или е приравнен на такъв.

ШВЕЦИЯ

Обезщетения при болест и обезщетения за неработоспособност под формата на гарантирани обезщетения (глава 35 от Кодекса за социално осигуряване).

Пенсия за преживели лица, изчислена въз основа на признатите осигурителни периоди (глави 76—85 от Кодекса за социално осигуряване).

- III. Споразумения, посочени в член SSC.49, параграф 2, буква б), подточка i) от настоящия протокол, които целят избягване на зачитането два или повече пъти на един и същ признат период:

Споразумението за социална сигурност от 28 април 1997 г. между Република Финландия и Федерална република Германия.

Споразумението за социална сигурност от 10 ноември 2000 г. между Република Финландия и Великото херцогство Люксембург.

Скандинавска конвенция за социална сигурност от 18 август 2003 г.

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕ НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО
НА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ И ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО

(член SSC.3, параграф 2, член SSC.51, параграф 1 и член SSC.66)

АВСТРИЯ

1. За целите на придобиване на периоди за пенсионно осигуряване, посещаването на училище или аналогично учебно заведение в друга държава се счита за равностойно на посещаване на училище или учебно заведение съгласно член 227, параграф 1, точка 1 и член 228, параграф 1, точка 3 от Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (Федерален закон за социалната сигурност), член 116, параграф 7 от Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (Федерален закон за социалната сигурност на лицата, заети в сферата на търговията) и член 107, параграф 7 от Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (Федерален закон за социалната сигурност на земеделските стопани), когато съответното лице в някакъв период от време е било подчинено на австрийското законодателство поради това, че е упражнявало дейност като заето или самостоятелно заето лице, и са платени специалните вноски, предвидени в член 227, параграф 3 от ASVG, член 116, параграф 9 от GSVG и член 107, параграф 9 от BSVG за закупуване на такива образователни периоди.

2. За изчисляване размера на пропорционалното обезщетение по член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол не се вземат предвид специалните добавки за осигурителни вноски за допълнително осигуряване и допълнителното обезщетение за миньори съгласно австрийското законодателство. В тези случаи пропорционалното обезщетение, изчислено без тези осигурителни вноски, се увеличава, ако е уместно, с размера на ненамалените специални добавки за осигурителни вноски за допълнително осигуряване и на допълнителното обезщетение за миньори.
3. Когато по силата на член SSC.7 от настоящия протокол са завършени заместващи периоди съгласно австрийската схема за пенсионно осигуряване, но не могат да служат за база за изчисления по членове 238 и 239 от ASVG, членове 122 и 123 от GSVG и членове 113 и 114 от BSVG, се използва базата за изчисления за периоди на гледане на дете съгласно член 239 от ASVG, член 123 от GSVG и член 114 от BSVG.

БЪЛГАРИЯ

Член 33, алинея 1 от българския Закон за здравното осигуряване се прилага за всички лица, за които България е компетентната държава членка съгласно глава 1 от дял III от настоящия протокол.

КИПЪР

За целите на прилагане на разпоредбите на членове SSC.7, SSC.46 и SSC.56 от настоящия протокол, за всеки период, започващ на или след 6 октомври 1980 г., осигурителната седмица съгласно законодателството на Република Кипър се определя, като се раздели общият осигурителен доход за съответния период на седмичния размер на основния осигурителен доход за съответната осигурителна година, при условие че така определеният брой седмици не надхвърля броя на календарните седмици за съответния период.

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

За целите на определянето на членовете на семейството в съответствие с член SSC.1, буква т) от настоящия протокол понятието „съпруг/съпруга“ включва и регистрираните партньори, съгласно определението в чешкия Закон № 115/2006 Сб. относно регистрираните партньори.

ДАНИЯ

1. а) За целите на изчисляването на пенсиите съгласно „lov om social pension“ (Закон за социалните пенсии), периоди на дейност като заето или самостоятелно заето лице, завършени в Дания от пограничен работник или работник, извършващ съгласно датското законодателство работа със сезонен характер, се смятат за завършени периоди на пребиваване на преживелия съпруг или съпруга в Дания, при условие че по време на тези периоди преживелият съпруг или съпруга са били свързани с брак с гореспоменатия работник, без да са живели в отделно домакинство и без фактическа раздяла на основание несъвместимост и при условие че през тези периоди съпругът или съпругата са пребивавали на територията на друга държава. По смисъла на тази точка „работа със сезонен характер“ означава работа, която зависи от последователността на сезоните и автоматично се повтаря всяка година.
- б) За целите на изчисляването на пенсиите съгласно „lov om social pension“ (Закон за социалните пенсии) периоди на дейност като заето или самостоятелно заето лице, завършени съгласно датското законодателство преди 1 януари 1984 г. от лице, за което буква а) не се прилага, се считат за завършени периоди на пребиваване на преживелия съпруг или съпруга в Дания, при условие че по време на тези периоди преживелият съпруг или съпруга са били свързани с брак с гореспоменатия работник, без да са живели в отделно домакинство и без фактическа раздяла на основание несъвместимост, и при условие че през тези периоди съпругът или съпругата са пребивавали на територията на друга държава.

- в) Периоди, които се вземат предвид съгласно букви а) и б), не се вземат предвид, ако съвпадат с периодите, взети предвид за изчисляване на пенсията, дължима на съответното лице съгласно законодателството за задължително осигуряване в друга държава, или с периодите, по време на които въпросното лице е получавало пенсия съгласно такова законодателство. Тези периоди обаче се вземат предвид, ако годишният размер на въпросната пенсия е по-малък от половината от основния размер на социалната пенсия.
2. а) Независимо от разпоредбите на член SSC.7 от настоящия протокол, лица, които не са били във възмездно правоотношение на заетост в една или повече държави, имат право на датска социална пенсия само ако са или са пребивавали постоянно на територията на Дания за период от най-малко три години, при спазване на възрастовите ограничения, предвидени в датското законодателство. По силата на член SSC.5 от настоящия протокол член SSC.8 от настоящия протокол не се прилага за датска социална пенсия, правото за която е било придобито от тези лица.
- б) Разпоредбите по буква а) не се прилагат за правото на датска социална пенсия на членовете на семейството на лица, които получават или са били във възмездно правоотношение на заетост в Дания, или за учащи се или за членовете на техните семейства.
3. Временното обезщетение за безработни лица, допуснати до ledighedsydelse (схема за гъвкава заетост) (Закон № 455 от 10 юни 1997 г.), попада в обхвата на глава 6 от дял III от настоящия протокол.

4. Когато бенефициерът на датска социална пенсия има също така право на пенсия за преживели лица в друга държава, при прилагането на датското законодателство тези пенсии се разглеждат като обезщетения от същия вид по смисъла на член SSC.48, параграф 1, при условие че лицето, чиито осигурителни периоди или периоди на пребиваване служат за основа за изчисляване на пенсията за преживяло лице, е придобило и право на датска социална пенсия.

ЕСТОНИЯ

За целите на изчисляване на родителските обезщетения се счита, че периодите на заетост в държави, различни от Естония, се базират на същия осреднен размер на социалния данък, който се е плащал през периодите на заетост в Естония, с които те се събират. Ако през референтната година лицето е било заето само в други държави, се счита, че изчислението на обезщетенията се основава на осреднения размер на социалния данък, платен в Естония между референтната година и отпуска по майчинство.

ФИНЛАНДИЯ

1. За целите на установяване на правото на финландска национална пенсия и изчисляване на нейния размер съгласно членове SSC.47, SSC.48 и SSC.49 от настоящия протокол, пенсии, придобити съгласно законодателството на друга държава, се третират по същия начин както пенсии, придобити съгласно финландското законодателство.

2. При прилагане на член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка i) от настоящия протокол с цел изчисляване на доходите за признатия период съгласно финландското законодателство относно свързаните с дохода пенсии, когато дадено лице има периоди на пенсионно осигуряване във връзка с дейност като заето или самостоятелно заето лице в друга държава за част от изискуемия осигурителен период съобразно финландското законодателство, доходите за признатия период са равни на сумата от доходите, придобити по време на частта от изискуемия осигурителен период във Финландия, разделена на броя на месеците, за които през изискуемия осигурителен период е имало осигурителни периоди във Финландия.

ФРАНЦИЯ

1. За лицата, пребиваващи във френските департаменти Haut-Rhin, Bas-Rhin или Moselle и получаващи обезщетения в натура съгласно членове SSC.15, SSC.24 от настоящия протокол, обезщетенията в натура, осигурени от името на институция на друга държава, която е отговорна за поемане на разходите по тях, включват и обезщетенията, осигурени от общата здравно-осигурителна схема и от задължителната допълнителна местна здравно-осигурителна схема на Alsace-Moselle.
2. За прилагането на глава 5 от дял III от настоящия протокол френското законодателство, отнасящо се за лица, които упражняват или са упражнявали дейност като заети или самостоятелно заети лица, включва както основната(ите) схема(и) за осигуряване за старост, така и допълнителната(ите) пенсионна(и) схема(и), по които лицето е било осигурено.

ГЕРМАНИЯ

1. Независимо от член SSC.6, буква а) от настоящия протокол и член 5, параграф 4, точка 1 от Sozialgesetzbuch VI (том VI на Социалния кодекс), лице, получаващо пълен размер на пенсия за старост съгласно законодателството на друга държава, може да отправи искане за задължително осигуряване по линия на германската схема за пенсионно осигуряване.

2. Независимо от Article SSC.6, буква а) от настоящия протокол и член 7 от Sozialgesetzbuch VI (том VI на Социалния кодекс), лице, което е задължително осигурено в друга държава или получава пенсия за старост съгласно законодателството на друга държава, може да се включи в германската схема за доброволно осигуряване.
3. За целите на отпускане на парични обезщетения по силата на § 47(1) от SGB V, §47(1), от SGB VII и §200(2) от Reichsversicherungsordnung, на осигурени лица, живеещи в друга държава, по германските осигурителни схеми се изчислява нетно заплащане, което се използва за определяне на обезщетенията така, както ако осигуреното лице живее в Германия, освен ако осигуреното лице не поиска определянето да се извърши на базата на нетното заплащане, което то получава в действителност.
4. Граждани на други държави, чието място на пребиваване или обичайно местожителство е извън Германия и които отговарят на общите условия на германската схема за пенсионно осигуряване, могат да плащат доброволни вноски само ако в даден минал период са били доброволно или задължително осигурени в германската схема за пенсионно осигуряване; това се прилага и за лица без гражданство и за бежанци, чието място на пребиваване или обичайно местожителство е в друга държава.
5. Посоченият в член 253 от Sozialgesetzbuch VI (том VI на Социалния кодекс) pauschale Anrechnungszeit (фиксиран признат период) се определя изключително във връзка с германските периоди.
6. В случаите, в които за преизчисляване на пенсиите се прилага германското пенсионно законодателство в сила от 31 декември 1991 г., за признаване на германските Ersatzzeiten (заместващи периоди) се прилага само германското законодателство.

7. Германското законодателство, касаещо трудовите злополуки и професионалните заболявания, за които се полага компенсация съгласно закона, уреждащ чуждестранните пенсии и обезщетенията за осигурителни периоди, които се признават по закона, уреждащ чуждестранните пенсии в териториите, изброени в параграф 1, точки 2 и 3 от Закона за разселените лица и бежанците (Bundesvertriebenengesetz), продължава да се прилага в рамките на обхвата на настоящия протокол, независимо от разпоредбите на параграф 2 от Закона за чуждестранните пенсии (Fremdrentengesetz).
8. При изчисляване на теоретичния размер, посочен в член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка i) от настоящия протокол, в пенсионните схеми на свободните професии компетентната институция взема за основа — по отношение на всяка от осигурителните години, завършени съгласно законодателството на друга държава — правото на средна годишна пенсия, придобито за периода на членство в компетентната институция чрез плащане на вноски.

ГЪРЦИЯ

1. Закон № 1469/84 относно доброволното присъединяване към схемата за пенсионно осигуряване на гръцки граждани и чуждестранни граждани от гръцки произход е приложим към граждани на други държави, лица без гражданство и бежанци, когато заинтересованите лица, независимо от тяхното място на пребиваване или престой, в даден минал период са били задължително или доброволно включени в гръцката схема за пенсионно осигуряване.
2. Независимо от член SSC.6, буква а) от настоящия протокол и член 34 от Закон 1140/1981, лице, което получава пенсия поради трудови злополуки или професионални заболявания съгласно законодателството на друга държава, може да поиска да бъде задължително осигурено съгласно законодателството, прилагано от осигурителната схема за земеделието (OGA), доколкото лицето упражнява дейност, попадаща в обхвата на това законодателство.

ИРЛАНДИЯ

1. Независимо от член SSC.19, параграф 2 и член SSC.57 от настоящия протокол, за целите на изчислението на предвидените седмични доходи на осигуреното лице за предоставяне на обезщетение за болест или за безработица съгласно ирландското законодателство, сума, равна на средния седмичен доход на заетите лица в съответната предвидена година, се изплаща на това осигурено лице за всяка седмица дейност като заето лице съгласно законодателството на друга държава по време на същата предвидена година.

МАЛТА

Специални разпоредби за държавните служители

- а) Единствено за целите на прилагането на членове SSC.43 и SSC.55 от настоящия протокол лицата, заети в съответствие със Закона за въоръжените сили на Малта (глава 220 от Законите на Малта), Закона за полицията (глава 164 от Законите на Малта) и Закона за затворите (глава 260 от Законите на Малта), се разглеждат като държавни служители.
- б) Пенсии, платими съгласно посочените по-горе закони и съгласно Наредбата за пенсиите (глава 93 от Законите на Малта), се разглеждат като „специална схема за държавни служители“ единствено за целите на член SSC.1, буква вв) от настоящия протокол.

НИДЕРЛАНДИЯ

1. Здравно осигуряване

- а) По отношение на правото на обезщетения в натура съгласно нидерландското законодателство, за целите на прилагането на глави 1 и 2 от дял III от настоящия протокол, лицата, имащи право на обезщетения в натура, са:
 - i) лицата, които съгласно член 2 от Zorgverzekeringswet (Закон за здравното осигуряване) са задължени да се осигуряват здравно при осигурител; както и
 - ii) доколкото не попадат в обхвата на подточка i), членове на семействата на активен военен персонал, живеещи в друга държава, и лица, пребиваващи на територията на друга държава, които съгласно настоящия протокол имат право на здравно осигуряване в държавата, в която пребивават, като разноските се поемат от Нидерландия.
- б) В съответствие с разпоредбите на Zorgverzekeringswet (Закон за здравното осигуряване) лицата, посочени в точка 1, буква а), подточка i), се осигуряват при осигурител, а лицата, посочени в точка 1, буква а), подточка ii) се регистрират при College voor zorgverzekeringen (Съвет за здравно осигуряване);
- в) Разпоредбите на Zorgverzekeringswet (Закон за здравното осигуряване) и Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (Общ закон за осигуряване за извънредни медицински разходи) относно отговорността за плащане на осигурителни вноски се прилагат спрямо лицата по буква а) и членовете на техните семейства. По отношение на членовете на семействата, осигурителните вноски се събират от лицето, от което произтича правото на здравни грижи, с изключение на членовете на семействата на военен персонал, живеещи в друга държава, от които осигурителните вноски се събират директно;

- г) В случай на късна регистрация в College voor zorgverzekeringen (Съвета за здравно осигуряване) разпоредбите на Zorgverzekeringswet (Закон за здравното осигуряване), отнасящи се до късното осигуряване, се прилагат *mutatis mutandis* по отношение на лицата, посочени в буква а), подточка ii);
- д) Лицата, които по силата на законодателството на държава, различна от Нидерландия, имат право на обезщетения в натура и пребивават или временно се намират в Нидерландия, имат право на обезщетения в натура в съответствие с политиката на институцията по място на пребиваване или престой по отношение на осигурените лица в Нидерландия, като се вземат предвид член 11, параграфи 1, 2 и 3 и член 19, параграф 1 от Zorgverzekeringswet (Закон за здравното осигуряване), както и право на обезщетения в натура съгласно Algemene wet bijzondere ziektekosten (Общ закон за осигуряване за извънредни медицински разходи);
- е) За целите на членове SSC.21 —SSC.27 от настоящия протокол следните обезщетения (в допълнение към пенсиите, обхванати от глави 4 и 5 от дял III от настоящия протокол се третираат като пенсии съгласно нидерландското законодателство:
- пенсии, отпуснати съгласно закона от 6 януари 1966 г. относно пенсиите на държавните служители и преживелите ги лица (Algemene burgerlijke pensioenwet) (Закон за пенсиите на държавните служители в Нидерландия);
 - пенсии, отпуснати съгласно закона от 6 октомври 1966 г. относно пенсиите на военните служители и преживелите ги лица (Algemene militaire pensioenwet) (Закон за пенсиите на военните служители);

- обезщетения за неработоспособност, отпуснати съгласно закона от 7 юни 1972 г. относно обезщетенията за неработоспособност за военни служители (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (Закон за неработоспособност);
- пенсии, отпуснати съгласно закона от 15 февруари 1967 г. относно пенсиите на служителите на NV Nederlandse Spoorwegen (Нидерландската железопътна компания) и преживелите ги лица (Spoorwegpensioenwet) (Закон за пенсиите на служителите на железниците);
- пенсии, отпуснати съгласно Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (Наредба относно условията на заетост в Нидерландската железопътна компания);
- обезщетения под формата на пенсия, отпуснати на лица, пенсионирани преди достигането на пенсионната възраст от 65 години, целящи да осигурят доход за бивши заети лица в напреднала възраст, или обезщетения, предоставяни в случай на преждевременно напускане на пазара на труда, съобразно схема, създадена от държавата или въз основа на браншово споразумение относно лицата на възраст 55 години или повече;
- обезщетения, отпуснати на военни и държавни служители по схема, приложима в случай на съкращение, пенсиониране поради достигната възраст или предсрочно пенсиониране.

- ж) За целите на прилагането на член SSC.16, параграф 1 от настоящия протокол лицата, посочени в буква а), подточка ii) от настоящия параграф, които временно имат престой в Нидерландия, имат право на обезщетения в натура в съответствие с политиката на институцията на мястото на престой по отношение на осигурените лица в Нидерландия, като се вземат предвид член 11, параграфи 1, 2 и 3 и член 19, параграф 1 от *Zorgverzekeringswet* (Закон за здравното осигуряване), както и право на обезщетения в натура съгласно *Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (Общ закон за осигуряване за извънредни медицински разходи).

2. Прилагане на *Algemene Ouderdomswet* (AOW) (Общ закон за пенсиите за старост)

- а) Намаляването, посочено в член 13, параграф 1 от AOW (Общ закон за пенсиите за старост), не се прилага за календарните години преди 1 януари 1957 г., през които получател, който не отговоря на изискванията, съгласно които съответните години се считат за осигурителни периоди:
- е пребивавал в Нидерландия в периода между 15 и 65-годишна възраст,
 - по време на пребиваването си в друга държава е работил в Нидерландия за установен в Нидерландия работодател, или
 - е работил в друга държава през периоди, които се считат за осигурителни съгласно системата за социална сигурност в Нидерландия.

Чрез дерогация от член 7 от AOW всяко лице, което е пребивавало или работило в Нидерландия в съответствие с горепосочените условия само преди 1 януари 1957 г., се счита също за имащо право на пенсия.

- б) Намаляването, посочено в член 13, параграф 1 от AOW, не се прилага за календарни години преди 2 август 1989 г., през които лице на възраст между 15 и 65 години, което има или е имало сключен брак, не е било осигурено съгласно горепосоченото законодателство, докато е пребивавало на територията на държава, различна от Нидерландия, ако тези календарни години съвпадат със завършени осигурителни периоди на съпруга/съпругата на въпросното лице съгласно посоченото по-горе законодателство, или с календарни години, които се вземат предвид съгласно точка 2, буква а), при условие че през този период между лицата е имало сключен брак.

Чрез дерогация от член 7 от AOW, такова лице се счита за имащо право на пенсия.

- в) Намаляването, посочено в член 13, параграф 2 от AOW, не се прилага за календарни години преди 1 януари 1957 г., през които съпругът или съпругата на пенсионирано лице, които не отговарят на изискванията за зачитане на тези години за осигурителни периоди:
- са пребивавали в Нидерландия в периода между 15 и 65-годишна възраст, или
 - по време на пребиваването си в друга държава са работили в Нидерландия за установен в Нидерландия работодател, или
 - са работили в друга държава през периоди, които се считат за осигурителни съгласно системата за социална сигурност в Нидерландия.

- г) Намаляването, посочено в член 13, параграф 2 от AOW, не се прилага за календарни години преди 2 август 1989 г., през които съпруг/съпруга на пенсионирано лице на възраст между 15 и 65 години, пребиваващи на територията на държава, различна от Нидерландия, не са били осигурени съгласно AOW, ако тези календарни години съвпадат със завършени осигурителни периоди на пенсионираното лице съгласно това законодателство, или с календарни години, които се вземат предвид съгласно точка 2, буква а), при условие че през това време между лицата е имало брак.
- д) Точка 2, букви а), б), в) и г) не се прилагат за периоди, които съвпадат със:
- периоди, които могат да се вземат предвид при изчисляване на пенсионни права съгласно осигурителното законодателство за старост на държава, различна от Нидерландия, или
 - периоди, през които заинтересованото лице е получавало пенсия за старост по такова законодателство.

Периодите на доброволно осигуряване съгласно системата на друга държава не се вземат предвид за целите на настоящата буква.

- е) Точка 2, букви а), б), в) и г) се прилагат само ако заинтересованото лице е пребивавало в една или повече държави в продължение на шест години след навършване на 59-годишна възраст и само за периода от време, през който лицето е пребивавало в една от съответните държави.
- ж) Чрез дерогация от глава IV от AOW, всяко лице, пребиваващо в държава, различна от Нидерландия, чийто съпруг(а) е осигурен/а по схема за задължително осигуряване съгласно това законодателство, има право на доброволно осигуряване съгласно това законодателство за периодите, през които съпругът(ата) е задължително осигурен/а.

Това право не се прекратява в случаите, когато задължителното осигуряване на съпруга или съпругата бива прекъснато поради смърт и когато преживелият съпруг(а) получава само пенсия съгласно Algemene nabestaandenwet (Общ закон за преживелите родственици).

Във всеки случай правото на доброволно осигуряване се прекратява на датата, на която лицето навърши 65-годишна възраст.

Размерът на вноската за доброволно осигуряване се определя съгласно разпоредбите, свързани с определянето на размера на вноската за доброволно осигуряване съгласно AOW. Ако обаче доброволното осигуряване следва период на осигуряване по силата на точка 2, буква б), вноската се определя съгласно разпоредбите, свързани с определянето на размера на вноската за задължително осигуряване съгласно AOW, като доходът, който се взема предвид, се счита за получен в Нидерландия.

- з) Правото, посочено в точка 2, буква ж), не се предоставя на лица, осигурени съгласно законодателството на друга държава за пенсии или обезщетения за преживели лица.
- и) От всяко лице, което иска да получи право на доброволно осигуряване съгласно точка 2, буква ж), се изисква да подаде заявление за тази цел до Банката за социална сигурност (Sociale Verzekeringsbank) не по-късно от една година след датата, на която са изпълнени условията за участие в нея.

3. Прилагане на Algemene nabestaandenwet (ANW) (Общ закон за преживелите родственици)

- а) Когато преживелият съпруг(а) имат право на пенсия за преживяло лице съгласно ANW (Общ закон за преживелите родственици), в съответствие с член SSC.46, параграф 3 от настоящия протокол тази пенсия се изчислява съобразно член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол.

За целите на прилагането на тези разпоредби, за завършени съгласно нидерландското законодателство се считат също и осигурителни периоди преди 1 октомври 1959 г., ако по време на тези периоди осигуреното лице, след навършване на 15-годишна възраст:

- е пребивавало в Нидерландия; или
 - по време на пребиваването си в друга държава е работило в Нидерландия за установен в Нидерландия работодател; или
 - е работило в друга държава през периоди, които се считат за осигурителни съгласно системата за социална сигурност в Нидерландия.
- б) Не се вземат предвид периодите, които се зачитат съгласно точка 3, буква а), които съвпадат с периоди на задължително осигуряване, завършени съгласно пенсионното законодателство на друга държава за преживели лица.
- в) За целите на член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, като осигурителни периоди се зачитат само осигурителните периоди, завършени съгласно нидерландското законодателство след навършване на 15-годишна възраст.
- г) Чрез дерогация от член 63а, параграф 1 от ANW, лице, пребиваващо в държава, различна от Нидерландия, чийто съпруг(а) е задължително осигурен/а съгласно ANW, има право на доброволно осигуряване съгласно ANW, при условие че осигуряването вече е започнало преди датата на прилагане на настоящия протокол, но само за периодите, през които съпругът(ата) е задължително осигурен/а.

Това право се прекратява, считано от датата на прекратяване на задължителното осигуряване на съпруга (ата) съгласно ANW, освен ако последното не е прекратено поради смърт на съпруга(ата) и когато преживялото лице получава само пенсия по силата на ANW.

Във всеки случай правото на доброволно осигуряване се прекратява на датата, на която лицето навърши 65-годишна възраст.

Вноската за доброволно осигуряване, подлежаща на плащане, се определя съгласно разпоредбите, свързани с определянето на размера на вноски за доброволно осигуряване по ANW. Ако обаче доброволното осигуряване следва период на осигуряване по силата на точка 2, буква б), вноската се определя съгласно разпоредбите, свързани с определянето на вноските за задължително осигуряване съгласно ANW, като доходът, който се взема предвид, се счита за получен в Нидерландия.

4. Прилагане на нидерландското законодателство за неработоспособност

При изчисляване на обезщетенията съгласно WAO, WIA или WAZ нидерландските институции вземат предвид:

- периодите на платена заетост и периодите, считани за такива, завършени в Нидерландия преди 1 юли 1967 г.;
- осигурителните периоди, завършени съгласно WAO;

- осигурителните периоди, завършени от съответното лице след навършване на 15-годишна възраст, съгласно Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (Общ закон за неработоспособността), доколкото те не съвпадат с осигурителни периоди, завършени съгласно WAO;
- осигурителните периоди, завършени съгласно WAZ;
- осигурителните периоди, завършени съгласно WIA.

ИСПАНИЯ

1. За целите на прилагането на член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол годините, които не достигат на служителя за доброволно или задължително пенсиониране съгласно член 31, параграф 4 от консолидираната версия на Ley de Clases Pasivas del Estado (Закон за пенсионирането на държавните служители), се броят за реални години държавна служба само ако към момента на събитието, във връзка с което се отпускат наследствените пенсии, бенефициерът е бил осигурен по испанската специална схема за държавните служители или е извършвал дейност, включена в обхвата на тази схема, или ако по време на събитието, във връзка с което се отпускат пенсиите, бенефициерът е извършвал дейност, която би наложила неговото включване в испанската специална схема за държавните служители, въоръжените сили или съдебната администрация, ако тази дейност е била извършвана в Испания.
2. а) Съгласно член SSC.51, параграф 1, буква в) изчисляването на теоретичното испанско обезщетение се извършва въз основа на реалните осигурителни вноски на лицето за годините, непосредствено предхождащи плащането на последната вноска в испанската система за социална сигурност. Когато при изчислението на основния размер на пенсията трябва да се вземат предвид осигурителни периоди и/или периоди на пребиваване съгласно законодателството на друга държава, за изчислението на съответните периоди се използва най-близката по време до тези периоди осигурителна основа в Испания, като се вземат под внимание промените в индекса на цените на дребно.

б) Размерът на получената пенсия се увеличава с размера на увеличението и преизчисленията за всяка следваща година на пенсиите от същия вид.

3. Периоди, завършени в други държави, които трябва да се вземат предвид от специалната схема за държавните служители, въоръжените сили и съдебната администрация, за целите на член SSC.51 от настоящия протокол се разглеждат като периоди, най-близки във времето, завършени в качеството на държавен служител в Испания.
4. Допълнителните обезщетения за възраст, посочени във втората преходна разпоредба на Общия закон за социална сигурност, се отпускат на всички бенефициери по настоящия протокол, на чието име са направени вноски съгласно испанското законодателство преди 1 януари 1967 г.; не се допуска чрез прилагане на член SSC.6 от настоящия протокол приравняване на осигурителните периоди, признати в друга държава преди 1 януари 1967 г., с такива, за които са платени вноски в Испания, единствено за целите на настоящия протокол. На датата 1 януари 1967 г. съответстват 1 август 1970 г. за специалната схема за моряци и 1 април 1969 г. — за специалната схема за социална сигурност за миньорите във въгледобива.

ШВЕЦИЯ

1. Разпоредбите на настоящия протокол относно сумирането на осигурителни периоди и периоди на пребиваване не се прилагат към преходните разпоредби на шведското законодателство относно правото на гарантирана пенсия за лица, родени през или преди 1937 г., които са пребивавали в Швеция за определен период от време преди да подадат заявление за пенсия (Закон 2000:798).

2. За изчисляване на дохода при определяне на свързаното с дохода условно обезщетение при болест и свързаното с дохода условно обезщетение при безработица съгласно глава 8 от Lag (1962:381) om allmän försäkring (Закон за националното осигуряване) се прилага следното:
- а) когато осигуреното лице, през изискуемия осигурителен период, е било подчинено и на законодателството на една или повече други държави поради дейност като заето или самостоятелно заето лице, доходът в съответната(ите) държава(и) се приравнява към средния брутен доход на осигуреното лице в Швеция за завършената в Швеция част от изискуемия осигурителен период, изчислен, като доходите в Швеция се разделят на броя на годините, през които тези доходи са се натрупали.
3. а) За изчисляване на условни пенсионни доходи за свързана с дохода пенсия на преживяло лице (Закон 2000:461), ако не са удовлетворени изискванията за право на пенсия съгласно шведското законодателство по отношение на най-малко три от петте календарни години, непосредствено предхождащи смъртта на осигуреното лице (изискуем осигурителен период), се вземат предвид и осигурителни периоди, завършени в други държави така, както ако са били завършени в Швеция. Осигурителни периоди в други държави се считат за базирани върху средната пенсионна основа в Швеция. Ако съответното лице има само една година с пенсионна основа в Швеция, всеки осигурителен период в друга държава се счита за период със същата основа.

- б) За изчисляване на условни пенсионни точки за пенсии на овдовели лица, когато смъртта е настъпила на или след 1 януари 2003 г., ако изискванията за пенсионни точки в шведското законодателство по отношение на най-малко две от четирите години, непосредствено предхождащи смъртта на осигуреното лице (изискуем осигурителен период), не са изпълнени и осигурителните периоди са завършени в друга държава по време на изискуемия осигурителен период, тези години се считат за основани на същите пенсионни точки, както шведската осигурителна година.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

1. Когато в съответствие със законодателството на Обединеното кралство дадено лице може да има право на пенсия за прослужено време и старост, ако:
 - а) осигурителните вноски, направени от бившия съпруг(а) на лицето, се зачитат като осигурителни вноски, направени от самото лице; или
 - б) съответните изисквания за осигурителните вноски са изпълнени от съпруга(ата) или бившия съпруг(а) на съответното лице, тогава, при условие че, във всеки от случаите, съпругът(ата) или бившият съпруг(а) упражняват или са упражнявали дейност като заето или самостоятелно заето лице и са били подчинени на законодателството на две или повече държави, се прилагат разпоредбите на глава 5 от дял III от настоящия протокол, с цел да се установят правата съгласно законодателството на Обединеното кралство. В този случай съдържащите се в членове SSC.44 до SSC.55 от настоящия протокол позовавания на „осигурителни периоди“ се тълкуват като позовавания на осигурителни периоди, завършени от:
 - і) съпруг(а) или бивш съпруг(а), когато искът се подава от:
 - омъжена жена; или

- лице, чийто брак е прекратен по друг начин освен поради смъртта на съпруга/ата; или

ii) бивш(а) съпруг(а), когато искането е предявено от:

- вдовец, който непосредствено преди пенсионна възраст няма право на надбавки за овдовял родител; или
- вдовица, която непосредствено преди пенсионна възраст няма право на надбавки за овдовяла майка, овдовял родител или пенсия за вдовица, или която има право единствено на свързана с възрастта пенсия за вдовица, изчислена съгласно член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, като за целта „свързана с възрастта пенсия за вдовица“ означава пенсия за вдовица, платима в намален размер съгласно раздел 39(4) от Закона за вноските и обезщетенията за социална сигурност от 1992 г.

2. За целите на член SSC.8 от настоящия протокол в случай на старост или парични обезщетения за преживели лица, пенсии за трудови злополуки или професионални заболявания и помощи при смърт, всеки бенефициер, попадащ в обхвата на законодателството на Обединеното кралство, който пребивава на територията на друга държава, се счита за времето на този престой, че е пребивавал на територията на тази друга държава.

3. 1) За изчисляване на фактора доходи с цел да се установи право на обезщетение съгласно законодателството на Обединеното кралство, за всяка седмица заетост като заето лице съгласно законодателството на държава членка, която е започнала по време на съответната данъчна година по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, се счита, че съответното лице е внесло осигурителни вноски като получаващо доходи заето лице, или че има доходи, върху които са направени осигурителни вноски на базата на доходи, равни на две трети от максималния размер на доходите за съответната година.
- 2) За целите на член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, когато:
- а) за данъчна година, започваща на или след 6 април 1975 г., лице, упражняващо дейност като заето лице, има завършени осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на пребиваване изключително в държава членка, и прилагането на точка 1 от настоящия параграф води до зачитане на тази година по смисъла на законодателството на Обединеното кралство за целите на член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка i) от настоящия протокол, лицето се счита за осигурено за 52 седмици през съответната година в тази държава членка;
 - б) данъчна година, започваща на или след 6 април 1975 г., не се зачита съгласно законодателството на Обединеното кралство за целите на член SSC.47, параграф 1, буква б), подточка i) от настоящия протокол, осигурителни периоди, периоди на заетост или периоди на пребиваване, завършени през съответната година, не се вземат предвид.

- 3) За превръщане на фактора доходи в осигурителни периоди, факторът доходи, получен през съответната данъчна година по смисъла на законодателството на Обединеното кралство, се разделя на минималния размер на доходите за съответната година. Резултатът се изразява като цяло число, като не се вземат под внимание евентуално оставащите дробни единици. Така полученото число се счита за представляващо броя на осигурителните седмици, завършени съгласно законодателството на Обединеното кралство през съответната година, при условие че не превишава броя седмици за съответната година, през която лицето е било подчинено на това законодателство.
-

ЧАСТ ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО

ДЯЛ I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА 1

ЧЛЕН SSC.1

Определения

1. За целите на настоящото приложение се прилагат определенията, установени в член SSC.1 от настоящия протокол.
2. В допълнение към посочените в параграф 1 определения:
 - а) „точка за достъп“ означава образувание, което предоставя:
 - і) електронна точка за контакт;

- ii) автоматична маршрутизация въз основа на адреса; и
 - iii) интелигентна маршрутизация въз основа на софтуер, който позволява автоматична проверка и маршрутизация (например приложение за изкуствен интелект) или човешка намеса;
- б) „орган за връзка“ означава всеки орган, който е определен от компетентния орган на дадена държава за един или повече клонове на социалната сигурност, посочени в член SSC.3 от настоящия протокол, за да отговаря на искания за информация и помощ за целите на прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение, и който трябва да изпълнява задачите, възложени му съгласно дял IV от настоящото приложение;
- в) „документ“ означава съвкупност от данни, независимо от използвания носител, структурирани по начин, който позволява обменянето им по електронен път, които трябва да бъдат съобщени, за да се позволи функционирането на настоящия протокол и на настоящото приложение;
- г) „структуриран електронен документ“ означава всеки документ, структуриран във формат, предназначен за електронен обмен на информация между държавите;
- д) „предаване по електронен път“ означава предаване чрез използване на електронни средства за обработване (включително цифрова компресия) на данни и използване на кабели, радиопредаване, оптични технологии или други електромагнитни средства;

- е) „измама“ означава всяко умишлено действие или умишлено бездействие, извършено с намерението:
- i) да се получават обезщетения от социална сигурност или да се даде възможност на друго лице да получава обезщетения от социална сигурност, когато не са изпълнени условията за придобиване на право на такива обезщетения съгласно правото на съответната(ите) държава(и) или настоящия протокол; или
 - ii) да се избегне плащането на вноски за социална сигурност или да се даде възможност на друго лице да избегне плащането на вноски за социална сигурност, когато такива вноски се изискват съгласно правото на съответната(ите) държава(и) или настоящия протокол.

ГЛАВА 2

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО СЪТРУДНИЧЕСТВОТО И ОБМЕНА НА ДАННИ

ЧЛЕН SSCI.2

Приложно поле и правила за обмен между институциите

1. За целите на настоящото приложение обменът между органите на държавите и институциите и лица, попадащи в приложното поле на настоящия протокол, се основава на принципите на обществени услуги, ефективност, активно подпомагане, бързо предоставяне и достъпност, включително електронна достъпност, особено за лицата с увреждания и за възрастните хора.

2. Институциите незабавно предоставят или обменят всички данни, необходими за установяването и определянето на правата и задълженията на лицата, за които е приложим настоящият протокол. Предаването на такива данни между държавите се извършва пряко от самите институции или косвено посредством органите за връзка.
3. В случаите, когато лице погрешно е подало информация, документи или искания до институция на територията на дадена държава, различна от тази, в която се намира институцията, посочена в съответствие с настоящото приложение, информацията, документите или исканията се пренасочват незабавно от първата институция към институцията, определена съгласно настоящото приложение, като се посочва първоначалната дата на подаването им. Тази дата е обвързваща за последната институция. Независимо от това, институциите на държавите не носят отговорност, нито се счита, че са взели решение въз основа на своето бездействие поради късно предоставяне на информация, документи или искове от институции на други държави.
4. Когато данните се предават косвено посредством органа за връзка на държавата по местоназначение, сроковете за отговор на подадените искания започват да текат от датата, на която този орган за връзка е получил искането, така както ако то е било получено от институцията на тази държава.

ЧЛЕН SSCI.3

Приложно поле и правила за обмен между заинтересованите лица и институциите

1. Държавите гарантират, че на заинтересованите лица се предоставя необходимата информация, за да са уведомени за разпоредбите, установени с настоящия протокол и с настоящото приложение, с цел да им се даде възможност да отстояват правата си. Те предоставят също така лесни за ползване услуги.

2. От лицата, за които се прилага настоящият протокол, се изисква да препращат на съответната институция информацията, документите и подкрепящите ги доказателства, необходими за установяване на тяхното положение или това на техните семейства, за установяване или запазване на техните права и задължения, и за определяне на приложимото законодателство и на задълженията им съгласно него.
3. Доколкото е необходимо за прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение, съответните институции препращат информацията и издават документите на заинтересованите лица без забавяне и във всички случаи в крайните срокове, предвидени от законодателството на съответната държава.

Съответната институция уведомява за своето решение претендиращото за обезщетение лице, което пребивава или има престой в друга държава, пряко или чрез органа за връзка на държавата на пребиваване или престой. В случай че откаже обезщетения, тя посочва също основанията за отказа, правните средства за обжалване и предвидените за това срокове. Копие от това решение се изпраща на другите заинтересовани институции.

ЧЛЕН SSCI.4

Формуляри, документи и методи за обмен на данни

1. При спазване на член SSCI.75 и допълнение SSCI-2 структурата, съдържанието и форматът на формулярите и документите, издадени от името на държавите за целите на прилагането на настоящия протокол, се одобряват от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност.

2. Предаването на данни между институциите или органите за връзка може, след одобрение от страна на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност, да се извършва чрез електронния обмен на информация за социалната сигурност. Доколкото формулярите и документите, посочени в параграф 1, се обменят чрез електронния обмен на информация за социалната сигурност, те отговарят на правилата, приложими за тази система.

Когато предаването на данни между институциите или органите за връзка не се извършва чрез електронния обмен на информация за социалната сигурност, съответните институции и органи за връзка използват подходящите за всеки случай способности и доколкото е възможно отдават предпочитание на използването на електронни средства.

3. При комуникацията си със заинтересованите лица съответните институции използват подходящите за всеки случай способности и доколкото е възможно отдават предпочитание на използването на електронни средства.

ЧЛЕН SSCI.5

Правна стойност на документи и подкрепящи доказателства, издадени в друга държава

1. Документи, които са издадени от институция на дадена държава и показват положението на дадено лице за целите на прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение, и подкрепящите доказателства, въз основа на които са издадени документите, се приемат от институциите на останалите държави, доколкото не са оттеглени или обявени за невалидни от държавата, в която са били издадени.

2. При съмнение относно валидността на документ или точността на фактите, на които се основават съдържащите се в него сведения, институцията на държавата, която получава документа, отправя искане до издаващата институция за необходимите разяснения и, когато е уместно, за оттеглянето на този документ. Издаващата институция преценява отново основанията за издаването на документа и, при необходимост, го оттегля.
3. По силата на параграф 2, когато има съмнение относно предоставената от заинтересованите лица информация, валидността на даден документ или подкрепящи доказателства, или относно точността на фактите, на които се основават съдържащите се в съответния документ сведения, институцията по мястото на престой или пребиваване извършва доколкото е възможно, по искане на компетентната институция, необходимата проверка на тази информация или документ.
4. Ако не бъде постигнато споразумение между съответните институции, въпросът може да бъде отнесен до Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност от компетентните органи не по-рано от един месец след датата, на която институцията, получила документа, е отправила искането си. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност полага усилия за отстраняване на различията в становищата в срок от шест месеца от датата, на която въпросът е бил отнесен до него.

ЧЛЕН SSCI.6

Временно прилагане на законодателството и предварително предоставяне на обезщетения

1. Освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго, при различия в становищата на институциите или органите на две или повече държави относно определянето на приложимото законодателство, спрямо заинтересованото лице временно се прилага законодателството на една от тези държави, като приоритетът се определя, както следва:
 - а) законодателството на държавата, където лицето в действителност упражнява дейност като заето или самостоятелно заето лице, при положение че тази дейност се упражнява само в една държава;
 - б) законодателството на държавата на пребиваване, когато заинтересованото лице осъществява дейност като заето или самостоятелно заето лице в две или повече държави и упражнява част от своята дейност или дейности в държавата на пребиваване, или когато лицето не е нито заето, нито самостоятелно заето;
 - в) във всички останали случаи — законодателството на държавата, чието прилагане е било поискано най-напред, когато лицето осъществява дейност или дейности в две или повече държави.
2. Когато има различия в становищата на институциите или органите на две или повече държави относно това коя институция следва да предостави парични обезщетения или обезщетения в натура, заинтересованото лице, което би могло да претендира за обезщетения, ако нямаше спор, има право предварително да получава обезщетенията, предвидени в законодателството, прилагано от институцията по мястото му на пребиваване, или, ако това лице не пребивава на територията на нито една от съответните държави, обезщетенията, предвидени в законодателството, прилагано от институцията, до която първо е било подадено искането.

3. Когато между съответните институции и органи не се постигне споразумение, въпросът може да бъде отнесен от всяка от страните до Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност не по-рано от един месец след датата, на която са възникнали различията в становищата, посочени в параграфи 1 или 2. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност се опитва да отстрани на различията в становищата в срок от шест месеца от датата, на която въпросът е бил отнесен до него.
4. Когато се установи, че или приложимото законодателство не е това на държавата на предварителното членство, или че институцията, която предварително е предоставила обезщетенията, не е компетентната институция, определената за компетентна институция се счита да е била такава със задна дата, сякаш не е имало такова различие в становищата, най-късно от датата на предварителното членство или от първото предварително предоставяне на съответните обезщетения.
5. Ако е необходимо, определената за компетентна институция и институцията, която предварително е изплатила паричните обезщетения или която предварително е получила вноските, определят финансовото състояние на заинтересованото лице по отношение на предварително изплатените вноски и парични обезщетения, когато е целесъобразно, в съответствие с дял IV, глава 2 от настоящото приложение.

Обезщетенията в натура, предварително предоставени от институция в съответствие с параграф 2, се възстановяват от компетентната институция в съответствие с разпоредбите на дял IV от настоящото приложение.

ЧЛЕН SSC1.7

Предварително изчисляване на обезщетенията и вноските

1. Освен ако в настоящото приложение не е предвидено друго, когато дадено лице има право на обезщетение или е задължено да плати вноска в съответствие с настоящия протокол, но компетентната институция не разполага с цялата информация относно положението в друга държава, която е необходима за окончателното изчисляване на размера на обезщетението или вноската, тази институция по искане на заинтересованото лице предоставя обезщетението или изчислява вноската предварително, ако изчислението е възможно въз основа на информацията, с която разполага.
2. Когато на съответната институция се предоставят всички необходими подкрепящи доказателства или документи, съответното обезщетение или вноска се преизчислява.

ГЛАВА 3

ДРУГИ ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ПРИЛАГАНЕТО НА НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ

ЧЛЕН SSCI.8

Други процедури между органите и институциите

1. Две или повече държави или компетентните им органи може да договорят за процедури, различни от предвидените в настоящото приложение, при условие че тези процедури не се отразяват неблагоприятно върху правата и задълженията на засегнатите лица.
2. За всички сключени за тази цел споразумения се уведомява Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност и те се изброяват в допълнение SSCI-1.
3. Разпоредбите, съдържащи се в сключените между една или повече държави споразумения за прилагане, със същата цел като или подобни на посочените в параграф 2, които са в сила в деня, предхождащ влизането в сила на настоящото споразумение, продължават да се прилагат за целите на отношенията между тези държави, при условие че са включени и в допълнение SSCI-1 към настоящия протокол.

ЧЛЕН SSCI.9

Предотвратяване на съвпадането на обезщетения

Независимо от други разпоредби в настоящия протокол, когато обезщетенията, дължими по силата на законодателството на две или повече държави членки, взаимно се намаляват, спират или прекратяват, сумите, които не биха били изплатени в случай на строго прилагане на правилата за намаляване, спиране или прекратяване, установени в законодателството на съответната държава, се разделят на броя на обезщетенията, които подлежат на намаление, спиране или прекратяване.

ЧЛЕН SSCI.10

Елементи за определяне на пребиваването

1. При различия в становищата на институциите на две или повече държави относно определяне на пребиваването на лице, за което се прилага настоящият протокол, тези институции установяват по взаимно съгласие центъра на интересите на съответното лице въз основа на цялостна оценка на наличната информация относно релевантните факти, които може, според случая, да включват:
 - а) продължителността и непрекъснатото пребиваване на територията на съответните държави;

б) положението на лицето, включително:

- i) естеството и специфичните характеристики на упражняваната дейност, по-специално мястото, където обичайно се упражнява тази дейност, постоянният характер на дейността и продължителността на всеки договор за заетост;
- ii) семейното положение и роднинските връзки на лицето;
- iii) упражняването на неплатена дейност;
- iv) когато става въпрос за студенти, източникът на техните доходи;
- v) жилищното положение на лицето, по-специално доколко е постоянен характерът му;
- vi) държавата, в която се счита, че лицето пребивава за целите на данъчното облагане.

2. Когато съобразяването на различните критерии, основаващи се на приложимите факти, посочени в параграф 1, не води до постигане на съгласие между съответните институции, намерението на лицето, което произтича от тези факти и обстоятелства, особено причините за преместването на лицето, се приемат за решаващи при определяне на действителното място на пребиваване на това лице.

3. Центърът на интересите на студент, който отива в друга държава, за да следва редовен курс на обучение, не се счита за намиращ се в държавата на обучение за цялата продължителност на курса на обучение в тази държава, без да се засяга възможността да се обори тази презумпция.

4. Параграф 3 се прилага *mutatis mutandis* към членовете на семейството на студента.

ЧЛЕН SSCI.11

Сумиране на периоди

1. За целите на прилагането на член SSC.7 компетентната институция се свързва с институциите на държавите, чието законодателство също се е прилагало спрямо съответното лице, с цел установяване на всички периоди, завършени съгласно тяхното законодателство.
2. Съответните периоди на осигуряване, заетост, самостоятелна заетост или пребиваване, завършени съгласно законодателството на държава, се прибавят към тези, завършени съгласно законодателството на всяка друга държава, доколкото това е необходимо за целите на прилагането на член SSC.7, при условие че тези периоди не съвпадат.
3. Когато период на осигуряване или на пребиваване, който е завършен в съответствие с осигуряване, което е задължително съгласно законодателството на една държава, съвпадне с период на осигуряване, завършен въз основа на доброволно осигуряване или продължено по избор осигуряване съгласно законодателството на друга държава, се отчита единствено периодът, завършен въз основа на задължителното осигуряване.
4. Когато период на осигуряване или пребиваване, различен от приравнен период, завършен съгласно законодателството на една държава, съвпадне с приравнен период, основаващ се на законодателството на друга държава, се отчита единствено периодът, различен от съответния приравнен период.

5. Всеки период, считан за приравнен съгласно законодателството на две или повече държави, се отчита само от институцията на държавата, чието законодателство последно задължително се е прилагало спрямо заинтересованото лице преди споменатия период. В случай че законодателството на дадена държава не се е прилагало задължително спрямо заинтересованото лице преди споменатия период, този период се отчита от институцията на държавата, чието законодателство задължително се е прилагало спрямо заинтересованото лице за първи път след споменатия период.
6. В случай че не може точно да се определи времето, в което определени периоди на осигуряване или пребиваване, са завършени съгласно законодателството на една държава, се приема, че тези периоди не съвпадат с периоди на осигуряване или пребиваване, завършени съгласно законодателството на друга държава, и те се отчитат, когато това е благоприятно за заинтересованото лице, и доколкото може основателно да се вземат предвид.

ЧЛЕН SSCI.12

Правила за преобразуване на периоди

1. Когато периоди, завършени съгласно законодателството на една държава, са изразени в единици, различни от тези, предвидени в законодателството на друга държава, необходимото преобразуване за целите на сумирането по член SSC.7 се извършва при спазване на следните правила:
 - а) периодът, който трябва да се използва като базисен за преобразуването, е този, който се съобщава от институцията на държавата, съгласно чието законодателство е бил завършен периодът;

- б) в случай на схеми, където периодите са изразени в дни, преобразуването от дни в други единици и обратно, както и между различни схеми на основата на дни, се изчислява по следната таблица:

Схема на основата на	1 ден отговаря на	1 седмица отговаря на	1 месец отговаря на	1 тримесечие отговаря на	Максимален брой дни в една календарна година
5 дни	9 часа	5 дни	22 дни	66 дни	264 дни
6 дни	8 часа	6 дни	26 дни	78 дни	312 дни
7 дни	6 часа	7 дни	30 дни	90 дни	360 дни

- в) В случай на схеми, където периодите са изразени в единици, различни от дни,
- i) три месеца или 13 седмици се равняват на едно тримесечие и обратно;
 - ii) една година се равнява на четири тримесечия, 12 месеца или 52 седмици и обратно;
 - iii) за преобразуването на седмици в месеци и обратното, седмиците и месеците се преобразуват в дни в съответствие с правилата за преобразуване за схемите на основата на шест дни съгласно таблицата в буква б);
- г) при периоди, изразени в дробни числа, тези числа се преобразуват в следващата по-малка цяла единица, като се прилагат правилата, предвидени в букви б) и в). Части от години се преобразуват в месеци, освен ако съответната схема не се основава на тримесечия;

д) ако при преобразуването по настоящия параграф се получи част от единица, като резултат на преобразуването по настоящия параграф се отчита следващата по-висока цяла единица.

2. За общия сбор на периодите, завършени в рамките на една календарна година, прилагането на параграф 1 не води до размер, надвишаващ броя на дните, посочени в последната колона на таблицата в параграф 1, буква б), 52 седмици, 12 месеца или четири тримесечия.

Ако периодите, които се преобразуват, отговарят на максималната годишна продължителност на периодите съгласно законодателството на държавата, в която са завършени, прилагането на параграф 1 не води в рамките на една календарна година до периоди, които са по-кратки от максимално възможната годишна продължителност на периодите, предвидена съгласно съответното законодателство.

3. Преобразуването се извършва или чрез една-единствена операция, обхващаща всички периоди, представени като сбор, или за всяка година, ако периодите са представени по години.
4. Когато институция предоставя информация за периодите, изразена в дни, едновременно с това тя посочва дали схемата, която използва, се основава на пет, шест или седем дни.

ДЯЛ II

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРИЛОЖИМОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

ЧЛЕН SSCI.13

Подробна информация във връзка с членове SSC.11
и SSC.12 от настоящия протокол

1. За целите на прилагането на член SSC.11, параграф 1, буква а) „лице, което осъществява дейност като заето лице в държава за работодател, който обичайно осъществява дейността си в нея, и което е командировано от този работодател в друга държава“ включва лице, което е наето с цел да бъде командировано в друга държава, при условие че непосредствено преди да започне работа спрямо съответното лице вече се е прилагало законодателството на държавата, в която е установен неговият работодател.
2. За целите на прилагането на член SSC.11, параграф 1, буква а) от настоящия протокол изразът „което обичайно осъществява дейността си в нея“ се отнася до работодател, който обичайно извършва значителни по обхват дейности, различни от чисто вътрешни управленски дейности, на територията на държавата, в която е установен, като се вземат под внимание всички критерии, характерни за дейностите, извършвани от въпросното предприятие. Приложимите критерии трябва да отговарят на специфичните характеристики на всеки работодател и на действителния характер на извършваните дейности.

3. За целите на прилагането на член SSC.11, параграф 1, буква б) от настоящия протокол изразът „което обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице“ се отнася до лице, което обичайно извършва значителни по обхват дейности на територията на държавата, в която е установено. По-специално, това лице трябва да е упражнявало дейността си определено време преди датата, на която би искало да се възползва от разпоредбите на същия член, като за всеки период, в който упражнява временна дейност в друга държава, трябва да продължи да отговаря на изискванията за упражняване на дейността си в държавата, в която е установено, за да може да я извършва след завръщането си.
4. За целите на прилагането на член SSC.11, параграф 1, буква б) от настоящия протокол критерият за определяне на това дали дейността, която самостоятелно заето лице отива да упражнява в друга държава, е „подобна“ на обичайно упражняваната дейност при самостоятелната заетост, е самото естество на дейността, а не определянето ѝ като дейност на заето или самостоятелно заето лице от другата държава.
5. За целите на прилагането на член SSC.12, параграфи 1 и 5 от настоящия протокол лице, което „обичайно осъществява дейност като заето лице“ в „една или повече държави членки, както и в Обединеното кралство“, или в „две или повече държави членки“ съответно, се отнася до лице, което едновременно извършва или редува една или повече отделни дейности в такива държави за едно и също предприятие или за един и същ работодател, или за различни предприятия или работодатели.
6. За целите на член SSC.12, параграфи 1 и 5 от настоящия протокол нает член на полетния или кабинния екипаж, който обичайно извършва пътнически или товарни въздухоплавателни услуги в две или повече държави, е подчинен на законодателството на държавата, където се намира основната база, съгласно определението в член SSC.1 от настоящия протокол.

7. Незначителните дейности не се вземат предвид за целите на определянето на приложимото законодателство съгласно член SSC.12 от настоящия протокол. Член SSCI.15 се прилага за всички случаи по настоящия член.
8. За целите на прилагането на член SSC.12, параграфи 2 и 6 от настоящия протокол лице, което „обичайно осъществява дейност като самостоятелно заето лице“ в „една или повече държави членки, както и в Обединеното кралство“, или в „две или повече държави членки“ съответно, се отнася по-специално до лице, което едновременно извършва или редува една или повече отделни дейности като самостоятелно заето лице независимо от тяхното естество в такива държави.
9. За целите на разграничаването на дейностите по параграфи 5 и 8 от настоящия член от ситуациите, описани в член SSC.11, параграф 1 от настоящия протокол, определящ критерий е продължителността на дейността в една или повече държави (независимо дали е от постоянно естество или от еднократно или временно естество). За тази цел се прави цялостна оценка на всички приложими факти, включително и по-специално, когато става въпрос за заето лице — мястото на работа, определено в договора за заетост.
10. За целите на прилагането на член SSC.12, параграфи 1, 2, 5 и 6 от настоящия протокол „значителна част от дейността като заето или самостоятелно заето лице“, упражнявана в държава, означава, че значителна като количество част от всички дейности на заето или самостоятелно заето лице се извършва там, без непременно да представлява основната част от тези дейности.
11. За да се определи дали значителна част от дейностите се упражняват в дадена държава, се вземат предвид следните примерни критерии:
 - а) в случай на извършване на дейност като заето лице — работното време или възнаграждението; както и

- б) в случай на извършване на дейност като самостоятелно заето лице — оборотът, работното време, броят на предоставените услуги или доходът.

В рамките на цялостната оценка, по-малък от 25 % дял по отношение на посочените по-горе критерии представлява показател за това, че в съответната държава не се извършва значителна част от дейностите.

12. За целите на прилагането на член SSC.12, параграф 2, буква б) от настоящия протокол „центърът на интересите“ на дейностите на самостоятелно заето лице, се определя, като се вземат предвид всички аспекти на професионалната дейност на това лице, и по-специално местонахождението на постоянното седалище, обичайното естество или продължителността на упражняваната дейност, броят на предоставените услуги и намерението на съответното лице, за което свидетелстват всички обстоятелства.
13. За определяне на приложимото законодателство съгласно параграфи 10, 11 и 12 съответните институции отчитат предполагаемото бъдещо положение през следващите 12 календарни месеца.
14. Ако едно лице извършва дейност като заето лице в две или повече държави от името на работодател, установен извън територията на тези държави, и това лице пребивава в държава без да упражнява значителна дейност в нея, спрямо него се прилага законодателството на държавата на пребиваване.

ЧЛЕН SSCI.14

Процедури за прилагането на член SSC.10, параграф 3, буква б) , член SSC.10, параграф 4, и на член SSC.11 от настоящия протокол
(относно предоставянето на информация на съответните институции)

1. Освен ако в член SSCI.15 от настоящото приложение не е предвидено друго, когато дадено лице упражнява дейността си извън компетентната държава, работодателят или, когато става въпрос за лице, което не упражнява дейност като заето лице, съответното лице информира при възможност предварително компетентната институция на държавата, чието законодателство се прилага. Тази институция издава атестацията, посочена в член SSCI.16, параграф 2 от настоящото приложение, на съответното лице и незабавно предоставя информацията относно законодателството, приложимо спрямо това лице, съгласно член SSC.10, параграф 3, буква б) или член SSC.11 от настоящия протокол, на институцията, определена от компетентния орган на държавата, в която се упражнява дейността.
2. Работодател по смисъла на член SSC.10, параграф 4 от настоящия протокол, чието заето лице работи на борда на плавателен съд, плаващ под знамето на друга държава, информира при възможност предварително компетентната институция на държавата, чието законодателство се прилага. Тази институция незабавно предоставя информация относно законодателството, приложимо спрямо съответното лице съгласно член SSC.10, параграф 4 от настоящия протокол, на институцията, определена от компетентния орган на държавата, под чието знаме плава плавателният съд, на борда на който заетото лице извършва дейността.

ЧЛЕН SSCI.15

Процедура за прилагане на член SSC.12 от настоящия протокол

1. Лице, което осъществява дейност в две или повече държави, или ако се прилага член SSC.12, параграф 5 или 6, уведомява за това институцията, определена от компетентния орган на държавата по пребиваване.
2. Определената институция по мястото на пребиваване незабавно определя законодателството, приложимо спрямо съответното лице, като взема предвид член SSC.12 от настоящия протокол и член SSCI.13 от настоящото приложение. Това първоначално определяне е временно. Институцията уведомява определените институции на всяка държава, в която се извършва дейност, за временното определяне.
3. Временното определяне на приложимото законодателство, предвидено в параграф 2, става окончателно в срок от два месеца след информирането на институциите, определени от компетентните власти на заинтересованите държави, в съответствие с параграф 2, освен ако законодателството вече не е окончателно определено въз основа на параграф 4 или поне една от заинтересованите институции не е информирала институцията, определена от компетентния орган на държавата на пребиваване до изтичане на двумесечния срок, че не приема определянето или има различно становище по въпроса.
4. Когато поради съмнения при определяне на приложимото законодателство възникне необходимост от контакт между институции или органи на две или повече държави, по искане на една или повече от институциите, определени от компетентните органи на заинтересованите държави, или на самите компетентни органи, законодателството, приложимо спрямо съответното лице, се определя по взаимно съгласие, като се отчитат член SSC.12 от настоящия протокол и съответните разпоредби на член SSC.13 от настоящото приложение.

При различие в становищата на съответните институции или компетентни органи те се стремят към постигане на съгласие в съответствие с посочените по-горе условия и се прилага член SSCI.6.

5. Компетентната институция на държавата, чието законодателство е определено за приложимо временно или окончателно, незабавно информира съответното лице.
6. Ако съответното лице не предостави информацията, посочена в параграф 1, разпоредбите на настоящия член се прилагат по инициатива на институцията, определена от компетентния орган на държавата на пребиваване, веднага след като се изясни положението на лицето, евентуално чрез друга заинтересована институция.

ЧЛЕН SSCI.16

Предоставяне на информация на съответните лица и на работодателите

1. Компетентната институция на държавата, чието законодателство става приложимо съгласно дял II от настоящия протокол, информира съответното лице и, когато е уместно, неговият(ите) работодател(и) относно задълженията, установени от същото законодателство. Тя им осигурява необходимото съдействие при изпълнението на изискваните от това законодателство формалности.
2. По искане на съответното лице или на работодателя компетентната институция на държавата, чието законодателство е приложимо съгласно дял II, предоставя атестация, че такова законодателство е приложимо и, където е уместно, посочва до коя дата и при какви условия.

ЧЛЕН SSC.I.17

Сътрудничество между институциите

1. Съответните институции съобщават на компетентната институция на държавата, чието законодателство се прилага за дадено лице по силата на дял II от настоящия протокол, необходимата информация за установяване на датата, на която същото законодателство става приложимо, и вноските, които това лице и неговият(ите) работодател(и) са длъжни да плащат съгласно това законодателство.
2. Компетентната институция на държавата, чието законодателство става приложимо за дадено лице по силата на дял II от настоящия протокол, предоставя информацията, като посочва датата, на която прилагането на това законодателство поражда действие, на институцията, определена от компетентния орган на държавата, чието законодателство последно се е прилагало за посоченото лице.

ЧЛЕН SSC.I.18

Сътрудничество в случай на съмнения относно валидността на издадени документи във връзка с приложимото законодателство

1. При съмнение относно валидността на документ, в който е посочено местонахождението на лицето за целите на приложимото законодателство, или относно точността на фактите, на които се основава този документ, институцията на държавата, която получава документа, отправя искане до издаващата институция за необходимите разяснения, и ако е необходимо, за оттеглянето или поправката на този документ. Запитващата институция мотивира искането и предоставя съответната подкрепяща документация, която го обосновава.

2. При получаването на такова искане институцията, издала документа, преценява отново основанията за издаването му и, в случай че бъде открита грешка, го оттегля или го поправя в срок от 30 работни дни от датата на получаване на искането. Оттеглянето или поправката имат обратно действие. В случаите обаче, когато е налице риск от непропорционален резултат, по-специално загуба на статута на осигурено лице за целия или за част от съответния период в съответните държави, държавите разглеждат възможността за прилагането на по-пропорционални мерки. Когато наличните доказателства позволяват на издаващата институция да констатира, че заявителят на документа е извършил измама, тя незабавно оттегля или поправя документа с обратно действие.

ДЯЛ III

СПЕЦИАЛНИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО РАЗЛИЧНИТЕ КАТЕГОРИИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ

ГЛАВА 1

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БОЛЕСТ, ЗА МАЙЧИНСТВО И СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ГЛЕДАНЕ НА ДЕТЕ ОТ БАЩАТА

ЧЛЕН SSCI.19

Общи разпоредби за прилагане

1. Компетентните органи или институции гарантират, че осигурените лица имат достъп до необходимата информация относно процедурите и условията за предоставяне на обезщетения в натура, в случаите когато такива обезщетения се получават на територията на държава, различна от държавата на компетентната институция.

2. Независимо от член SSC.6, буква а) от настоящия протокол, дадена държава може да носи отговорност за разходите за обезщетения в съответствие с член SSC.20 от настоящия протокол само ако осигуреното лице е подало искане за пенсия съгласно законодателството на тази държава или ако то в съответствие с членове SSC.21 — SSC.27 от настоящия протокол получава пенсия съгласно законодателството на тази държава.

ЧЛЕН SSCI.20

Режим, който се прилага в случаите на повече от един режим
в държавата на пребиваване или престой

Ако законодателството на държавата на пребиваване или престой обхваща повече от една схема на осигуряване за болест, майчинство и за гледане на дете от бащата за повече от една категории осигурени лица, приложимите разпоредби съгласно член SSC.15, член SSC.17, параграф 1, член SSC.18, член SSC.20, член SSC.22 и член SSC.24 от настоящия протокол са разпоредбите на законодателството относно общата схема за заети лица.

ЧЛЕН SSCI.21

Пребиваване в държава, различна от компетентната държава

Процедура и обхват на правото

1. За целите на прилагането на член SSC.15 от настоящия протокол осигуреното лице или членовете на неговото семейство са длъжни незабавно да се регистрират в институцията по мястото на пребиваване. Правото им на обезщетения в натура в държавата на пребиваване се удостоверява с документ, издаден от компетентната институция, при поискване от осигуреното лице, или при поискване от институцията по мястото на пребиваване.
2. Документът, посочен в параграф 1, остава валиден, докато компетентната институция уведоми институцията по мястото на пребиваване за отмяната му.

Институцията по мястото на пребиваване информира компетентната институция за всяка регистрация по реда на параграф 1, както и за всяка промяна или отмяна на тази регистрация.

3. Настоящият член се прилага *mutatis mutandis* спрямо лицата по членове SSC.20, SSC.22, SSC.23 и SSC.24 от настоящия протокол.

Възстановяване на суми

4. Когато дадено лице или членовете на неговото семейство:
 - а) са получили документа, посочен в параграф 1;

- б) са регистрирали този документ в институцията по мястото на пребиваване в съответствие с параграф 1; както и
- в) е била платена здравна такса от лицето или членовете на семейството му или от тяхно име на държавата по пребиваване като част от заявление за разрешение за влизане, престой, работа или пребиваване в тази държава,

това лице или членовете на неговото семейство могат да поискат от институцията на държавата на пребиваване възстановяване (изцяло или частично, според случая) на платената здравна такса.

- 5. Когато е подадено искане в съответствие с параграф 1, институцията на държавата по пребиваване взема решение по това искане в срок от три календарни месеца, считано от деня на получаване на искането, и възстановява сумите в съответствие с настоящия член.
- 6. Когато срокът на валидност на документа по параграф 1 е по-кратък от периода, за който е платена здравната такса, възстановената сума не надвишава частта от здравната такса, която съответства на периода, за който е издаден документът.
- 7. Когато здравната такса е платена от друго лице от името на лице, спрямо което се прилага настоящият член, възстановяването може да бъде направено на това друго лице.

ЧЛЕН SSCI.22

Престой в държава, различна от компетентната държава

Процедура и обхват на правото

1. За целите на прилагането на член SSC.17 от настоящия протокол осигуреното лице представя пред доставчика на здравно обслужване в държавата на престой документ за права, издаден от компетентната институция, удостоверяващ правото му на обезщетения в натура. Ако осигуреното лице не разполага с подобен документ, институцията по мястото на престой се свързва, при поискване или ако е необходимо, с компетентната институция, за да получи такъв документ.
2. Този документ удостоверява, че осигуреното лице има право на обезщетения в натура съгласно условията, установени в член SSC.17 от настоящия протокол при същите условия, които са приложими за лицата, осигурени съгласно законодателството на държавата на престой, и отговаря на изискванията на допълнение SSCI.2.
3. Обезщетенията в натура, посочени в член SSC.17, параграф 1 от настоящия протокол, се отнасят за обезщетенията в натура, които са предоставяни в държавата на престой, в съответствие с нейното законодателство, и които са необходими по медицински причини, с оглед на това да се избегне принудителното връщане на осигуреното лице в компетентната държава за получаване на необходимото лечение преди края на предвидената продължителност на престоя.

4. Ако осигуреното лице в действителност е изплатило разходите за пълния или частичен размер на обезщетенията в натура по член SSC.17 от настоящия протокол и ако прилаганото законодателство от институцията по мястото на престой позволява възстановяване на тези разходи на осигуреното лице, то може да изпрати искане за възстановяване до институцията по мястото на престой. В такъв случай тази институция възстановява пряко на това лице сумата на разходите за тези обезщетения при ограниченията и условията на предвидените в законодателството ставки за възстановяване на разходи.
5. В случай че възстановяването на такива разходи не е поискано пряко от институцията по мястото на престой, извършените разходи се възстановяват на съответното лице от компетентната институция съгласно ставките за възстановяване, прилагани от институцията по мястото на престой, или съгласно сумите, които биха подлежали на възстановяване на институцията по мястото на престой, ако в съответния случай е бил приложен член SSCI.47.

При поискване институцията по мястото на престой предоставя на компетентната институция цялата необходима информация за тези ставки или суми.

6. Чрез дерогация от параграф 5 компетентната институция може да извърши възстановяване на направените разходи при ограниченията на и при условията на ставките за възстановяване, предвидени в нейното законодателство, при условие че осигуреното лице се е съгласило тази разпоредба да се прилага спрямо него.

7. В случай че законодателството на държавата на престой не предвижда възстановяване съгласно параграфи 4 и 5 в конкретния случай, компетентната институция може възстанови разходите при ограниченията и условията на ставките за възстановяване, предвидени в нейното законодателство, без съгласието на осигуреното лице.
8. При всички случаи, възстановяването на разходи на осигуреното лице не превишава сумата на реално извършените от него разходи.
9. В случай на съществени разходи компетентната институция може да изплати на осигуреното лице съответен аванс при подаване на искането от лицето за възстановяване.

Членове на семейството

10. Параграфи 1—9 се прилагат *mutatis mutandis* за членовете на семейството на осигуреното лице.

Възстановяване на суми за студенти

11. Когато дадено лице:
 - а) притежава валиден документ за права по допълнение SSCI-2, издаден от компетентната институция;
 - б) е прието във висше училище в държава, различна от компетентната държава („държава на обучение“), за да следва редовен курс на обучение, водещ до получаването на призната от тази държава квалификация за висше образование, включително дипломи, свидетелства или докторски степени от висше училище, като курсът може да обхваща подготвителен курс преди въпросното образование съгласно националното право или задължително обучение;

- в) не упражнява или не е упражнявало дейност като заето или самостоятелно заето лице в държавата на обучение през периода, за който се отнася здравната такса; както и
- г) е платена здравна такса от това лице или от негово име на държавата на обучение, като част от заявление за разрешение за влизане, престой или пребиваване с цел следване на редовен курс на обучение в тази държава;

това лице може да поиска от институцията на държавата на обучение възстановяване (изцяло или частично, според случая) на платената здравна такса.

- 12. Когато е подадено искане в съответствие с параграф 11, институцията на държавата на обучение обработва и взема решение в разумен срок, но не по-късно от шест календарни месеца, считано от деня на получаване на искането, и възстановява сумите в съответствие с настоящия член.
- 13. Когато срокът на валидност на документа за права по параграф 11, буква а), е по-кратък от периода, за който е платена здравната такса, възстановената сума за здравна такса е платената сума, която съответства на срока на валидност на документа.
- 14. Когато здравната такса е платена от друго лице от името на лице, спрямо което се прилага настоящият член, възстановяването може да бъде направено на това друго лице.
- 15. Параграфи 11—14 се прилагат *mutatis mutandis* за членовете на семейството на това лице.
- 16. Настоящият член влиза в сила 12 месеца след датата на влизане в сила на настоящото споразумение.

17. Лице, което отговаря на условията по параграф 11 в периода между влизането в сила на настоящото споразумение и датата по параграф 16, може при влизането в сила на настоящия член да подаде искане за възстановяване съгласно параграф 11 за този период.
18. Чрез дерогация от член SSC.5, параграф 1 държавата на обучение може да налага такси в съответствие с националното си право за обезщетения в натура, които не отговарят на критериите, определени в член SSC.17, параграф 1, буква а), и които се предоставят на лице, на което е направено възстановяване по време на престоя му за периода, за който се отнася това възстановяване.

ЧЛЕН SSCI.23

Лечение по график

Процедура по издаване на разрешително

1. За целите на прилагането на член SSC.18, параграф 1 от настоящия протокол осигуреното лице представя на институцията по мястото на престой документ, издаден от компетентната институция. За целите на настоящия член компетентната институция означава институцията, която поема разходите за лечението по график; в случаите, посочени в член SSC.18, параграф 4 и член SSC.25, параграф 5 от настоящия протокол, в които обезщетенията в натура, предоставени в държавата на пребиваване, се възстановяват въз основа на фиксирани суми, компетентната институция означава институцията по мястото на пребиваване.

2. Ако осигуреното лице не пребивава в компетентната държава, то отправя искане за получаване на разрешение от институцията по мястото на пребиваване, която незабавно го препраща на компетентната институция.

В този случай институцията по мястото на пребиваване удостоверява в декларация дали условията, посочени във второто изречение от член SSC.18, параграф 2 от настоящия протокол, са изпълнени в държавата на пребиваване.

Компетентната институция може да откаже да даде исканото разрешение само ако в съответствие с оценката, извършена от институцията по мястото на пребиваване, условията, посочени във второто изречение от член SSC.18, параграф 2 от настоящия протокол, не са изпълнени в държавата на пребиваване на осигуреното лице, или в случай че същото лечение може да бъде осигурено в самата компетентна държава, в рамките на оправдан от медицинска гледна точка период, като се вземе предвид здравословното състояние на съответното лице към момента и вероятното протичане на болестта му.

Компетентната институция уведомява институцията на държавата на пребиваване за своето решение.

При липса на отговор в сроковете, определени от нейното национално законодателство, разрешението се счита за предоставено от компетентната институция.

3. Ако осигурено лице, което не пребивава в компетентната страна, се нуждае от спешно жизнено необходимо лечение и разрешението не може да бъде отказано в съответствие с второто изречение от член SSC.18, параграф 2 от настоящия протокол, разрешението се предоставя от институцията по мястото на пребиваване от името на компетентната институция, която незабавно бива уведомена от институцията по мястото на пребиваване.

Компетентната институция приема констатациите и възможностите за лечение, посочени от лекарите, одобрени от институцията по мястото на пребиваване, която издава разрешението относно нуждата от спешно жизнено необходимо лечение.

4. Във всеки един момент по време на процедурата за издаване на разрешение компетентната институция запазва правото да изиска осигуреното лице да бъде прегледано от посочен от нея лекар в страната на престой или пребиваване.
5. Без да се засяга което и да е решение относно разрешение, институцията по мястото на престой уведомява компетентната институция, ако се окаже медицински целесъобразно да се допълни лечението, обхванато от действащото разрешение.

Покриване на разходите за обезщетенията в натура, извършени от осигуреното лице

6. Без да се засяга параграф 7, член SSCI.22, параграфи 4 и 5 се прилагат *mutatis mutandis*.
7. Ако осигуреното лице действително е поело пълния размер или част от разходите за разрешеното медицинско лечение и разходите, които компетентната институция е задължена да възстанови на институцията по мястото на престой или на осигуреното лице в съответствие с параграф 6 (действителни разходи), са по-малки от разходите, които би поела за същото лечение в компетентната държава (условни разходи), компетентната институция възстановява, при поискване, разходите за лечението, поети от осигуреното лице до сумата, с която условните разходи надвишават действителните разходи. Възстановената сума обаче не може да надвишава разходите, действително направени от осигуреното лице, и може да отчита сумата, която лицето би трябвало да плати, ако лечението е било предоставено в компетентната държава.

Поемане на пътните разходи и разходите за престой като част от лечението по график

8. В случаите, когато националното законодателство на компетентната институция предвижда възстановяването на пътните разходи и разходите за престой, които са неделима част от лечението на осигуреното лице, такива разходи за съответното лице и, при необходимост, за лице, което се налага да го придружава, се поемат от институцията, при издадено разрешение в случай на лечение в друга държава.

Членове на семейството

9. Параграфи 1—8 се прилагат *mutatis mutandis* за членовете на семейството на осигуреното лице.

ЧЛЕН SSC1.24

Парични обезщетения за неработоспособност

в случай на престой или пребиваване в държава, различна от компетентната държава

Процедура, която да бъде следвана от осигуреното лице

1. Ако законодателството на компетентната държава изисква осигуреното лице да представи удостоверение, за да има право на парични обезщетения за неработоспособност съгласно член SSC.19, параграф 1 от настоящия протокол, осигуреното лице отправя искане към лекаря от държавата на пребиваване, който е установил здравословното му състояние, да удостовери неговата неработоспособност и вероятната ѝ продължителност.

2. Осигуреното лице изпраща удостоверението на компетентната институция в срока, установен в законодателството на компетентната държава.
3. Когато лекарите, осигуряващи лечение в държавата на пребиваване, не издават удостоверения за неработоспособност, а тези удостоверения се изискват съгласно законодателството на компетентната държава, съответното лице подава искане пряко към институцията по мястото на пребиваване. Тази институция незабавно осигурява извършването на медицинска оценка на неработоспособността на лицето и издаването на удостоверението, посочено в параграф 1. Удостоверението незабавно се препраща на компетентната институция.
4. Препращането на посочения в параграфи 1, 2 и 3 документ не освобождава осигуреното лице от изпълнение на задълженията, предвидени от приложимото законодателство, и по-специално задълженията към работодателя му. Работодателят или компетентната институция могат да потърсят заетото лице, когато е целесъобразно, за да участва в дейности, предназначени да съдействат и да подпомогнат връщането на лицето към трудова заетост.

Процедура, която да бъде следвана от институцията на държавата на пребиваване

5. По искане на компетентната институция, институцията по мястото на пребиваване извършва необходимите административни проверки или медицински прегледи на съответното лице в съответствие със законодателството, прилагано от последната. Докладът на преглеждащия лекар, засягащ по-специално вероятната продължителност на неработоспособността, се препраща незабавно на компетентната институция от институцията по мястото на пребиваване.

Процедура, която да бъде следвана от компетентната институция

6. Компетентната институция си запазва правото да поиска осигуреното лице да бъде прегледано от посочен от нея лекар.
7. Без да се засяга член SSC.19, параграф 1, второ изречение от настоящия протокол, компетентната институция изплаща паричните обезщетения директно на съответното лице и, при необходимост, уведомява за това институцията по мястото на пребиваване.
8. За целите на прилагането на член SSC.19, параграф 1 от настоящия протокол сведенията от удостоверението за неработоспособност на осигурено лице, съставено в друга държава на базата на медицинските заключения на преглеждащия лекар или институция, имат същата юридическа стойност като удостоверение, съставено в компетентната държава.
9. Ако компетентната институция откаже паричните обезщетения, тя уведомява за решението си осигуреното лице и едновременно с това уведомява институцията по мястото на пребиваване.

Процедура в случай на престой в държава, различна от компетентната държава

10. Параграфи 1—9 се прилагат *mutatis mutandis*, когато осигуреното лице има престой в държава, различна от компетентната държава.

ЧЛЕН SSCI.25

Вноски от пенсионери

Ако дадено лице получава пенсия от повече от една държава, сумата на вноските, приспадната от всички изплатени пенсии, при никакви обстоятелства не надвишава сумата, приспадната по отношение на лице, което получава пенсия в същия размер от компетентната държава.

ЧЛЕН SSCI.26

Специални мерки за прилагане

1. В случаите, когато дадено лице или група лица са освободени, при поискване, от задължително осигуряване за болест и по този начин такива лица не са обхванати от осигурителната схема за болест, за която се прилага настоящият протокол, институцията на дадена държава не носи отговорност, единствено поради това освобождаване, за поемането на разходите за парични обезщетения или обезщетения в натура, предоставяни на такива лица или на член от тяхното семейство съгласно членове SSC.15 – SSC.30 от настоящия протокол.
2. Когато лицата по параграф 1 и членовете на техните семейства пребивават в дадена държава, в която правото за получаване на обезщетения в натура не зависи от условия за осигуряване или за извършване на дейност като заето или самостоятелно заето лице, те са отговорни за изплащането на пълните разходи за обезщетенията в натура, предоставяни в тяхната държава на пребиваване.

ГЛАВА 2

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ТРУДОВИ ЗЛОПОЛУКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ БОЛЕСТИ

ЧЛЕН SSCI.27

Право на обезщетения в натура и на парични обезщетения
при пребиваване или престой в държава,
различна от компетентната държава

1. За целите на прилагането на член SSC.31 от настоящия протокол процедурите, предвидени в членове SSCI.21—SSCI.24 от настоящото приложение, се прилагат *mutatis mutandis*.
2. Когато предоставя специални обезщетения в натура във връзка с трудови злополуки или професионални заболявания съгласно националното законодателство на държавата на престой или пребиваване, институцията на тази държава незабавно уведомява компетентната институция.

ЧЛЕН SSC.I.28

Процедура при трудова злополука или професионална болест,
настъпили в държава, различна от компетентната държава

1. Ако е настъпила трудова злополука или е поставена диагноза за професионална болест за първи път в държава, различна от компетентната държава, декларацията или уведомяването за трудова злополука или професионална болест, когато декларацията или уведомяването съществуват съгласно националното законодателство, се прави в съответствие със законодателството на компетентната държава, без да се засягат, когато е целесъобразно, каквито и да е други действащи приложими правни разпоредби в държавата, в която е настъпила трудовата злополука, или съответно в която е поставена първата медицинска диагноза за професионална болест, които в тези случаи остават приложими. Декларацията или уведомяването се адресират до компетентната институция.
2. Институцията на държавата, на чиято територия е настъпила трудовата злополука или в която за първи път е поставена диагноза за професионалната болест, уведомява компетентната институция за медицинските удостоверения, изготвени на територията на тази държава.
3. Когато в резултат на настъпила по време на пътуване до или от работното място злополука на територията на държава, различна от територията на компетентната държава, е необходимо да се извърши проучване на територията на първата държава, за да се определят евентуалните права за обезщетения, компетентната институция може да назначи нещо лице за тази цел, като информира органите на тази държава. Институциите си сътрудничат при оценяване на цялата полезна информация и при справка с докладите и всички други документи, свързани със злополуката.

4. След края на лечението по искане на компетентната институция се изпраща подробен доклад, придружен от медицински удостоверения за трайните последици от злополуката или болестта, и по-специално за текущото състояние на пострадалия и за възстановяването или стабилизирането на уврежданията. Съответните разходи се заплащат според случая от институцията по мястото на пребиваване или на престой по ставката, прилагана от тази институция, за сметка на компетентната институция.
5. По искане на институцията по мястото на пребиваване или на престой, по целесъобразност, компетентната институция уведомява същата за решението, с което се определя датата на възстановяване или на стабилизиране на уврежданията, и при необходимост, за решението за отпускане на пенсия.

ЧЛЕН SSCI.29

Спорове относно професионалния характер на злополуката или болестта

1. Когато компетентната институция оспорва прилагането на законодателството за трудовите злополуки или професионалните болести съгласно член SSC.31, параграф 2 от настоящия протокол, тя незабавно информира институцията по мястото на пребиваване или на престой, предоставила обезщетенията в натура, които в такъв случай ще се считат за обезщетения за болест.
2. След като по този въпрос бъде взето окончателно решение, компетентната институция незабавно информира институцията по мястото на пребиваване или на престой, която е предоставила обезщетенията в натура.

Когато не бъде установена трудова злополука или професионална болест, обезщетенията в натура продължават да се предоставят под формата на обезщетения за болест, ако съответното лице има право на тях.

Когато бъде установена трудова злополука или професионална болест, предоставените на съответното лице обезщетения за болест в натура се считат за обезщетения за трудова злополука или за професионална болест от датата, на която е настъпила трудовата злополука или на която за първи път е била поставена медицинска диагноза за професионална болест.

3. Член SSCI.6, параграф 5, втора алинея се прилага *mutatis mutandis*.

ЧЛЕН SSCI.30

Процедура при излагане на риск от професионална болест в повече от една държава

1. В случая по член SSC.33 от настоящия протокол декларацията или уведомлението за професионална болест се изпраща на компетентната институция за професионалните болести на последната държава, съгласно чието законодателство съответното лице е упражнявало дейност, която би могла да причини въпросната болест.

Когато институцията, до която е изпратена декларацията или уведомлението, установи, че дейността, която би могла да причини въпросната професионална болест, е била последно упражнявана съгласно законодателството на друга държава, тя изпраща декларацията или уведомлението и всички придружаващи ги удостоверения на съответната институция в тази държава.

2. Когато институцията на последната държава, съгласно чието законодателство съответното лице е упражнявало дейност, която би могла да причини въпросната професионална болест, установи, че съответното лице или преживелите го лица не отговарят на изискванията на това законодателство, *inter alia*, поради факта, че съответното лице никога не е упражнявало в тази държава дейност, която е причинила професионалната болест, или че тази държава не признава професионалния характер на болестта, посочената институция препраща незабавно декларацията или уведомлението и всички придружаващи ги удостоверения, включително констатациите и докладите от медицинските прегледи, извършени от първата институция, на институцията на предишната държава, съгласно чието законодателство съответното лице е упражнявало дейност, която би могла да причини въпросната професионална болест.
3. По целесъобразност институциите повтарят процедурата, установена в параграф 2, докато стигнат до съответната институция в държавата, по чието законодателство съответното лице за първи път е упражнявало дейност, която би могла да причини въпросната професионална болест.

ЧЛЕН SSCI.31

Обмен на информация между институциите и авансови плащания при обжалване на отказ

1. При обжалване на решение за отказ на обезщетения, взето от институцията на една от държавите, по чието законодателство съответното лице е извършвало дейност, която би могла да причини въпросната професионална болест, тази институция информира институцията, до която е изпратена декларацията или уведомлението, при спазване на процедурата, предвидена в член SSCI.30, параграф 2, а впоследствие я информира за взетото окончателно решение.

2. Когато дадено лице има право на обезщетения съгласно законодателството, прилагано от институцията, до която е изпратена декларацията или уведомлението, тази институция извършва авансовите плащания в размер, който се определя при необходимост след провеждане на консултации с институцията, взела обжалваното решение, и по такъв начин, че да се избегнат надплащания. Последната институция възстановява направените авансови плащания, ако в резултат на обжалването бъде задължена да предостави тези обезщетения. След това тази сума се приспада от дължимите на съответното лице обезщетения в съответствие с процедурата, предвидена в членове SSCI.56 и SSCI.57.
3. Член SSCI.6, параграф 5, втора алинея се прилага *mutatis mutandis*.

ЧЛЕН SSCI.32

Влошаване на професионална болест

В случаите, обхванати от член SSC.34 от настоящия протокол, претендиращото за обезщетение лице трябва да представи на институцията в държавата, пред която претендира за право на обезщетения, всички данни относно обезщетенията, отпуснати му до този момент за съответната професионална болест. Тази институция може да се свърже с всяка друга институция, която преди това е била компетентна, за да получи информацията, която счита за необходима.

ЧЛЕН SSCI.33

Оценка на степента на неработоспособност в случай на трудови злополуки или професионални болести, настъпили преди или впоследствие

Когато предишна или последваща неработоспособност е причинена от злополука, настъпила в момент, когато спрямо съответното лице се е прилагало законодателството на държава, която не прави разграничение според причините за неработоспособността, компетентната институция или структура, определени от компетентния орган на въпросната държава:

- а) по искане на компетентната институция на друга държава, предоставя информация за степента на предишната или последваща неработоспособност и по възможност информация, позволяваща да се определи дали неработоспособността е резултат от трудова злополука по смисъла на законодателството, прилагано от институцията в другата държава;
- б) взема предвид степента на неработоспособност, причинена от тези предишни или последващи случаи, когато определя правото на обезщетения и техния размер в съответствие с приложимото законодателство.

ЧЛЕН SSCI.34

Подаване и проучване на искания за пенсии или допълнителни помощи

За да получи пенсия или допълнителна помощ по законодателството на дадена държава, съответното лице или преживелите го лица, пребиваващи на територията на друга държава, подават искане, при необходимост, до компетентната институция или съответно до институцията по мястото на пребиваване, която го препраща до компетентната институция.

Искането се придружава от информацията, изисквана съгласно законодателството, прилагано от компетентната институция.

ГЛАВА 3

ПОМОЩИ ПРИ СМЪРТ

ЧЛЕН SSCI.35

Искане за помощи при смърт

За целите на членове SSC.37 и SSC.38 от настоящия протокол искането за помощи при смърт се изпраща до компетентната институция или до институцията по мястото на пребиваване на претендиращото за обезщетение лице, която го изпраща до компетентната институция.

Искането се придружава от информацията, изисквана съгласно законодателството, прилагано от компетентната институция.

ГЛАВА 4

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА ИНВАЛИДНОСТ, ПЕНСИИ ЗА СТАРОСТ И ПЕНСИИ ЗА ПРЕЖИВЕЛИ ЛИЦА

ЧЛЕН SSCI.36

Допълнителни разпоредби за изчисляване на обезщетението

1. За целите на изчисляването на теоретичния и на действителния размер на обезщетението в съответствие с член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, се прилагат правилата, предвидени в член SSCI.11, параграфи 3, 4, 5 и 6 от настоящото приложение.
2. Когато периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор не са взети предвид съгласно член SSCI.11, параграф 3 от настоящото приложение, институцията на държавата, съгласно чието законодателство са завършени тези периоди, изчислява размера, съответстващ на тези периоди, съобразно прилаганото от нея законодателство. Действителният размер на обезщетението, изчислен в съответствие с член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, се увеличава с размера, съответстващ на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор.

3. Институцията на всяка държава изчислява съгласно прилаганото от нея законодателство дължимата сума, съответстваща на периодите на доброволно или продължено осигуряване по избор, по отношение на която съгласно член SSC.48, параграф 3, буква в) от настоящия протокол, не се прилагат разпоредбите за прекратяване, намаляване или спиране на друга държава.

Когато прилаганото от компетентната институция законодателство не позволява размерът да бъде определен пряко, тъй като това законодателство установява различни стойности за периодите на осигуряване, може да бъде определен условен размер. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност установява подробния ред за определянето на този условен размер.

ЧЛЕН SSCI.37

Искания за обезщетение

Подаване на искания за пенсии за старост и за преживели лица

1. Претендиращото за обезщетение лице подава искане до институцията по мястото на неговото пребиваване или до институцията на последната държава, чието законодателство е било приложимо. Ако съответното лице никога не е попадало в обхвата на законодателството, прилагано от институцията по мястото на пребиваване, тази институция препраща искането до институцията на последната държава, чието законодателство е било приложимо.
2. Датата на подаване на искането се зачита във всички съответни институции.

3. Чрез дерогация от параграф 2, ако претендиращото за обезщетение лице не съобщи, въпреки че е било приканено да го направи, факта, че е било заето или е пребивавало в други държави, датата, на която лицето допълва своето първоначално искане или подава ново искане за липсващите периоди на заетост или/и пребиваване в държава, се счита за дата на подаване на искането до институцията, прилагаща въпросното законодателство, при спазване на по-благоприятните разпоредби на това законодателство.

ЧЛЕН SSCI.38

Удостоверения и информация, подавани заедно с искането от претендиращото за обезщетение лице

1. Искането се подава от лицето в съответствие с разпоредбите на законодателството, прилагано от институцията по член SSCI.37, параграф 1, и се придружава от необходимите подкрепящи документи, изисквани съгласно това законодателство. Поспециално претендиращото за обезщетение лице предоставя всякаква налична информация по въпроса и подкрепящи документи относно периодите на осигуряване (институции, идентификационни номера), периодите на заетост (работодатели) или периодите на самостоятелна заетост (естество и място на дейността) и периодите на пребиваване (адреси), които могат да бъдат завършени по друго законодателство, както и относно продължителността на тези периоди.
2. Когато в съответствие с член SSC.45, параграф 1 от настоящия протокол претендиращото за обезщетение лице поиска отлагане на отпускането на обезщетение за старост по силата на законодателството на една или повече държави, то заявява това в искането си и конкретизира съгласно кое законодателство е поискано отлагането. За да се позволи на претендиращото за обезщетение лице да упражни това право, съответните институции, по искане на лицето, му съобщават цялата информация, с която разполагат, така че то да може да прецени последиците от паралелно или последователно отпускане на обезщетения, за които може да претендира.

3. Ако лицето, претендиращо за обезщетение, оттегли искането си за обезщетения, предвидени в законодателството на определена държава, това оттегляне не се счита за паралелно оттегляне на исканията за обезщетения съгласно законодателството на друга държава.

ЧЛЕН SSCI.39

Проучване на искания от съответните институции

Институция за контакт

1. Институцията, до която се подава или препраща искане за обезщетение в съответствие с член SSCI.37, параграф 1, се нарича по-нататък „институция за контакт“.

Институцията по мястото на пребиваване не се счита за институция за контакт, ако съответното лице никога не се е подчинявало на законодателството, което тази институция прилага.

Освен че проучва искането за обезщетение съгласно законодателството, което прилага, тази институция, в качеството си на институция за контакт насърчава обмена на данни, съобщаването на решения и операциите, необходими за проучване на искането от съответните институции, и предоставя на лицето при поискване всякаква информация, свързана с аспектите на проучването във връзка с настоящия протокол, както и го информира за хода на проучването.

Проучване на искания за пенсии за старост и за преживели лица

2. Институцията за контакт незабавно изпраща исканията за обезщетения и всички документи, с които разполага, и когато е уместно, съответните документи, предоставени от претендиращото за обезщетение лице до всички въпросни институции, за да могат те да започнат едновременно проучване на искането. Институцията за контакт уведомява останалите институции за периодите на осигуряване или пребиваване, подчинени на нейното законодателство. Тя също така посочва кои документи се подават на по-късен етап и допълва искането при първа възможност.
3. Всяка от въпросните институции уведомява при първа възможност институцията за контакт и останалите институции за периодите на осигуряване или пребиваване, подчинени на нейното законодателство.
4. Всяка от въпросните институции изчислява размера на обезщетенията в съответствие с член SSC.47 от настоящия протокол и уведомява институцията за контакт и съответните други институции за решението си, за размера на дължимите обезщетения и за всяка друга информация, необходима за целите на членове SSC.48—SSC.50 от настоящия протокол.
5. Ако въз основа на информацията, посочена в параграфи 2 и 3 от настоящия член, някоя институция установи, че са приложими член SSC.52, параграфи 2 или 3 от настоящия протокол, тя информира институцията за контакт и съответните други институции.

ЧЛЕН SSCI.40

Уведомяване на претендиращото за обезщетение лице за решенията

1. Всяка институция уведомява претендиращото за обезщетение лице за своето решение, взето в съответствие с приложимото законодателство. Във всяко решение се посочват правните средства за защита и предвидените срокове за обжалване. След като институцията за контакт бъде уведомена за всички решения, взети от всяка институция, тя изпраща на претендиращото за обезщетение лице и на съответните други институции обобщение на тези решения. Образец на това обобщение се изготвя от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност. Обобщението се изпраща на претендиращото за обезщетение лице на езика на институцията или по негово искане на език по негов избор, включително английски език, който е признат за официален език на Съюза.
2. Ако след получаване на обобщението претендиращото за обезщетение лице сметне, че правата му са засегнати от взаимодействието на решения, взети от две или повече институции, то има право на преразглеждане на решенията от съответните институции в сроковете, установени в съответното национално законодателство. Сроковете започват да текат от датата на получаване на обобщението. Претендиращото за обезщетение лице се уведомява писмено за резултата от преразглеждането.

ЧЛЕН SSCI.41

Определяне на степента на инвалидност

Всяка институция в съответствие със своето законодателство има възможност да поиска претендиращото за обезщетение лице да бъде прегледано от посочен от нея лекар или друг експерт, за да се определи степента на инвалидност. Институцията на една държава обаче взема предвид документите, медицинските доклади и административните данни, събрани от институцията на всяка друга държава, така както би направила, ако те са изготвени на нейната собствена територия.

ЧЛЕН SSCI.42

Предварителни вноски и авансово изплащане на обезщетения

1. Независимо от член SSCI.7 от настоящото приложение, всяка институция, която в процеса на проучване на дадено искане за обезщетение установи, че претендиращото за обезщетение лице има право на независимо обезщетение съгласно приложимото законодателство, в съответствие с член SSC.47, параграф 1, буква а) от настоящия протокол, изплаща това обезщетение незабавно. Това плащане се счита за предварително, ако размерът му би могло да бъде променен вследствие на процедурата по проучване на искането.
2. Когато от наличната информация е очевидно, че претендиращото за обезщетение лице има право на плащане от институция по член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол, тази институция извършва авансово плащане в размер, възможно най-близък до този, който вероятно ще бъде изплатен съгласно член SSC.47, параграф 1, буква б) от настоящия протокол.

3. Всяка институция, която има задължение да изплаща предварителните обезщетения или авансовите плащания по параграф 1 или 2, информира незабавно претендиращото за обезщетение лице, като насочва вниманието му върху предварителния характер на мярката и всички права на обжалване съгласно нейното законодателство.

ЧЛЕН SSCI.43

Преизчисляване на обезщетения

1. Когато се извършва преизчисляване на обезщетения в съответствие с член SSC.45, параграф 4 и член SSC.54, параграф 1 от настоящия протокол, член SSCI.42 от настоящото приложение се прилага *mutatis mutandis*.
2. Когато обезщетението се преизчислява, прекратява или спира, институцията, взела решението, уведомява незабавно съответното лице и информира всяка от институциите, от които съответното лице има право да получава обезщетения.

Мерки за ускоряване на процеса на изчисляване на пенсиите

1. За да се улесни и ускори проучването на исканията и изплащането на обезщетения, институциите, на чието законодателство се подчинява лицето:
 - а) обменят или предоставят на институциите на други държави елементите за идентифициране на лицата, които преминават от едно приложимо национално законодателство към друго, и заедно гарантират, че тези елементи за идентифициране се запазват и са в съответствие, или в противен случай, предоставят на тези лица средства за пряк достъп до елементите за идентифицирането им;
 - б) достатъчно преди минималната възраст за придобиване на пенсионни права или преди навършване на определена от националното законодателство възраст, обменят или осигуряват на съответното лице и на институциите на други държави информация (завършени периоди или други важни елементи) относно пенсионните права на лицата, които са преминали от едно приложимо законодателство към друго, или в противен случай, информират тези лица относно бъдещите им права на обезщетения или им осигуряват възможност за запознаване с тях.
2. За целите на параграф 1 Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност определя елементите на информацията, които се обменят или предоставят, и установява подходящи процедури и механизми, отчитайки характеристиките, административната и техническата организация, и технологичните средства, с които разполагат националните пенсионни схеми. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност гарантира изпълнението на тези пенсионни схеми като организира последващ контрол върху предприетите мерки и тяхното прилагане.

3. За целите на параграф 1 посочената в настоящия член информация следва да се предоставя на институцията в първата държава, където на лицето е предоставен личен идентификационен номер (PIN) за целите на администрацията за социална сигурност.

ЧЛЕН SSCI.45

Мерки за координация в държавите

1. Без да се засяга член SSC.46 от настоящия протокол, когато националното законодателство предвижда разпоредби за определяне на отговорната институция или на приложимата схема или за определяне на периоди на осигуряване към конкретна схема, тези разпоредби се прилагат, като се вземат предвид само периодите на осигуряване, завършени съгласно законодателството на съответната държава.
2. Когато националното законодателство предвижда разпоредби за координация на специалните схеми за държавни служители и на общата схема за заети лица, тези разпоредби не се засягат от разпоредбите на настоящия протокол и на настоящото приложение.

ГЛАВА 5

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ЗА БЕЗРАБОТИЦА

ЧЛЕН SSCI.46

Сумиране на периоди и изчисляване на обезщетения

1. Член SSCI.11, параграф 1 от настоящото приложение се прилага *mutatis mutandis* към член SSC.56 от настоящия протокол. Без да се засягат задълженията на ангажираните институции, съответното лице може да представи пред компетентната институция документ, издаден от институцията на държавата, на чието законодателство се е подчинявала дейността му като заето или самостоятелно заето лице, като посочи завършените периоди по силата на това законодателство.
2. За целите на прилагането на член SSC.57 от настоящия протокол компетентната институция на държава, чието законодателство предвижда изчисляването на обезщетенията да варира в зависимост от броя на членовете на семейството, взема предвид също така членовете на семейството на съответното лице, пребиваващи в друга държава, както ако биха пребивавали в компетентната държава. Тази разпоредба не се прилага, когато в държавата на пребиваване на членовете на семейството друго лице има право на обезщетения за безработица, изчислени на базата на броя на членовете на семейството.

ДЯЛ IV

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

ГЛАВА 1

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ ПРИ ПРИЛАГАНЕ НА ЧЛЕН SSC.30 И ЧЛЕН SSC.36 ОТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ

РАЗДЕЛ 1

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА БАЗАТА НА ДЕЙСТВИТЕЛНИТЕ РАЗХОДИ

ЧЛЕН SSCI.47

Принципи

1. За целите на прилагането на член SSC.30 и член SSC.36 от настоящия протокол действителният размер на разходите за обезщетения в натура съгласно данните в счетоводните сметки на институцията, която ги е предоставила, се възстановява на същата институция от компетентната институция, освен когато се прилага член SSCI.57 от настоящото приложение.

2. Ако в счетоводните сметки на институцията, която е предоставила обезщетенията по параграф 1, не е посочен действителният размер на разходите за тях или част от него, подлежащата на възстановяване сума се определя като еднократно плащане, което се изчислява въз основа на цялата подходяща справочна информация, получена от наличните данни. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност определя основите, които следва да се използват за изчисляване на еднократното плащане, както и неговия размер.
3. При възстановяване не могат да се вземат под внимание ставки, по-високи от приложимите за обезщетенията в натура, предоставени на осигурени лица, спрямо които се прилага законодателството, прилагано от институцията, предоставяща посочените в параграф 1 обезщетения.

РАЗДЕЛ 2

ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА БАЗАТА НА ФИКСИРАНИ СУМИ

ЧЛЕН SSCI.48

Определяне на съответната(ите) държава(и)

1. Държавите, посочени в член SSC.30, параграф 2 от настоящия протокол, чиито правни или административни структури са такива, че не е подходящо да се използва възстановяване на базата на действителните разходи, са изброени в допълнение SSCI-3 към настоящото приложение.

2. По отношение на държавите, изброени в допълнение SSCI-3, размерът на обезщетенията в натура, предоставяни на:
- а) членове на семейството, които не пребивават в една и съща държава с осигуреното лице съгласно член SSC.15 от настоящия протокол; и на
 - б) пенсионери и членове на техните семейства съгласно член SSC.22, параграф 1, член SSC.23 и член SSC.24 от настоящия протокол;

се възстановява от компетентните институции на институциите, предоставящи посочените обезщетения, на базата на фиксирана сума, която се определя за всяка календарна година. Тази фиксирана сума е възможно най-близка до действителните разходи.

ЧЛЕН SSCI.49

Метод за изчисляване на месечните фиксирани суми и на общата фиксирана сума

1. За всяка държава кредитор месечната фиксирана сума за едно лице (F_i) за календарна година се определя, като средните годишни разходи за едно лице (Y_i), с разбивка по възрастови групи (i), се разделят на 12 и полученият резултат се намали с (X) по следната формула:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1 - X)$$

където:

- индексът ($i = 1, 2$ и 3) представлява трите възрастови групи, използвани за изчисляване на фиксираните суми:
- $i = 1$: лица на възраст под 20 години,
- $i = 2$: лица на възраст от 20 до 64 години,
- $i = 3$: лица на 65 години и над тази възраст,
- Y_i представлява средните годишни разходи за лице от възрастова група i , определени в параграф 2,
- коефициентът X (0,20 или 0,15) представлява намалението, посочено в параграф 3.

2. Средните годишни разходи за едно лице (Y_i) във възрастова група i се получават, като годишните разходи за всички обезщетения в натура, предоставяни от институциите на държавата кредитор на всички лица в съответната възрастова група, спрямо които се прилага нейното законодателство и които пребивават на нейна територия, се разделят на средния брой лица в тази възрастова група през съответната календарна година. Изчислението се базира на разходите по схемите, посочени в член SSCI.20.
3. Намалението, което се прилага към месечната фиксирана сума, по принцип е равно на 20 % ($X = 0,20$). Когато компетентната държава не е включена в приложение SSC-3 от настоящия протокол, за пенсионерите и членовете на семействата им то е равно на 15 % ($X = 0,15$).

4. За всяка държава длъжник общата фиксирана сума за календарна година е равна на сумата от резултатите, получени чрез умножаване за всяка възрастова група i на определените месечни фиксирани суми за едно лице по броя на месеците, завършени от съответните лица в държавата кредитор от тази възрастова група.

Броят на месеците, завършени от съответните лица в държавата кредитор, е сумата от календарните месеци в рамките на календарна година, през които лицата, поради пребиваването си на територията на държавата кредитор, са имали право на обезщетения в натура на тази територия за сметка на държавата длъжник. Тези месеци се определят на основата на списък, който се води за тази цел от институцията по мястото на пребиваване, основан на доказателствена документация за правата на бенефициерите, предоставена от компетентната институция.

5. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност може да внесе предложение, съдържащо изменения, които могат да се окажат необходими, за да се гарантира, че изчисляването на фиксираните суми се доближава максимално до действително направените разходи и че намаленията, посочени в параграф 3, не водят до небалансирани плащания или дублиране на плащания за държавите.
6. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност установява методите за определяне на елементите за изчисляване на фиксираните суми, посочени в настоящия член.

ЧЛЕН SSCI.50

Уведомяване за средните годишни разходи

Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност се уведомява за средните годишни разходи за едно лице във всяка възрастова група за конкретна година не по-късно от края на втората година след въпросната година. Ако при изтичане на този срок не е изпратено уведомление, се приемат средните годишни разходи за лице, които Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност последно е определил за предходна година.

РАЗДЕЛ 3

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSCI.51

Процедура за възстановяване на суми между институции

1. Възстановяването на суми между държавите се извършва възможно най-бързо. Всяка съответна институция е задължена да възстанови сумите по искания, веднага щом има възможност преди сроковете, посочени в настоящия раздел. Спор по отношение на определено искане не възпрепятства възстановяването на суми по друго искане или искания.

2. Възстановяването между институциите на държавите членки и на Обединеното кралство на суми, предвидени в членове SSC.30 и SSC.36 от настоящия протокол, се извършва чрез органа за връзка. Може да се определи отделен орган за връзка за възстановяванията на суми по реда на член SSC.30 и член SSC.36 от настоящия протокол.

ЧЛЕН SSCI.52

Срокове за подаване и уреждане на искания

1. Искания, основаващи се на действителни разходи, се подават до органа за връзка на държавата длъжник в рамките на 12 месеца след края на календарното полугодие, по време на което сумите по тези искания са били осчетоводени по сметките на институцията кредитор.
2. Искания за фиксирани суми за календарна година се подават до органа за връзка на държавата длъжник в 12-месечния срок от изтичане на месеца, през който Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност е одобрил средните разходи за съответната година. Списъците, посочени в член SSCI.49, параграф 4, се представят до края на годината, следваща референтната година.
3. В случая по член SSCI.7, параграф 5, втора алинея срокът, установен в параграфи 1 и 2 от настоящия член, не започва да тече преди да се определи компетентната институция.
4. Искания, подадени след изтичане на сроковете, посочени в параграфи 1 и 2, не се разглеждат.

5. Институцията длъжник изплаща сумите по исканията на органа за връзка на държавата кредитор, посочен в член SSCI.51, в срок от 18 месеца, считано от края на месеца, през който исканията са подадени до органа за връзка на държавата длъжник. Това не важи за искания, отхвърлени от институцията длъжник по основателна причина в рамките на този срок.
6. Всеки спор по искане се урежда най-късно в рамките на 36 месеца след месеца, през който е направено искането.
7. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност съдейства за окончателното уреждане на сметките в случаите, когато не може да се постигне споразумение в рамките на посочения в параграф 6 срок, и при мотивирано искане на една от страните дава становище по спора в шестмесечен срок след месеца, през който въпросът е бил отнесен до него.

ЧЛЕН SSCI.53

Лихва за просрочени плащания и първоначални вноски

1. От края на 18-месечния срок, предвиден в член SSCI.52, параграф 5, институцията кредитор може да начислява лихва върху неуредените искания, освен ако институцията длъжник не е платила първоначална вноска в размер на най-малко 90 % от общия размер на искането, подадено съгласно член SSCI.52, параграфи 1 или 2, в срок от шест месеца след края на месеца, през който е подадено искането. За тази част от сумата по искането, която не е покрита от първоначалната вноска, може да се начислява лихва само след края на срока от 36 месеца, определен в член SSCI.52, параграф 6.

2. Лихвата се изчислява въз основа на референтния лихвен процент, прилаган от финансовата институция, определена за тази цел от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност за основните му операции по рефинансиране. Приложимият референтен лихвен процент е този, който е в сила в първия ден от месеца, през който е дължимо плащането.
3. Никой орган за връзка не е задължен да приеме първоначална вноска, предвидена в параграф 1. Ако обаче орган за връзка откаже такова предложение, институцията кредитор няма повече право да начислява друга лихва върху просрочени плащания по въпросните искания, освен посочената в параграф 1, второ изречение.

ЧЛЕН SSCI.54

Годишен счетоводен отчет

1. Съветът за партньорство установява състоянието на подадените искания за всяка календарна година въз основа на доклада на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност. За тази цел органите за връзка уведомяват Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност в сроковете и съгласно реда, установен от него, за размера на подадените, уредените или оспорваните искания (позиция на кредитора) и размера на приетите, уредените или оспорваните искания (позиция на длъжника).
2. Съветът за партньорство може да извърши всички подходящи проверки на статистическите и счетоводни данни, използвани за основа при изготвяне на годишния счетоводен отчет, посочен в параграф 1, по-специално с цел да се увери, че отговарят на определените в настоящия дял правила.

ГЛАВА 2

СЪБИРАНЕ НА ПРЕДОСТАВЕНИ, НО НЕДЪЛЖИМИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ, СЪБИРАНЕ НА ПРЕДВАРИТЕЛНИ ПЛАЩАНИЯ И ВНОСКИ, ПРИХВАЩАНЕ И СЪДЕЙСТВИЕ ЗА СЪБИРАНЕ

РАЗДЕЛ 1

ПРИНЦИПИ

ЧЛЕН SSCI.55

Общи разпоредби

За целите на прилагане на член SSC.64 от настоящия протокол и в рамките, определени в него, събирането на вземания се извършва, когато е възможно, чрез прихващане или между институциите на съответната държава членка и на Обединеното кралство, или по отношение на съответните физически или юридически лица в съответствие с членове SSCI.56 – SSCI.58 от настоящото приложение. Ако не е възможно да се събере пълният размер на вземането или част от него чрез тази процедура на прихващане, остатъкът от дължимата сума се събира в съответствие с членове SSCI.59—SSCI.69 от настоящото приложение.

РАЗДЕЛ 2

ПРИХВАЩАНЕ

ЧЛЕН SSCI.56

Неоснователно получени обезщетения

1. Ако институция на държава е платила недължими обезщетения на дадено лице, тази институция може при условията и ограниченията, установени в законодателството, което прилага, да поиска от институцията на държавата, отговорна за изплащането на обезщетенията на съответното лице, да прихване недължимата сума от просрочени или текущи плащания, дължими на съответното лице, без значение на клоновете на социалното осигуряване, по който се изплаща обезщетението. Институцията на последната държава прихваща съответната сума, като спазва условията и ограниченията, приложими за този вид процедура на прихващане в съответствие с прилаганото от нея законодателство, по същия начин, както ако самата тя беше извършила надплащането, и превежда прихванатата сума на институцията, която е извършила недължимото плащане.

2. Чрез дерогация от параграф 1, ако при отпускането или преразглеждането на обезщетения за инвалидност, старост или пенсии за преживели лица съгласно дял III, глави 3 и 4 от настоящия протокол институцията на държава е изплатила на дадено лице като обезщетения недължима сума, тази институция може да поиска от институцията на държавата, която отговаря за изплащането на съответните обезщетения на въпросното лице, да прихване надплатената сума от просрочените суми, платими на същото лице. След като последната институция е информирала институцията, извършила плащането на недължима сума за тези просрочени плащания, институцията, извършила плащането на недължима сума, съобщава нейния размер в срок от два месеца. Ако институцията, която трябва да изплати просрочените суми, получи това съобщение в рамките на крайния срок, тя превежда прихванатата сума на институцията, която е извършила плащането на недължимата сума. Ако крайният срок изтече, последната институция незабавно изплаща просрочените суми на съответното лице.
3. Ако дадено лице е получавало социални помощи в една държава през период, когато е имало право на обезщетения съгласно законодателството на друга държава, органът, който е предоставял помощта, може, ако има законово право на възстановяване на дължимите на това лице обезщетения, да поиска от институцията на всяка друга държава, която отговаря за изплащането на обезщетения в полза на това лице, да прихване изплатената помощ от сумите, които тази държава изплаща на същото лице.

Тази разпоредба се прилага *mutatis mutandis* за всеки член на семейството на съответното лице, което е получило помощи на територията на дадена държава през период, когато е имало право на обезщетения съгласно законодателството на друга държава във връзка с въпросния член на семейството.

Институцията на държава, която е платила недължимата сума от помощите, изпраща справка за дължимата сума на институцията на другата държава, която след това прихваща сумата, като спазва условията и ограниченията, определени за този вид процедура на прихващане в съответствие с прилаганото от нея законодателство и незабавно превежда сумата на институцията, която е извършила недължимото плащане.

ЧЛЕН SSCI.57

Предварително изплатени парични обезщетения или вноски

1. За целите на прилагането на член SSCI.6, не по-късно от три месеца след като приложимото законодателство е било определено или институцията, която отговаря за изплащането на обезщетенията, е била посочена, институцията, която предварително е изплатила паричните обезщетения, съставя справка за предварително изплатената сума и я изпраща на институцията, която е определена за компетентна.

Институцията, определена за компетентна за изплащането на обезщетенията, приспада дължимата за предварителните плащания сума от просрочените суми по съответните обезщетения, които дължи на въпросното лице, и незабавно превежда приспадналата сума на институцията, която предварително е изплатила паричните обезщетения.

Ако сумата на предварително изплатените обезщетения надхвърля просрочените суми или такива не съществуват, определената за компетентна институция приспада тази сума от текущите плащания при спазване на условията и ограниченията, приложими за този вид процедура на прихващане съгласно законодателството, прилагано от нея, и незабавно превежда приспадналата сума на институцията, която предварително е изплатила паричните обезщетения.

2. Институция, която предварително е получила вноски от юридическо или физическо лице, не възстановява въпросните суми на лицето, което ги е платило, докато от институцията, посочена за компетентна, не бъдат потвърдени дължимите ѝ суми съгласно член SSCI.6, параграф 4.

По искане на институцията, определена за компетентна, което се отправя най-късно три месеца, след като бъде определено приложимото законодателство, институцията, която предварително е получила вноски, ги превежда на институцията, посочена за компетентна за същия период с цел да бъде уредено положението по отношение на вноските, дължими от юридическото или физическото лице. Преведените вноски със задна дата се считат за платени на институцията, определена за компетентна.

Ако сумата на предварително изплатените вноски надхвърля сумата, която юридическото или физическото лице дължи на институцията, която е определена за компетентна, предварително получените вноски институцията възстановява надплатената сума на съответното юридическо или физическо лице.

ЧЛЕН SSCI.58

Разходи, свързани с прихващането

Когато дългът се събира чрез процедурата на прихващане, предвидена в членове SSCI.56 и SSCI.57, не се дължат никакви разходи.

РАЗДЕЛ 3

СЪБИРАНЕ

ЧЛЕН SSCI.59

Определения и общи разпоредби

1. За целите на настоящия раздел:
 - а) „вземане“ означава всякакви вземания, свързани с неоснователно платени вноски или платени или предоставени обезщетения, включително лихви, глоби, административни санкции и всякакви други такси и разходи, свързани с вземането в съответствие със законодателството на държавата, която претендира вземането;
 - б) „запитваща страна“ означава — по отношение на всяка държава — всяка институция, която е отправила искане за информация, уведомяване или събиране във връзка с някакво вземане, съгласно определението по-горе;
 - в) „запитана страна“ означава — по отношение на всяка държава — всяка институция, към която може да бъде отправено искане за информация, уведомяване или събиране.
2. Исканията и всякакви свързани с тях съобщения между държавите по принцип се изпращат чрез определени институции.

3. Практическите мерки за прилагане, в това число и мерките, свързани с член SSCI.4 и с определянето на минимален праг за сумите, за които може да се отправя искане за събиране, се предприемат от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност.

ЧЛЕН SSCI.60

Искания за информация

1. По искане на запитващата страна запитаната страна предоставя всякаква информация, която може да е от полза на запитващата страна за събирането на нейното вземане.
2. За да получи тази информация, запитаната страна използва правомощията, предоставени по силата на законите, подзаконовите актове или административните практики, приложими при събиране на такива вземания в нейната държава. Искането за информация съдържа име, последен известен адрес и всякаква друга информация, свързана с установяването на самоличността на съответното юридическо или физическо лице, за което се отнася информацията, която ще се предостави, както и естеството и размера на вземането, във връзка с което е отправено искането.
3. Запитаната страна не е длъжна да предостави информация:
 - а) която не би могла да получи за целите на събирането на такива вземания, възникващи на собствената ѝ територия;
 - б) която би довела до разкриване на търговска, промишлена или професионална тайна; или

в) чието разкриване може да накърни сигурността или да нарушава обществения ред на държавата.

4. Запитаната страна уведомява запитващата страна относно мотивите за отказ на искането за предоставяне на информация.

ЧЛЕН SSCI.61

Уведомяване

1. По искане на запитващата страна запитаната страна уведомява адресата в съответствие с действащите правила относно уведомяването за подобни правни актове или решения в своята територия, за всички правни актове и решения, включително тези от съдебно естество, произхождащи от държавата на запитващата страна и свързани с вземане или неговото събиране.
2. Искането за уведомяване съдържа името и адреса на съответния адресат, както и всякаква друга свързана с установяването на самоличността му информация, до която запитващата страна обикновено има достъп, естеството и предмета на правния инструмент или решението, за което уведомява, и, ако е необходимо име, адрес и всякаква друга информация, свързана с установяването на длъжника и на вземането, до които се отнася правният инструмент или решението, както и всяка друга полезна информация.
3. Запитаната страна своевременно информира запитващата страна относно действията, предприети във връзка с искането за уведомяване, и по-специално относно датата на препращане на решението или правния инструмент до адресата.

ЧЛЕН SSCI.62

Искане за събиране

1. По искане на запитващата страна запитаната страна събира вземания, които са предмет на правен инструмент, позволяващ изпълнението, издаден от запитващата страна, доколкото това е позволено от действащите закони и административни практики в държавата на запитаната страна и в съответствие с тях.
2. Запитващата страна може да отправи искане за събиране само ако:
 - а) тя също предоставя на запитаната страна официален препис или заверено копие от правния инструмент, позволяващ изпълнението на вземането в държавата на запитващата страна, освен в случаите, в които се прилага член SSCI.64, параграф 3;
 - б) вземането или инструментът, позволяващ неговото изпълнение, не се оспорват в собствената ѝ държава;
 - в) тя е приложила в своята държава подходящи процедури за събиране, налични въз основа на правния инструмент, посочен в параграф 1, но предприетите мерки няма да доведат до пълното изплащане на вземането;
 - г) давностният срок не е изтекъл съгласно националното законодателството.

3. В искането за събиране на вземания се посочва:

- а) име, адрес и всякаква друга полезна информация, свързана с установяването на самоличността на съответното физическо или юридическо лице или на трета страна, държаща активите му;
- б) име, адрес и всякаква друга полезна информация, свързана с установяването на запитващата страна;
- в) посочване на правния инструмент, позволяващ изпълнението, издаден в държавата на запитващата страна;
- г) естеството и размера на вземането, включително главницата, лихвата, глоби, административни санкции и всякакви други дължими такси и разходи, посочени в паричните единици на държавата(ите) на запитващата и запитваната страна;
- д) датата на уведомяване на адресата за правния инструмент от запитващата или запитваната страна;
- е) началната дата и срока, в който е възможно изпълнението по силата на действащото законодателство в държавата на запитващата страна;
- ж) всяка друга полезна информация.

4. Искането за събиране на вземания съдържа също декларация от запитващата страна, с която се потвърждава, че са изпълнени предвидените в параграф 2 условия.
5. Запитващата страна изпраща на запитаната страна всякава полезна информация, свързана с въпроса, който е довел до искането за събиране, веднага щом ѝ стане известна.

ЧЛЕН SSCI.63

Правен инструмент, позволяващ изпълнението на събирането

1. В съответствие с член SSC 64, параграф 2 от настоящия протокол правният инструмент, позволяващ изпълнението на вземането, се признава пряко и автоматично се приема за правен инструмент, позволяващ изпълнението на вземането от държавата на запитаната страна.
2. Независимо от параграф 1 правният инструмент, позволяващ изпълнението на вземането, при необходимост и в съответствие с действащите разпоредби в държавата на запитаната страна може да бъде приет за, признат за, допълнен с или заменен с правен инструмент, позволяващ изпълнението на територията на тази държава.

В срок от три месеца от датата на получаване на искането за събиране, държавата(ите) полага(т) усилия да извърши(ат) формалностите по приемането, признаването, допълването или замяната на документа, освен в случаите, когато се прилага трета алинея от настоящия параграф. Държавите не могат да откажат да извършат тези действия, когато правният инструмент, позволяващ изпълнението, е съставен правилно. Запитаната страна уведомява запитващата страна относно основанията за неспазването на тримесечния срок.

Ако някое от тези действия предизвика спор относно вземането или правния инструмент, позволяващ изпълнението, издаден от запитващата страна, се прилага член SSCI.65.

ЧЛЕН SSCI.64

Ред и срокове за плащане

1. Вземанията се събират в паричната единица на държавата на запитаната страна. Запитаната страна превежда на запитващата страна цялата събрана сума по вземането.
2. Когато действащите закони, подзаконови актове или административни разпоредби в нейната държава го позволяват и след консултация със запитващата страна, запитаната страна може да даде на длъжника допълнителен срок за плащане или да разреши разсрочено плащане. Лихвите, начислени от запитаната страна за така удължения срок за плащане, също се превеждат на запитващата страна.
3. От датата, на която инструментът, позволяващ изпълнението на събирането на вземането, е пряко признат в съответствие с член SSCI.63, параграф 1 или е приет, признат, допълнен или заменен в съответствие с член SSCI.63, параграф 2, се начислява лихва за забава на плащане съгласно действащите закони, подзаконови актове и административни разпоредби в държавата на запитаната страна и се превежда на запитващата страна.

ЧЛЕН SSCI.65

Оспорване на вземането или на правния инструмент,
позволяващ изпълнението на събирането,
и оспорване на мерките за изпълнение

1. Ако в хода на процедурата по събиране заинтересована страна оспори вземането или правния инструмент, позволяващ неговото изпълнение и издаден в държавата на запитващата страна, тази страна отнася въпроса до компетентните органи в държавата на запитващата страна в съответствие с действащото в тази държава законодателство. Запитващата страна незабавно уведомява запитаната страна за това действие. Заинтересованата страна също може да уведоми запитаната страна за това действие.
2. Веднага след като запитаната страна получи посочените в параграф 1 уведомление или информация от запитващата страна или от заинтересованата страна, тя спира процедурата по изпълнение до вземане на решение от компетентния по този въпрос орган, освен ако запитващата страна не внесе искане за обратното в съответствие с втора алинея на настоящия параграф. Ако запитаната страна прецени, че е необходимо, и без да се засяга член SSCI.68, тя може да предприеме обезпечителни мерки, за да осигури събирането, доколкото действащите законови или подзаконови разпоредби в нейната държава разрешават такова действие при подобни вземания.

Независимо от първа алинея, запитващата страна, в съответствие с действащите закони, подзаконови актове и административни практики в нейната държава, може да поиска от запитаната страна да събере оспорено вземане, доколкото съответните закони, подзаконови актове и административни практики в държавата на запитаната страна го позволяват. Ако спорът бъде уреден в полза на длъжника, запитващата страна е длъжна да възстанови всички събрани суми, както и дължи всякакво обезщетение, дължимо в съответствие с действащото законодателство в държавата на запитаната страна.

3. Когато спорът се отнася до мерки за изпълнение, предприети в държавата на запитаната страна, въпросът се отнася до компетентния орган на тази държава в съответствие с нейните законови и подзаконови разпоредби.
4. Когато компетентният орган, до който е отнесен въпросът в съответствие с параграф 1, е съд или административен съд, неговото решение, доколкото е благоприятно за запитващата страна и позволява събиране на вземането в държавата на запитващата страна, представлява „правен инструмент, позволяващ изпълнението“ по смисъла на членове SSCI.62 и SSCI.63 и събирането на вземането се извършва въз основа на това решение.

ЧЛЕН SSCI.66

Ограничения по отношение на съдействието

1. Запитаната страна не е длъжна:
 - а) да оказва съдействието, предвидено в членове SSCI.62—SSCI.65, ако събирането на вземането може, поради положението на длъжника, да предизвика сериозни икономически или социални затруднения в държавата на запитаната страна, доколкото действащите закони, подзаконови актове или административни практики в държавата на запитаната страна позволяват такова действие при подобни национални вземания;

- б) да оказва съдействието, предвидено в членове SSCI.60—SSCI.65, ако първоначалното искане съгласно членове SSCI.60 – SSCI.62 се отнася до вземания, по-стари от пет години към датата на искането, считано от момента, в който е бил установен правният инструмент, позволяващ събирането, в съответствие с действащите закони, подзаконови актове или административни практики в държавата на запитващата страна. Ако обаче вземането или правният инструмент бъдат оспорени, срокът започва да тече от момента, в който държавата на запитващата страна установи, че вземането или заповедта за изпълнение, която позволява събирането, вече не може да бъдат оспорвани.
2. Запитаната страна уведомява запитващата страна за мотивите за отказ на искането за предоставяне на съдействие.

ЧЛЕН SSCI.67

Давностни срокове

1. Въпросите, свързани с давностните срокове, се уреждат, както следва:
- а) съгласно действащото законодателство в държавата на запитващата страна, доколкото касаят вземането или правния инструмент, позволяващ неговото изпълнение; както и
- б) съгласно действащото законодателство в държавата на запитаната страна, доколкото се отнасят до мерките за изпълнение в запитаната държава.

Давностните срокове съгласно действащото законодателство в държавата на запитаната страна започват да текат от датата на прякото признаване или от датата на приемане, признаване, допълване или заменяне в съответствие с член SSCI.63.

2. Действията по събиране на вземането, предприети от запитаната страна във връзка с искане за съдействие, които, ако са били извършени от запитващата страна, биха имали като последица спиране или прекъсване на давностния срок съгласно действащото законодателство в държавата на запитващата страна, се считат за предприети в тази държава, доколкото става въпрос за такава последица.

ЧЛЕН SSCI.68

Обезпечителни мерки

При обосновано искане от запитващата страна запитаната страна предприема обезпечителни мерки за осигуряване на събирането на вземането, доколкото действащите закони и подзаконови актове в държавата на запитаната страна го позволяват.

За целите на прилагането на първата алинея условията и процедурите, установени в членове SSCI.62, SSCI.63, SSCI.65 и SSCI.66 се прилагат *mutatis mutandis*.

ЧЛЕН SSCI.69

Разходи, свързани със събирането

1. Запитаната страна събира от съответното физическо или юридическо лице и задържа всички направени от нея разходи по събирането, в съответствие със законовите и подзаконовите разпоредби в държавата на запитаната страна, приложими към такива вземания.
2. Предоставяната съгласно настоящия раздел взаимопомощ по правило е безплатна. Когато обаче възникне конкретен проблем във връзка със събирането или то се отнася до разходи в много голям размер, запитващата страна и запитаната страна може да се споразумеят за специфичен ред на възстановяване за конкретните случаи.

Държавата на запитващата страна остава задължена към държавата на запитаната страна за изплащането на всички разходи и загуби, произтичащи от действия, счетени за необосновани, доколкото засягат същността на вземането или валидността на правния инструмент, издаден от запитващата страна.

ДЯЛ V

ДРУГИ, ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН SSCI.70

Медицински прегледи и административни проверки

1. Без да се засягат други разпоредби, когато лице, което получава обезщетения или претендира за такива, или член на неговото семейство, има престой или пребивава на територията на държава, различна от тази, в която се намира институцията длъжник, медицинският преглед се извършва по искане на последната институция от институцията по мястото на престой или пребиваване на бенефициера в съответствие с процедурите, установени в законодателството, прилагано от тази институция.

Институцията длъжник информира институцията по мястото на престой или пребиваване за всякакви специални изисквания, които трябва да се изпълнят, при необходимост, и за това какво трябва да се включи в медицинския преглед.

2. Институцията по мястото на престой или пребиваване препраща доклад до институцията длъжник, която е поискала медицинския преглед. Институцията длъжник е обвързана от заключенията на институцията по място на престой или пребиваване.

Институцията длъжник си запазва правото да поиска бенефициера да бъде прегледан от посочен от нея лекар. От бенефициера обаче може да бъде поискано да се завърне в държавата на институцията длъжник само ако бенефициерът е в състояние да извърши това пътуване, без то да навреди на здравето му, като разходите за пътуване и нощувки се поемат от институцията длъжник.

3. Когато лице, което получава обезщетения или претендира за такива, или член на неговото семейство, има престой или пребивава на територията на държава, различна от тази, в която се намира институцията длъжник, административната проверка се извършва по искане на институцията длъжник от институцията по мястото на престой или пребиваване на бенефициера.

В този случай също се прилага параграф 2.

4. По изключение от принципа за безплатна административна взаимопомощ съгласно член SSC.59, параграф 3 от настоящия протокол действителният размер на разходите за проверките, посочени в настоящия член, се възстановява на институцията, към която е било отправено искане да ги извърши, от институцията длъжник, поискала проверките.

ЧЛЕН SSCI.71

Уведомления

1. Държавите съобщават на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност данните за органите, определени в член SSC.1 от настоящия протокол и член SSCI.1, параграф 2, букви а) и б) от настоящото приложение, и за институциите, определени в съответствие с настоящото приложение.
2. На посочените в параграф 1 органи се осигурява електронна самоличност под формата на идентификационен код и електронен адрес.

3. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност определя структурата, съдържанието и подробните условия, включително общ формат и образец, за нотификация на данните, посочени в параграф 1.
4. За целите на прилагането на настоящия протокол Обединеното кралство може да участва в електронния обмен на данни за социалната сигурност и да поема свързаните с това разходи.
5. Държавите отговарят за актуализирането на посочената в параграф 1 информация.

ЧЛЕН SSCI.72

Информация

Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност изготвя необходимата информация, така че заинтересованите страни да бъдат запознати с правата си и с административните формалности, свързани с предявяването на тези права. Когато е възможно, тази информация се разпространява по електронен път чрез публикуване онлайн на публично достъпни страници. Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност прави необходимото за редовното актуализиране на информацията и наблюдава качеството на предоставяното на клиентите обслужване.

ЧЛЕН SSCI.73

Конвертиране на валути

За целите на настоящия протокол и на настоящото приложение, за обменен курс между две валути служи референтният курс, публикуван от финансовата институция, определена за тази цел от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност. Датата, която се взема предвид при определяне на обменния курс, се посочва от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност.

ЧЛЕН SSCI.74

Разпоредби за прилагане

Специализираният комитет по координация в областта на социалната сигурност може да приема допълнителни насоки относно прилагането на настоящия протокол и на настоящото приложение.

ЧЛЕН SSCI.75

Временни разпоредби за формулярите и документите

1. За временен период, чиято крайна дата се одобрява от Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност, всички формуляри и документи, издадени от компетентните институции във формата, използван непосредствено преди влизането в сила на настоящия протокол, са валидни за целите на прилагането на настоящия протокол и ако е уместно, продължават да бъдат използвани за обмена на информация между компетентните институции. Всички такива формуляри и документи, издадени преди и по време на този преходен период, са валидни до изтичането им или до тяхното анулиране.

2. Формулярите и документите, валидни в съответствие с параграф 1, включват:
- а) европейски здравноосигурителни карти, издадени от името на Обединеното кралство, които са валидни документи за права за целите на член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от настоящия протокол и член SSCI.22 от настоящото приложение; както и
 - б) преносими документи, които удостоверяват социалното положение на дадено лице, както се изисква за прилагането на настоящия протокол.

АДМИНИСТРАТИВНИ ДОГОВОРЕНОСТИ МЕЖДУ ДВЕ ИЛИ ПОВЕЧЕ ДЪРЖАВИ

(посочени в член SSCI.8 от настоящото приложение)

БЕЛГИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 4 май и 14 юни 1976 г. във връзка с член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ от възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)

Размяната на писма от 18 януари и 14 март 1977 г. във връзка с член 36, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (разпоредба за възстановяване или за отказ от възстановяване на разходите за обезщетения в натура, предвидени съгласно дял III, глава 1 от Регламент (ЕИО) № 1408/71), изменена с размяната на писма от 4 май и 23 юли 1982 г. (споразумение за възстановяване на разходите, направени в съответствие с член 22, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71)

ДАНИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 30 март и 19 април 1977 г., изменена с размяна на писма от 8 ноември 1989 г. и 10 януари 1990 г., относно споразумение за отказ от възстановяване на разходите за обезщетения в натура и за административни проверки и медицински прегледи

ЕСТОНИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Договореността, финализирана на 29 март 2006 г. между компетентните органи на Република Естония и на Обединеното кралство съгласно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 за определяне на други методи за възстановяване на разходите по обезщетения в натура, предвидени съгласно Регламент (ЕО) № 883/2004 в двете държави, в сила от 1 май 2004 г.

ФИНЛАНДИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 1 и 20 юни 1995 г. относно член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (възстановяване или отказ от възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ от възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)

ФРАНЦИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 25 март и 28 април 1997 г. във връзка с член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ от възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)

Споразумението от 8 декември 1998 г. относно конкретните методи за определяне на сумите за възстановяване за обезщетения в натура съгласно разпоредбите на регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72

УНГАРИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Договореността, финализирана на 1 ноември 2005 г. между компетентните органи на Република Унгария и на Обединеното кралство в съответствие с член 35, параграф 3 и член 41, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 883/2004, за други методи за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, които се предоставят съгласно този регламент и от двете държави, считано от 1 май 2004 г.

ИРЛАНДИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 9 юли 1975 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (договореност за възстановяване или за отказ от възстановяване на разходите за обезщетения в натура съгласно дял III, глави 1 или 4 от Регламент (ЕИО) № 1408/71) и член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ от възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)

ИТАЛИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Договореността, подписана на 15 декември 2005 г. между компетентните органи на Италианската република и на Обединеното кралство в съответствие с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 за други методи за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, които се предоставят съгласно този Регламент (ЕО) № 883/2004, и от двете държави, считано от 1 януари 2005 г.

ЛЮКСЕМБУРГ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Размяната на писма от 18 декември 1975 г. и 20 януари 1976 г. във връзка с член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ от възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи, посочени в член 105 от Регламент (ЕИО) № 574/72)

МАЛТА — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Договореността, финализирана на 17 януари 2007 г. между компетентните органи на Малта и на Обединеното кралство в съответствие с член 35, параграф 3 и член 41, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 883/2004, за други методи за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, които се предоставят съгласно този регламент и от двете държави, считано от 1 май 2004 г.

НИДЕРЛАНДИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Второто изречение на член 3 от Административната договореност от 12 юни 1956 г. за прилагане на Конвенцията от 11 август 1954 г.

ПОРТУГАЛИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Договореността от 8 юни 2004 г. за други методи за възстановяване на разходите за обезщетения в натура, които се предоставят и от двете държави, считано от 1 януари 2003 г.

ИСПАНИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Споразумението от 18 юни 1999 г. за възстановяване на разходите за обезщетения в натура съгласно разпоредбите на регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72

ШВЕЦИЯ — ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Споразумението от 15 април 1997 г. във връзка с член 36, параграф 3 и член 63, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 (възстановяване или отказ за възстановяване на разходите за обезщетения в натура) и член 105, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 574/72 (отказ за възстановяване на разходите за административни проверки и медицински прегледи)

ДОКУМЕНТ ЗА ПРАВА

(член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от настоящия протокол
и член SSCI.22 от настоящото приложение)

1. Документите за права, издадени за целите на член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от настоящия протокол от компетентните институции на държавите членки, съответстват на Решение № S2 от 12 юни 2009 г. на Административната комисия относно техническите спецификации на Европейската здравноосигурителна карта.
2. Документите за права, издадени за целите на член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от компетентните институции на Обединеното кралство, съдържат следната информация:
 - а) фамилията и собственото име на притежателя на документа;
 - б) личния идентификационен номер на притежателя на документа;
 - в) датата на раждане на притежателя на документа;
 - г) датата на изтичане на срока на валидност на документа;
 - д) кода „UK“ вместо ISO кода на Обединеното кралство;

- е) идентификационния номер и съкращението на институцията на Обединеното кралство, издаваща документа;
 - ж) логическия номер на документа;
 - з) при временен документ — датата на издаване и датата на предаване на документа, както и подписа и печата на институцията на Обединеното кралство.
3. Техническите спецификации на документите за права, издадени от Обединеното кралство, се съобщават незабавно на Специализирания комитет по координация в областта на социалната сигурност, за да се улесни приемането на съответните документи от институциите на държавите членки, които предоставят обезщетенията в натура.

ОБЕЗЩЕТЕНИЯ В НАТУРА, ИЗИСКВАЩИ ПРЕДВАРИТЕЛНО СЪГЛАСИЕ
(член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от настоящия протокол)

1. Обезщетенията в натура, които се предоставят съгласно член SSC.17 и член SSC.25, параграф 1 от настоящия протокол, включват обезщетенията, предоставяни във връзка с хронични или съществуващи заболявания, както и във връзка с бременност и раждане.
2. Обезщетенията в натура, включително тези, свързани с хронични или съществуващи заболявания или с раждане, не са обхванати от тези разпоредби, когато целта на престоя в друга държава е получаването на тези лечения.

3. Всяко жизненоважно медицинско лечение, което е достъпно само в специализирано медицинско отделение или приложено от специализиран персонал или оборудване, трябва да бъде предмет на предварително съгласие между осигуреното лице и отделението, предоставящо лечението, за да се гарантира, че лечението е достъпно по време на престоя на осигуреното лице в държава, различна от компетентната държава или държавата на пребиваване.
4. Неизчерпателният списък на леченията, които отговарят на тези критерии, е следният:
 - а) бъбречна диализа;
 - б) кислородна терапия;
 - в) специализирано лечение на астма;
 - г) ехокардиография в случай на хронични автоимунни заболявания;
 - д) химиотерапия.

ДЪРЖАВИ, ИЗИСКВАЩИ ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА РАЗХОДИТЕ
ЗА ОБЕЗЩЕТЕНИЯ В НАТУРА НА БАЗАТА НА ФИКСИРАНИ СУМИ
(по член SSCI.48, параграф 1 от настоящото приложение)

ИРЛАНДИЯ

ИСПАНИЯ

КИПЪР

ПОРТУГАЛИЯ

ШВЕЦИЯ

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ
ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ЧЛЕН SSC.11

ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ
